叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位英国人眼中的阿拉巴马(an Englishman's View Of The Battle Between) 000001

2. 一位英国人眼中的阿拉巴马(an Englishman's View Of The Battle Between) 000002

3. 一位英国人眼中的阿拉巴马(an Englishman's View Of The Battle Between) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位英国人眼中的阿拉巴马(An Englishman's View of the Battle between)

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [vjuː]
AN **ENGLISHMAN'S** **VIEW**
一个 英国人的 看法

一个英国人的观点

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['bæt(ə)l]
BATTLE
战斗

战斗

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]
BETWEEN **THE**
之间 这

在

[ˌælə'bæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .
ALABAMA **AND** **THE** **KEARSARGE** **.**
阿拉巴马州 和 这 基尔萨奇 .

阿拉巴马州和基尔萨奇号。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
AN **ACCOUNT** **OF**
一个 帐户 的

一份关于

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 19TH , - .
THE **NAVAL** **ENGAGEMENT** **IN** **THE** **BRITISH** **CHANNEL** **,** **ON** **SUNDAY** **,** **JUNE** **19TH** **,** **1864** **.**
这 海军 订婚 在 这 英国的 渠道 , 在 星期日 , 六月 19TH , - .

1864年6月19日星期日，英吉利海峡海战爆发。

[frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['pɜːrsənəli] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]
FROM **INFORMATION** **PERSONALLY** **OBTAINED** **IN** **THE** **TOWN**
从 信息 亲自 获得 在 这 镇

根据本人在镇上获得的信息

[ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]
OF **CHERBOURG** **,** **AS** **WELL** **AS** **FROM** **THE** **OFFICERS** **AND**
的 瑟堡 , 作为 出色地 作为 从 这 警官 和

来自瑟堡，以及来自军官和

[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
CREW **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **'** **SLOOP** **-** **OF** **-** **WAR**
全体人员 的 这 团结的 各州 - 单桅帆船 - 的 - 战争

美国战争号单桅帆船的船员

['kiːrsɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
KEARSARGE **,** **AND** **THE** **WOUNDED** **AND**
基尔萨奇 , 和 这 受伤 和

基尔萨奇，以及受伤的人们

['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]
PRISONERS OF THE CONFEDERATE
囚犯 的 这 南方邦联

南方邦联战俘

[ˌpraɪvə'tɪr] .
PRIVATEER .
私掠船 .

私掠者。

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['mɪlnz] [edʒ] .
FREDERICK MILNES EDGE .
弗雷德里克 米尔恩斯 边缘 .

弗雷德里克·米尔恩斯·埃奇。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɔlf] ,
ANSON D . F . RANDOLPH ,
安森 D . F . 兰道夫 ,

安森·DF·兰道夫

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] . - .
No . 770 BROADWAY . 1864 .
不 . - 百老汇 . - .

百老汇770号。1864年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1864 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1864年登记在册。

[baɪ] ['ænsən] [diː] . [ef] . ['rændɔlf] ,
By ANSON D . F . RANDOLPH ,
经过 安森 D . F . 兰道夫 ,

作者：安森·DF·兰道夫

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这
['sʌðərn]
Southern
南方

美国南部地区法院书记官办公室

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

纽约区。

['edwərd] [oʊ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
EDWARD O . JENKINS ,
爱德华 哦 . 詹金斯 ,

爱德华·O·詹金斯

['prɪntər] [ænd; ənd] ['sterioʊtaɪpər] ,
Printer **and** **Stereotyper** **,**
打印机 和 刻板印象者 ,

印刷工和排字工

- [nɔ:rθ] ['wɪljəm] [stri:t] .
20 **North** **William** **Street** **.**
- 北 威廉 街道 .

北威廉街20号。

[ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
This **Record**
这 记录

这份记录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [moʊst] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri]
A **MOST** **GLORIOUS** **VICTORY**
一个 最多 辉煌 胜利

一场无比辉煌的胜利

[geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
GAINED **IN** **THE** **CAUSE** **OF**
获得 在 这 原因 的

在以下事业中获得的成果

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] ,
JUSTICE **AND** **HUMANITY** **,**
正义 和 人类 ,

正义与人道

[ɪz]
IS
是

是

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
DEDICATED **TO**
投入的 到

谨以此献给

[ðæt] ['noʊb(ə)l] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l]
THAT **NOBLE** **OFFSPRING** **OF** **THE** **AMERICAN** **PEOPLE**
那 高贵 后代 的 这 美国人 人们

美国人民的杰出后代

[ðə; ði] ['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The **Sanitary** **Commission** **of** **the** **United** **States** **,**
这 卫生 委员会 的 这 团结的 各州 ,

美国卫生委员会

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðer; ðər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
THEIR **OBEDIENT** **SERVANT** **,**
他们的 听话 仆人 ,

他们忠诚的仆人，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
London **,** **July** **14** **,** **1864** **.**
伦敦 , 七月 - , - .

伦敦，1864年7月14日。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [naʊ] [ri'zaidɪŋ]
The **writer** **of** **this** **pamphlet** **is** **an** **English** **gentleman** **of** **intelligence** **now** **residing**
这 作家 的 这 小册子 是 一个 英语 绅士 的 智力 现在 居住
[ɪn] ['lʌndən] ,
in **London** **,**
在 伦敦 ,

这本小册子的作者是一位才智出众的英国绅士，现居伦敦。

[hu:] [hæz; həz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
who **has** **spent** **some** **time** **in** **this** **country** **,**
WHO 有 花费 一些 时间 在 这 国家 ,

曾在这个国家生活过一段时间的人

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] ['sɪtəznz] .
and **is** **known** **and** **esteemed** **by** **many** **of** **our** **best** **citizens** **.**
和 是 已知 和 尊敬的 经过 许多 的 我们的 最好的 公民 .

他深受我们许多优秀公民的认识和尊敬。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ʃɛəbuəg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
He **visited** **Cherbourg** **for** **the** **express** **purpose** **of** **making** **the** **inquiry**
他 到访 瑟堡 为了 这 表达 目的 的 制作 这 询问
[ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and **investigation** **,**
和 调查 ,

他专程前往瑟堡进行询问和调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
the **results** **of** **which** **are** **embodied** **in** **the** **following** **pages** **,**
这 结果 的 哪个 是 具身化的 在 这 下列的 页面 ,

其结果体现在以下几页中，

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [di'vəuts] [ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:piraɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌndz]
and **generously** **devotes** **the** **pecuniary** **results** **of** **his** **copyright** **to** **the** **funds**
和 慷慨地 奉献 这 金钱 结果 的 他的 版权 到 这 资金
[ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] .
of **the** **Sanitary** **Commission** **.**
的 这 卫生 委员会 .

并慷慨地将版权收入捐赠给卫生委员会。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] .
The **Alabama** **and** **the** **Kearsarge** **.**
这 阿拉巴马州 和 这 基尔萨奇 .

阿拉巴马号和基尔萨奇号。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

The	importance	of	the	engagement	between	the	United	States	Sloop	-	of	-	war	,
这	重要性	的	这	订婚	之间	这	团结的	各州	单桅帆船	-	的	-	战争	,

['kiːrsɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

Kearsarge	,	and	the	Confederate	Privateer	,
基尔萨奇	,	和	这	南方邦联	私掠船	,

美国单桅战舰"基尔萨奇"号与南方邦联私掠船交战的重要性

[ˌælə'bæmə] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .

Alabama	,	cannot	be	estimated	by	the	size	of	the	two	vessels	.
阿拉巴马州	,	不能	是	估计的	经过	这	尺寸	的	这	二	船只	.

阿拉巴马州的规模无法根据这两艘船的大小来估算。

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ɔːf] ['ʃɛəbuəg] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

The	conflict	off	Cherbourg	on	Sunday	,	the	19th	of	June	,
这	冲突	离开	瑟堡	在	星期日	,	这	19th	的	六月	,

6月19日星期日，瑟堡附近海域发生冲突。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['ʃɪpɪŋ] [prə'peld] [baɪ] [stiːm] ,

was	the	first	decisive	engagement	between	shipping	propelled	by	steam	,
曾是	这	第一的	决定性	订婚	之间	船运	推进	经过	蒸汽	,

这是蒸汽动力航运之间的第一次决定性交锋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['neɪv(ə)l] [ɑːr'tɪləri] .

and	the	first	test	of	the	merits	of	modern	naval	artillery	.
和	这	第一的	测试	的	这	优点	的	现代的	海军	炮兵	.

也是对现代海军炮兵性能的第一次检验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [ʌv; əv]

It	was	,	moreover	,	a	contest	for	superiority	between	the	ordnance	of
它	曾是	,	而且	,	一个	竞赛	为了	优势	之间	这	军械	的

['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

Europe	and	America	,
欧洲	和	美国	,

此外，这也是欧洲和美国之间争夺军火优势的较量。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['deɪtə] [hweə'frʌm] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði]

whilst	the	result	furnishes	us	with	data	wherefrom	to	estimate	the
而	这	结果	提供	我们	和	数据	从哪里	到	估计	这

['relətɪv] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [smuːð] - [bɔːr] ['kænən] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

relative	advantages	of	rifled	and	smooth	-	bore	cannon	at	short	range	.
相对的	优势	的	步枪	和	光滑的	-	钻孔	大炮	在	短的	范围	.

结果为我们提供了数据，从中可以估算出线膛炮和滑膛炮在近距离作战中的相对优势。

[pər'hæps] [noʊ] ['greɪtər] [ɔːr] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [wɜːr; wər] ['evər] [meɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd]

Perhaps	no	greater	or	more	numerous	misrepresentations	were	ever	made	in	regard
也许	不	更大的	或者	更多的	很多的	虚假陈述	是	曾经	制成	在	看待

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['kwestʃən] .

to	an	engagement	than	in	reference	to	the	one	in	question	.
到	一个	订婚	比	在	参考	到	这	一	在	问题	.

或许在所有订婚事宜中，没有比这桩订婚更离谱、更不实的陈述了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

The	first	news	of	the	conflict	came	to	us	enveloped	in	a	mass	of
这	第一的	消息	的	这	冲突	来了	到	我们	被包裹	在	一个	大量的	的

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

我们最初听到冲突的消息时，周围充斥着大量的声明。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [nɑːt][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌʌnˌpɑːrlə'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

the	greater	part	of	which	,	not	to	use	an	unparliamentary	expression	,	was
这	更大的	部分	的	哪个	,	不是	到	使用	一个	非议会	表达	,	曾是

[ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ;

diametrically	opposed	to	the	truth	;
径直地	反对	到	这	真相	;

其中大部分内容，恕我直言，与真理完全相反；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [wiːks] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

and	although	several	weeks	have	now	elapsed	since	the	Alabama	followed	her
和	虽然	一些	周	有	现在	过去	自从	这	阿拉巴马州	随后	她

['meni] [dɪ'fensləs] ['vɪktəms][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

many	defenceless	victims	to	their	watery	grave	,
许多	毫无防备	受害者	到	他们的	水状的	严重	,

尽管距离“阿拉巴马号”追随众多手无寸铁的受害者沉入海底已经过去了数周，

[ðiːz] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [əb'teɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns][æz; əz]['evər] .

these	misrepresentations	obtain	as	much	credence	as	ever	.
这些	虚假陈述	获得	作为	很多	信任	作为	曾经	.

这些歪曲事实的说法仍然像以往一样广为流传。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

The	victory	of	the	Kearsarge	was	accounted	for	,
这	胜利	的	这	基尔萨奇	曾是	已记录	为了	,

“基尔萨奇”号的胜利已被确认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɪk'skjuːzd][ɔːr]['pæliːˌeɪtid][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	the	defeat	of	the	Alabama	excused	or	palliated	upon	the	following
和	这	击败	的	这	阿拉巴马州	已原谅	或者	缓解	之上	这	下列的

['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)nz] : —

principal	reasons	:	—
主要的	原因	:	—

阿拉巴马队的失败可以基于以下主要原因予以原谅或减轻：——

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]] [wʌn] .

[	Pg	6	]	1	.
[	页	6	]	1	.

[第6页]1.

[ðə; ði][suː'pɪriər][saɪz][ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

The	superior	size	and	speed	of	the	Kearsarge	.	2	.
这	优越的	尺寸	和	速度	的	这	基尔萨奇	.	2	.

基尔萨奇号2的尺寸和速度都非常优越。

[ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrməmənt] . [θriː] .

The	superiority	of	her	armament	.	3	.
这	优势	的	她	武器	.	3	.

她的武器装备优势。3.

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz] . [fɔːr] .

The	chain	-	plating	at	her	sides	.	4	.
这	链	-	电镀	在	她	侧面	.	4	.

她两侧的链甲。4.

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] . [faɪv] .

The	greater	number	of	her	crew	.	5	.
这	更大的	数字	的	她	全体人员	.	5	.

她的船员人数较多。5.

[ðə; ði] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] . [sɪks] .

The	unpreparedness	of	the	Alabama	.	6	.
这	准备不足	的	这	阿拉巴马州	.	6	.

阿拉巴马州的准备不足。6.

[ðə; ði] [ə'su:md] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɛmz] - [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [sent] [hɪm; ɪm] (

The	assumed	necessity	of	Captain	Semmes	'	accepting	the	challenge	sent	him	(
这	假定	必要性	的	队长	塞姆斯	-	接受	这	挑战	发送	他	(

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]) [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] .

as	represented	)	by	the	commander	of	the	Kearsarge	.
作为	代表	)	经过	这	指挥官	的	这	基尔萨奇	.

塞姆斯上尉接受基尔萨奇号指挥官向他发出的挑战，被认为是必然的。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənz] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [pʊt] [fɔ:rθ] ,

Besides	these	misstatements	there	have	been	others	put	forth	,
除了	这些	错误陈述	那里	有	到过	其他的	放	前进	,

除了这些错误说法之外，还有其他一些错误说法被提出。

['i:ðər] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

either	in	ignorance	of	the	real	facts	of	the	case	,
任何一个	在	无知	的	这	真实的	事实	的	这	案件	,

要么是因为不了解案件的真实情况，

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ]

or	with	a	purposed	intention	of	diminishing	the	merit	of	the	victory	by
或者	和	一个	目的	意图	的	减少	这	优点	的	这	胜利	经过

['kæstɪŋ] ['oʊdiəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fedərəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˌɪnhju:'mænəti] .

casting	odium	upon	the	Federals	on	the	score	of	inhumanity	.
铸件	钠	之上	这	联邦	在	这	分数	的	不人道	.

或者，其目的在于通过指责联邦军不人道来贬低这场胜利的功绩。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['kætəgɔ:ri] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ([dʒu:n]

In	the	former	category	must	be	placed	the	remarks	of	the	Times	(	June
在	这	以前的	类别	必须	是	放置	这	评论	的	这	《时代周刊》	(	六月

21st) ;

21st	)	;
21st	)	;

《泰晤士报》（6月21日）的评论必须归入前一类；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] [rɪ'si:t]

but	it	is	just	to	state	that	the	observations	in	question	were	made	on	receipt
但	它	是	只是	到	状态	那	这	观察	在	问题	是	制成	在	收据

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [nu:z] ,

of	the	first	news	,
的	这	第一的	消息	,

但需要说明的是，上述观察结果是在收到第一份消息后做出的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] ['prɑ:bəbli] [baɪ] ['pɑ:rtiz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	from	information	furnished	probably	by	parties	unconnected	with	the
和	从	信息	提供	大概	经过	各方	未连接	和	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

以及根据可能与该报无关的各方提供的信息，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['pæli:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌælə'bæməz] [dɪ'fi:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

and	desirous	of	palliating	the	Alabama's	defeat	by	any	means	in	their	power	.
和	渴望	的	缓解	这	阿拉巴马州的	击败	经过	任何	方法	在	他们的	力量	.

他们渴望用一切手段来减轻阿拉巴马州的失败带来的痛苦。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər]

We	are	informed	in	the	article	above	referred	to	that	the	guns	of	the	latter
我们	是	知情的	在	这	文章	多于	指	到	那	这	枪支	的	这	后者

['ves(ə)l] “ [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ˌtu:'tu:] ,

vessel	“	had	been	pointed	for	2	,
血管	“	有	到过	尖	为了	2	,

我们从上面提到的文章中得知，后一艘船的炮口“指向2，

- [jaːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːt] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,
000 yards , and the second shot went right through the Kearsarge ,
- 码 , 和 这 第二 射击 去 正确的 通过 这 基尔萨奇 ,

000码，第二枪直接穿透了基尔萨奇战机。

" [ˌwer'æz] [noʊ] [ʃɑːt] [wət'evər] [went] [θruː] [æz; əz]['steɪtɪd] .
" whereas no shot whatever went through as stated .
" 然而 不 射击 任何 去 通过 作为 声明 .

然而，正如所述，并没有发生任何射击。

[ə'gen] , " [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ['faɪərd][ə'baʊt] - ([ʃɑːt]) ['tʃiːfli] - - [ɪn] .
Again , " the Kearsarge fired about 100 (shot) chiefly 11 - in .
再次 , " 这 基尔萨奇 被解雇 关于 - (射击) 主要 - - 在 .

再次，"基尔萨奇"号发射了大约 100 发炮弹，主要是 11 英寸炮弹。

[ʃel] , " [ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [nɑːt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][prəd'ʒektaɪlz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt]
shell , " the fact being that not one - third of her projectiles were of that
壳 , " 这 事实 存在 那 不是 一 - 第三 的 她 抛射物 是 的 那
['kælɪbər] .
calibre .
口径 .

"炮弹"，但事实上，她的炮弹中只有不到三分之一是那种口径的。

['fɜːrðər] [ɑːn][wiː; wi][faɪnd] — " [ðə; ði][men] ([ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə]) [wɜːr; wər][ɔːl] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]
Further on we find — " The men (of the Alabama) were all true to the
更远 在 我们 寻找 — " 这 男人 (的 这 阿拉巴马州) 是 全部 真的 到 这
[læst] ;
last ;
最后的 ;

后面我们又发现——"(阿拉巴马州的）男人们至死都忠心耿耿;

[ðeɪ] ['oʊnli] ['siːst] ['faɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .
they only ceased firing when the water came to the muzzles of their guns .
他们 仅有的 停止 射击 什么时候 这 水 来了 到 这 口套 的 他们的 枪支 .

只有当水淹到枪口时，他们才停止射击。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['læfəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ; [ðə; ði]
" Such a declaration as this is laughable in the extreme ; the
" 这样的 一个 宣言 作为 这 是 可笑 在 这 极端 ; 这

"这种说法简直荒谬至极;

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌælə'bæməz]['gʌnz][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][spɑːr] - [dek] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ; [ænd; ənd]
Alabama's guns were all on the spar - deck , like those of the Kearsarge ; and
阿拉巴马州的 枪支 是 全部 在 这 斯帕 - 甲板 , 喜欢 那些 的 这 基尔萨奇 ; 和
,
,
,

阿拉巴马号的所有火炮都像基尔萨奇号一样安装在桅杆甲板上;

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wʌt] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌreprɪ'zents] ,
to achieve what the Times represents ,
到 达到 什么 这 《时代周刊》 代表 ,

为了实现《泰晤士报》所代表的意义，

[hɜːr; hər][men][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːt] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [tuː]

her	men	must	have	fought	on	until	the	hull	of	their	vessel	was	two
她	男人	必须	有	战斗	在	直到	这	船体	的	他们的	血管	曾是	二

[fiːt] ['ʌndər]['wɔːtər] .

feet	under	water	.
脚	在下面	水	.

她的部下一定战斗到了船体沉入水下两英尺才罢休。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [meɪ] [biː; bi]

The	truth	is	—	if	the	evidence	of	the	prisoners	saved	by	the	Kearsarge	may	be
这	真相	是	—	如果	这	证据	的	这	囚犯	已保存	经过	这	基尔萨奇	可能	是

['teɪkən] — ['kæptɪn] ['sɛmz] [hɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]

taken	—	Captain	Semmes	hauled	down	his	flag	immediately	after	being	informed	by
已采取	—	队长	塞姆斯	拖拽	向下	他的	旗帜	立即地	后	存在	知情的	经过

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fairz] ;

his	chief	engineer	that	the	water	was	putting	out	the	fires	;
他的	首席	工程师	那	这	水	曾是	推杆	出去	这	火灾	;

事实是——如果采纳基尔萨奇号上获救囚犯的证词——塞姆斯船长在得知轮机长告知水正在扑灭大火后，立即降下了旗帜；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	,	within	a	few	minutes	,
和	,	之内	一个	很少	分钟	,

几分钟之内，

[ðə; ði]['wɔːtər] [geɪnd] [soʊ]['ræpɪdli][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][roʊz] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	water	gained	so	rapidly	on	the	vessel	that	her	bow	rose	slowly	in	the	air	,
这	水	获得	所以	快速	在	这	血管	那	她	弓	玫瑰	缓慢地	在	这	空气	,

水迅速涌入船体，船头缓缓翘起。

[ænd; ənd][hæf][hɜːr; hər]['gʌnz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn]

and	half	her	guns	obtained	a	greater	elevation	than	they	had	ever	known
和	一半	她	枪支	获得	一个	更大的	海拔	比	他们	有	曾经	已知

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

她一半的大炮达到了前所未有的高度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [tʃiːp] - ['nɑːv(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ]

It	is	unfortunate	to	find	such	cheap	-	novel	style	of	writing	in	a	paper	which
它	是	不幸	到	寻找	这样的	便宜的	-	小说	风格	的	写作	在	一个	纸	哪个

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['krɑːnɪklər]

at	some	future	period	may	be	referred	to	as	an	authoritative	chronicler
在	一些	未来	时期	可能	是	指	到	作为	一个	权威性	编年史家

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [naʊ] [træn'spaɪərɪŋ] .

of	events	now	transpiring	.
的	活动	现在	正在发生	.

令人遗憾的是，在一份将来可能会被视为记录当前事件的权威文献的报纸上，竟然出现了这种廉价小说式的写作风格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə]['noʊtɪs][ɔːl][ðə; ði] ['nuːmərəs] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənts]

It	would	be	too	long	a	task	to	notice	all	the	numerous	misstatements
它	会	是	也	长的	一个	任务	到	注意	全部	这	很多的	错误陈述

[ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

of	private	individuals	,
的	私人的	个人	,

要一一列举所有私人人士的众多不实言论，任务过于繁琐。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [pres] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] :

and	of	the	English	and	French	press	in	reference	to	this	action	:
和	的	这	英语	和	法语	按	在	参考	到	这	行动	:

以及英国和法国媒体对此事的报道：

[ðə; ðɪ] [best] [moʊd] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] ,

the	best	mode	is	to	give	the	facts	as	they	occurred	,
这	最好的	模式	是	到	给	这	事实	作为	他们	发生	,

最好的方法是如实陈述事实。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪg'zɪsts] .

leaving	the	public	to	judge	by	internal	evidence	on	which	side	the	truth	exists	.
离开	这	民众	到	法官	经过	内部的	证据	在	哪个	边	这	真相	存在	.

让公众根据内部证据来判断真相究竟在哪一边。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪt] ,

Within	a	few	days	of	the	fight	,
之内	一个	很少	天	的	这	斗争	,

战斗结束后几天内，

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [krɔːst] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

the	writer	of	these	pages	crossed	from	London	to	Cherbourg	for	the
这	作家	的	这些	页面	交叉	从	伦敦	到	瑟堡	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]

purpose	of	obtaining	by	personal	examination	full	and	precise	information	in
目的	的	获得	经过	个人的	考试	满的	和	精确的	信息	在

['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

reference	to	the	engagement	.
参考	到	这	订婚	.

本文作者从伦敦前往瑟堡，目的是通过亲自考察获取有关此次交易的全面、准确的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] ['pɑːzətɪv] ['fɔːlshʊd] ,

It	would	seem	as	though	misrepresentation	,	if	not	positive	falsehood	,
它	会	似乎	作为	尽管	虚假陈述	,	如果	不是	积极的	谬误	,

这似乎构成了歪曲事实，甚至可以说是彻头彻尾的谎言。

[wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌælə'bæmə] ,

were	inseparable	from	everything	connected	with	the	Alabama	,
是	形影不离	从	一切	连接	和	这	阿拉巴马州	,

与阿拉巴马州的一切密不可分，

[fɔːr; fər] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

for	on	reaching	the	French	naval	station	he	was	positively	assured	by	the
为了	在	到达	这	法语	海军	车站	他	曾是	积极地	保证	经过	这

['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðæt]

people	on	shore	that
人们	在	支撑	那

因为他抵达法国海军基地后，岸上的人向他明确保证：

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kiːrsɑːrdʒ] .

nobody	was	permitted	to	board	the	Kearsarge	.
无人	曾是	允许	到	木板	这	基尔萨奇	.

任何人不得登上"基尔萨奇"号。

[priˈfɜːiŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ælɪ'geɪʃnz] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

Preferring	,	however	,	to	substantiate	the	truth	of	these	allegations	,	from	the
偏好	,	然而	,	到	证实	这	真相	的	这些	指控	,	从	这

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ðəm'selvz] ,

officers	of	the	vessel	themselves	,
警官	的	这	血管	他们自己	,

然而，为了证实这些指控的真实性，我们更倾向于直接向船上的船员询问。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sluːp] ,

he	hired	a	boat	and	sailed	out	to	the	sloop	,
他	雇用	一个	船	和	航行	出去	到	这	单桅帆船	,

他租了一条船，驶向那艘单桅帆船。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kæptɪn]

receiving	on	his	arrival	an	immediate	and	polite	reception	from	Captain
接收	在	他的	到达	一个	即时	和	有礼貌的	接待	从	队长

['winzləu] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [sə'bɔːdinits] .

Winslow	and	his	gallant	subordinates	.
温斯洛	和	他的	英勇	下属	.

他抵达时立即受到了温斯洛上尉及其英勇部下的礼貌接待。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪks] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ʃɛəbuəg] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kiːrsɑːrdʒ] ['oʊpən]

During	the	six	days	he	remained	at	Cherbourg	,	he	found	the	Kearsarge	open
期间	这	六	天	他	剩余	在	瑟堡	,	他	成立	这	基尔萨奇	打开

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

to	the	inspection	,
到	这	检查	,

在瑟堡停留的六天里，他发现"基尔萨奇"号战舰对外开放接受检查。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ʌv; əv] ['eni] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ;

above	and	below	,	of	any	and	everybody	who	chose	to	visit	her	;
多于	和	以下	,	的	任何	和	大家	WHO	选择	到	访问	她	;

无论上下，无论谁选择来探望她；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [sər'praɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['vɪzɪtər] [ə'laɪk]

and	he	frequently	heard	surprise	expressed	by	English	and	French	visitors	alike
和	他	频繁地	听到	惊喜	表达	经过	英语	和	法语	访客	同样

[ðæt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

that	representations	on	shore	were	so	inconsonant	with	the	truth	of	the	case	.
那	表现形式	在	支撑	是	所以	不辅音	和	这	真相	的	这	案件	.

他经常听到英国和法国游客都表示惊讶，认为岸上的描述与事实真相如此不符。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kiːrsɑːrdʒ] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [laɪn] "

I	found	the	Kearsarge	lying	under	the	guns	of	the	French	ship	-	of	-	the	-	line	"
我	成立	这	基尔萨奇	说谎	在下面	这	枪支	的	这	法语	船	-	的	-	这	-	线	"

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

我发现基尔萨奇号沉没在法国战列舰"拿破仑"号的炮火之下，

" [tuː] ['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

"	two	cables	'	length	from	that	vessel	,	and	about	a	mile	and	a	half
"	二	电缆	-	长度	从	那	血管	,	和	关于	一个	英里	和	一个	一半

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ;

from	the	harbour	;
从	这	港口	;

距离那艘船两链长，距离港口约一英里半；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋkərɪdʒ] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] ,

she	had	not	moved	from	that	anchorage	since	entering	the	port	of	Cherbourg	,
她	有	不是	已搬	从	那	安克雷奇	自从	进入	这	港口	的	瑟堡	,

自进入瑟堡港以来，她就一直停泊在那里，没有离开过。

[ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'per] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hʌl] [sɪns]

and	no	repairs	whatever	had	been	effected	in	her	hull	since
和	不	维修	任何	有	到过	受影响	在	她	船体	自从

[ðə; ðɪ] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

自那场战斗以来，她的船体没有进行过任何维修。

[aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dæmɪdʒ] ,

I	had	thus	full	opportunity	to	examine	the	extent	of	her	damage	,
我	有	因此	满的	机会	到	检查	这	程度	的	她	损害	,

因此，我有了充分的机会来检查她所受伤害的程度。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn]

and	she	certainly	did	not	look	at	all	like	a	vessel	which	had	just	been
和	她	当然	做过	不是	看	在	全部	喜欢	一个	血管	哪个	有	只是	到过

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

engaged	in	one	of	the	hottest	conflicts	of	modern	times	.
已订婚的	在	一	的	这	最热门	冲突	的	现代的	时代	.

她看起来一点也不像一艘刚刚参与过现代最激烈冲突之一的舰船。

[saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .

SIZE	OF	THE	TWO	VESSELS	.
尺寸	的	这	二	船只	.

两艘船的尺寸。

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] , [ɪn] [saɪz] , [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [krɑːft] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ,

The	Kearsarge	,	in	size	,	is	by	no	means	the	terrible	craft	represented	by	those	who	,
这	基尔萨奇	,	在	尺寸	,	是	经过	不	方法	这	糟糕的	工艺	代表	经过	那些	WHO	,

基尔萨奇号的体型远非那些人所代表的那种可怕的船只。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [siːk] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

for	some	reason	or	other	,	seek	to	detract	from	the	honour	of	her
为了	一些	原因	或者	其他	,	寻找	到	减损	从	这	荣誉	的	她

['vɪktəri] ;

victory	;
胜利	;

出于某种原因，试图贬低她胜利的荣誉；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɪr] [jɑːt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ə'raʊnd]

she	appeared	to	me	a	mere	yacht	in	comparison	with	the	shipping	around
她	出现	到	我	一个	仅仅	游艇	在	比较	和	这	船运	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

与周围的船只相比，她在我看来就像一艘普通的游艇。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	disappointed	many	of	the
和	失望的	许多	的	这

令许多人失望

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['vɪzɪtər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

visitors	who	came	to	see	her	.
访客	WHO	来了	到	看	她	.

前来探望她的访客。

[ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	relative	proportions	of	the	two	antagonists	were	as	follows	: —
这	相对的	比例	的	这	二	反派	是	作为	跟随	: —

两种拮抗剂的相对比例如下：—

[ˌælə'bæmə] . ['kiːrsɑːrdʒ] .

Alabama	.	Kearsarge	.
阿拉巴马州	.	基尔萨奇	.

阿拉巴马州。基尔萨奇。

[leŋkθ; leŋθ]['oʊvər][ɔːl] - [ɛf tiː] . - [ɛf tiː] .

Length	over	all	220	ft	.	232	ft	.
长度	超过	全部	-	英尺	.	-	英尺	.

总长度 220 英尺 232 英尺

" [ʌv; əv] [kiːl] - " 198½

"	of	keel	210	"	198½
"	的	龙骨	-	"	198½

“龙骨 210” 198½

" [biːm] - " -

"	Beam	32	"	33
"	光束	-	"	-

“梁 32” 33

" [depθ] - " 16½

"	Depth	17	"	16½
"	深度	-	"	16½

“深度 17” 16½

" [hɔːrs] ['paʊər] , [ˌtuː'tuː]['endʒɪnz][ʌv; əv] - [iːtʃ] - [eɪtʃ] . [piː] .

"	Horse	power	,	2	engines	of	300	each	400	h	.	p	.
"	马	力量	,	2	发动机	的	-	每个	-	h	.	p	.

马力：两台发动机，每台300马力，共400马力

['tʌnɪdʒ] [wʌn] , - [wʌn] , - [[wʌn]]

Tonnage	1	,	040	1	,	031	[	1	]
吨位	1	,	-	1	,	-	[	1	]

吨位 1,040 1,031[1]

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːrk] - [rɪgd] [skruː] [prə'pelər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv]

The	Alabama	was	a	barque	-	rigged	screw	propeller	,	and	the	heaviness	of
这	阿拉巴马州	曾是	一个	帆船	-	作弊	拧紧	螺旋桨	,	和	这	沉重	的

[hɜːr; hər] [rɪg] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

her	rig	,	and	,	above	all	,
她	钻井平台	,	和	,	多于	全部	,

“阿拉巴马”号是一艘采用三桅帆船式帆装和螺旋桨推进的船只，其帆装重量很大，而且最重要的是，

[ðə; ði] ['greɪtər] [saɪz][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

the	greater	size	and	height	of	her	masts	would	give	her	the	appearance
这	更大的	尺寸	和	高度	的	她	桅杆	会	给	她	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['ves(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər][æn'tægənɪst] .

of	a	much	larger	vessel	than	her	antagonist	.
的	一个	很多	更大的	血管	比	她	反派	.

她的桅杆尺寸和高度更大，使她看起来比她的对手的船要大得多。

[ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɑːr; ər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [loʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

The	masts	of	the	latter	are	disproportionately	low	and	small	;
这	桅杆	的	这	后者	是	不成比例地	低的	和	小的	;

后者的桅杆不成比例地低矮小巧;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] ['kærid] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɑːp] - [seɪl] [jaːdz] , [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	has	never	carried	more	than	top	-	sail	yards	,	and	depends	for	her
她	有	绝不	携带	更多的	比	顶部	-	帆	码	,	和	取决于	为了	她

[spiːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] [ə'loʊn] .

speed	upon	her	machinery	alone	.
速度	之上	她	机械	独自的	.

她从未配备过超过顶帆桁的帆，她的航速完全依赖于她的机械装置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

It	is	to	be	questioned	whether	the	Alabama	,	with	all	her	reputation
它	是	到	是	被质问	无论	这	阿拉巴马州	,	和	全部	她	名声

[fɔːr; fər][və'lɑːsəti] ,

for	velocity	,
为了	速度	,

阿拉巴马号虽然以速度著称，但它是否真的能做到这一点，还有待商榷。

[kʊd; kəd] , [ɪn][hɜːr; hər][best] [trɪm] , [ˌaʊt'stiːm] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .

could	,	in	her	best	trim	,	outsteam	her	rival	.
可以	,	在	她	最好的	修剪	,	超越	她	竞争对手	.

如果她状态最佳，她可以超越她的对手。

[ðə; ði][lɔːg] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

The	log	book	of	the	Kearsarge	,	which	I	was	courteously	permitted	to	examine
这	日志	书	的	这	基尔萨奇	,	哪个	我	曾是	礼貌地	允许	到	检查

,

,

,

我获准查阅了"基尔萨奇"号的航海日志，

['friːkwəntli] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [nɑːts] [ðə; ði]['aʊər] ,

frequently	shows	a	speed	of	upwards	of	fourteen	knots	the	hour	,
频繁地	演出	一个	速度	的	向上	的	十四	绳结	这	小时	,

经常能达到每小时14节以上的航速，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɛndʒə'nɪrz] [steɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]['nevər][ɪn] ['betər] ['wɜːrkɪŋ]

and	her	engineers	state	that	her	machinery	was	never	in	better	working
和	她	工程师	状态	那	她	机械	曾是	绝不	在	更好的	在职的

['ɔːrdər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

order	than	at	the	present	time	.
命令	比	在	这	展示	时间	.

她的工程师们表示，她的机器设备从未像现在这样运转良好。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['endʒɪnz] [mɔːr] [kəm'pækt][ɪn][fɔːrm] , [nɔːr] , [ə'pærəntli] , [ɪn]['faɪnər][kən'dɪʃ(ə)n] ;

I	have	not	seen	engines	more	compact	in	form	,	nor	,	apparently	,	in	finer	condition	;
我	有	不是	已见	发动机	更多的	袖珍的	在	形式	,	也不	,	显然	,	在	更精细	状况	;

我从未见过外形更紧凑、状态更佳的发动机；

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ɪn'sted]

looking	in	every	part	as	though	they	were	fresh	from	the	workshop	,	instead
寻找	在	每一个	部分	作为	尽管	他们	是	新鲜的	从	这	车间	,	反而

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

of	being	,
的	存在	,

它们看起来每个部件都像是刚从车间出来一样，而不是.....

[æz; əz] [ðeɪ] , [ɑːr; ər] , [hæf] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

as	they	,	are	,	half	through	the	third	year	of	the	cruise	.
作为	他们	,	是	,	一半	通过	这	第三	年	的	这	巡航	.

因为他们现在已经完成了邮轮旅行的第三年一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [haʊ'evər] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] ['tʌnɪdʒ] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

Ships	-	of	-	war	,	however	,	whatever	may	be	their	tonnage	,	are	nothing	more
船舶	-	的	-	战争	,	然而	,	任何	可能	是	他们的	吨位	,	是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] [p'lætfɔːmz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːr'tɪləri] .

than	platforms	for	carrying	artillery	.
比	平台	为了	携带	炮兵	.

然而，无论吨位多大，军舰只不过是运载火炮的平台而已。

[ðə; ði] ['oʊnli] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɪz] [ɪn]

The	only	mode	by	which	to	judge	of	the	strength	of	the	two	vessels	is	in
这	仅有的	模式	经过	哪个	到	法官	的	这	力量	的	这	二	船只	是	在

[kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːməmənts] ;

comparing	their	armaments	;
比较	他们的	军备	;

判断两艘战舰实力的唯一方法是比较它们的武器装备；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [i'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'tægənɪst] [æz; əz] ['fʊli] [ɪg'zɛmplə,faɪd] [æz; əz]

and	herein	we	find	the	equality	of	the	antagonist	as	fully	exemplified	as
和	在此处	我们	寻找	这	平等	的	这	反派	作为	完全	举例说明	作为

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌlz] [ænd; ənd] [stiːm] - ['paʊər] .

in	the	respective	proportions	of	their	hulls	and	steam	-	power	.
在	这	各自	比例	的	他们的	船体	和	蒸汽	-	力量	.

在这里，我们发现对手双方实力相当，这一点在其船体和蒸汽动力的比例上得到了充分体现。

[ðə; ði] ['ɑːməmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] ['kiːrsɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	armaments	of	the	Alabama	and	Kearsarge	were	are	as	follows	:
这	军备	的	这	阿拉巴马州	和	基尔萨奇	是	是	作为	跟随	:

“阿拉巴马”号和“基尔萨奇”号的武器装备如下：

['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] .

ARMAMENT	OF	THE	ALABAMA	.
武器	的	这	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州的军备。

[wʌn] ['sɛvən] - [ɪntʃ] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] .

One	7	-	inch	Blakely	rifle	.
一	7	-	英寸	布莱克利	步枪	.

一支7英寸布莱克利步枪。

[wʌn] [eɪt] - [ɪntʃ] [smuːð] - [bɔːr] (- - ['paʊndər]) .

One	8	-	inch	smooth	-	bore	(	68	-	pounder	)	.
一	8	-	英寸	光滑的	-	钻孔	(	-	-	重锤	)	.

一门 8 英寸滑膛炮（68 磅炮）。

[sɪks] - - ['paʊndər] .

Six	32	-	pounders	.
六	-	-	磅	.

六个32磅重的鱼。

['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .

ARMAMENT	OF	THE	KEARSARGE	.
武器	的	这	基尔萨奇	.

基尔萨奇号的武器装备。

[tuː] - - [ɪntʃ] [smuːð] - [bɔːr] ['gʌnz] .

Two	11	-	inch	smooth	-	bore	guns	.
二	-	-	英寸	光滑的	-	钻孔	枪支	.

两门11英寸滑膛炮。

[wʌn] - - ['paʊndər] ['raɪf(ə)l] .

One	30	-	pounder	rifle	.
一	-	-	重锤	步枪	.

一支30磅重的步枪。

[fɔːr] - - ['paʊndər] .
Four 32 - pounders .
四 - - 磅 .

四个32磅重的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It will therefore be seen that the Alabama had the advantage of the
它 将要 所以 是 已见 那 这 阿拉巴马州 有 这 优势 的 这
['kiːrsɑːrdʒ] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʌnz] ;
Kearsarge — at all events in the number of her guns ;
基尔萨奇 — 在 全部 活动 在 这 数字 的 她 枪支 ;

因此可以看出，阿拉巴马号比基尔萨奇号更有优势——至少在火炮数量上是如此；

[waɪlst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] - [pər] [sent] .
whilst the weight of the latter's broadside was only some 20 per cent .
而 这 重量 的 这 后者的 舷侧 曾是 仅有的 一些 - 每 中心 .

而后者的侧舷炮火重量仅占大约 20%。

['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
greater than her own .
更大的 比 她 自己的 .

比她自己的更伟大。

[ðɪs] [dɪ'spærəti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [rə'pɪdəti][ʌv; əv]
This disparity , however , was more than made up by the greater rapidity of
这 差距 , 然而 , 曾是 更多的 比 制成 向上 经过 这 更大的 快速 的
[ðə; ði][ˌælə'bæməz]['faɪərɪŋ] ,
the Alabama's firing ,
这 阿拉巴马州的 射击 ,

然而，阿拉巴马号更快的射击速度弥补了这一差距。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːr'tɪlərimən] .
and , above all , by the superiority of her artillerymen .
和 , 多于 全部 , 经过 这 优势 的 她 炮兵 .

最重要的是，她的炮兵拥有绝对优势。

[ðə; ði] [taɪmz] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kæpt] . ['sɛmz] [ə'səːts] ,
The Times informs us that Capt . Semmes asserts ,
这 《时代周刊》 通知 我们 那 船长 . 塞姆斯 断言 ,

《泰晤士报》告诉我们，塞姆斯上尉断言：

“ [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [best] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['eksələnt] ; -
“ he owes his best men to the training they received on board the ' Excellent ; '
“ 他 欠款 他的 最好的 男人 到 这 训练 他们 已收到 在 木板 这 - 出色的 ; -

“他最得力的部下都得益于他们在‘优秀号’上接受的训练；”

” [ænd; ənd] [treɪnd] ['gʌnə(r)] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['gʌnə(r)]
” and trained gunners must naturally be superior to the volunteer gunners
” 和 受过训练 炮手 必须 自然 是 优越的 到 这 志愿者 炮手
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .
on board the Kearsarge .
在 木板 这 基尔萨奇 .

“训练有素的炮手自然比基尔萨奇号上的志愿炮手更胜一筹。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[iːtʃ] ['ves(ə)l] [fɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər]['gʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] - -
Each **vessel** **fought** **all** **her** **guns** **,** **with** **the** **exception** **in** **either** **case** **of** **one** **32** **-**
每个 血管 战斗 全部 她 枪支 , 和 这 例外 在 任何一个 案件 的 一 - -
['paʊndər] ,
pounder **,**
重锤 ,

每艘船都投入了所有火炮作战，但两艘船都留有一门32磅炮作为例外。

[ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ;
on **the** **starboard** **side** **;**
在 这 右舷 边 ;

在右舷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] - - [ɪntʃ] ['dælgrɪn] [smuːð] - [bɔːz]
but **the** **struggle** **was** **really** **decided** **by** **the** **two** **11** **-** **inch** **Dahlgren** **smooth** **-** **bores**
但 这 斗争 曾是 真的 决定 经过 这 二 - - 英寸 达尔格伦 光滑的 - 钻孔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['sɛvən] - [ɪntʃ] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - -
of **the** **Kearsarge** **against** **the** **7** **-** **inch** **Blakely** **rifle** **and** **the** **heavy** **68** **-**
的 这 基尔萨奇 反对 这 7 - 英寸 布莱克利 步枪 和 这 重的 - -
['paʊndər] ['pɪvət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
pounder **pivot** **of** **the** **Alabama** **.**
重锤 枢 的 这 阿拉巴马州 .

但这场战斗的真正胜负，是由基尔萨奇的两门 11 英寸达尔格伦滑膛炮与阿拉巴马的 7 英寸布莱克利步枪和 68 磅重型枢轴炮之间的较量决定的。

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] - - ['paʊndər] ['raɪf(ə)l] ['dælgrɪn] [ɪn]['pɪvət][ɑːn][hɜːr; hər]
The **Kearsarge** **certainly** **carried** **a** **small** **30** **-** **pounder** **rifled** **Dahlgren** **in** **pivot** **on** **her**
这 基尔萨奇 当然 携带 一个 小的 - - 重锤 步枪 达尔格伦 在 枢 在 她
['foʊksl] ,
forecastle **,**
前甲板 ,

"基尔萨奇"号战舰的前甲板上确实携带了一门小型30磅线膛达尔格伦炮，可以作为支点炮使用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ;
and **this** **gun** **was** **fired** **several** **times** **before** **the** **rest** **were** **brought** **into** **play** **;**
和 这 枪 曾是 被解雇 一些 时代 前 这 休息 是 带来 进入 玩 ;

在其他枪支投入使用之前，这把枪已经发射了好几次；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
but **the** **gun** **in** **question** **was** **never** **regarded** **as** **aught** **than** **a** **failure** **,**
但 这 枪 在 问题 曾是 绝不 认为 作为 零 比 一个 失败 ,

但那支枪始终被认为只是一支失败的枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['neɪvi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪts]
and **the** **Ordnance** **Department** **of** **the** **United** **States** **'** **Navy** **has** **given** **up** **its**
和 这 军械 部门 的 这 团结的 各州 - 海军 有 给定 向上它是
[ˌmænjuˈfæktʃər] .
manufacture **.**
生产 .

美国海军军械部已停止生产该武器。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .
THE **CHAIN** **-** **PLATING** **OF** **THE** **KEARSARGE** **.**
这 链 - 电镀 的 这 基尔萨奇 .

基尔萨奇号的链甲。

[greɪt] [stres] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,
Great **stress** **has** **been** **laid** **upon** **the** **chain** **-** **plating** **of** **the** **Kearsarge** **,**
伟大的 压力 有 到过 铺设 之上 这 链 - 电镀 的 这 基尔萨奇 ,

基尔萨奇号的链板加固工作受到了极大的重视。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrmər] ,
and **it** **is** **assumed** **by** **interested** **parties** **that** **,** **but** **for** **this** **armour** **,**
和 它 是 假定 经过 感兴趣的 各方 那 , 但 为了 这 盔甲 ,

相关各方认为，如果没有这身盔甲，

[ðə; ði]['kɑːntest] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['dɪfrəntli] .
the **contest** **would** **have** **resulted** **differently** **.**
这 竞赛 会 有 结果 不同 .

比赛结果本会不一样。

[ə; eɪ] ['pæmflət] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,
A **pamphlet** **lately** **published** **in** **this** **city** **,** **entitled** **“** **The** **Career** **of** **the** **Alabama** **,**
一个 小册子 最近 已发布 在 这 城市 , 标题 “ 这 职业 的 这 阿拉巴马州 ,

最近在本市出版了一本名为《阿拉巴马的职业生涯》的小册子，

” [[ˌtuː'tuː]] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənts] :
” [2] makes the following statements :
” [2] 制作 这 下列的 声明 :

[2] 作出了如下陈述：

“ [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [nuː] ['ves(ə)l][ʌv; əv] [greɪt]
“ The Federal Government had fitted out the Kearsarge , a new vessel of great
“ 这 联邦 政府 有 适配 出去 这 基尔萨奇 , 一个 新的 血管 的 伟大的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

“联邦政府为‘基尔萨奇’号配备了装备，这是一艘速度极快的新船，

['aɪərn] - ['koʊtɪd] , ” & [siː] . ([piː] . -) .
iron - coated , ” & c . (p . 23) .
铁 - 涂层 , ” & c . (p . -) .

铁涂层，”等等。（第 23 页）。

“ [ʃiː; ʃi] , ” [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] , “ [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtempə'rerəli] ['pleɪtɪd][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [tʃeɪnz] .
“ She , ” the Kearsarge , “ appeared to be temporarily plated with iron chains .
“ 她 , ” 这 基尔萨奇 , “ 出现 到 是 暂时地 镀 和 铁 链条 .

“她，”基尔萨奇说，“似乎暂时被铁链包裹着。”

” ([piː] . - .)
” (p . 38 .)
” (p . - .)

（第38页）

([ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [bɪn] ['pleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
(In the previous quotation , it would appear she had so been plated by the
(在 这 以前的 引述 , 它 会 出现 她 有 所以 到过 镀 经过 这
['fedərəl] ['gʌvərnmənt] :
Federal Government :
联邦 政府 :

（从前文引述来看，她似乎是被联邦政府这样对待的：）

[bəuθ] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkə'rekt] , [æz; əz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [siːn] .)
both statements are absolutely incorrect , as will shortly be seen .)
两个都 声明 是 绝对地 错误 , 作为 将要 不久 是 已见 .)

这两个说法都完全错误，稍后就会证明这一点。）

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [strʌk]
“ It was frequently observed that shot and shell struck
“ 它 曾是 频繁地 观察到 那 射击 和 壳 击

人们经常观察到子弹和炮弹击中目标。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[əˈgenst] [ðə; ði] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləsli] [ˈriːˈbaʊndid] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd]
against the Kearsarge's side , and harmlessly rebounded , bursting outside , and
反对 这 - 边 , 和 无害地 反弹 , 爆发 外部 , 和
[ˈduːɪŋ] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [kruː] . ”
doing no damage to the Federal crew . ”
正在做 不 损害 到 这 联邦 全体人员 . ”

撞击在基尔萨奇号的侧面，然后无害地反弹，冲出船外，没有对联邦船员造成任何伤害。”

“ [əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈkruːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [loʊ] [ɪn]
“ Another advantage accruing from this was that it sank her very low in
“ 其他 优势 累积 从 这 曾是 那 它 沉没 她 非常 低的 在
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

由此带来的另一个好处是，它使船身下沉得很深。

[soʊ] [loʊ] [ɪn] [fækt] ,
so low in fact ,
所以 低的 在 事实 ,

事实上，价格非常低。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv]
that the heads of the men who were in the boats were on the level of
那 这 头部 的 这 男人 WHO 是 在 这 船 是 在 这 等级 的
[ðə; ði] - [dek] .
the Kearsarge's deck .
这 - 甲板 .

船上那些人的头都到了“基尔萨奇”号的甲板高度。

” ([piː] . - .)
” (p . 39 .)
” (p . - .)

（第39页）

“ [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [treɪld] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ]
“ As before observed , the sides of the Kearsarge were trailed all over with
“ 作为 前 观察到 , 这 侧面 的 这 基尔萨奇 是 拖着 全部 超过 和
[tʃeɪn] [ˈkeɪbəlz] .
chain cables .
链 电缆 .

“正如之前所观察到的，基尔萨奇号的两侧拖着密密麻麻的链缆。

” ([piː] . -) .
” (p . 41) .
” (p . -) .

”（第 41 页）。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [dʒuˈdɪʃəsli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ]
The author of the pamphlet in question has judiciously refrained from giving
这 作者 的 这 小册子 在 问题 有 谨慎地 克制 从 给予
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

该小册子的作者明智地没有透露自己的姓名。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] ['nevər] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn]

A	greater	number	of	more	unblushing	misrepresentations	never	were	contained	in
一个	更大的	数字	的	更多的	面不改色	虚假陈述	绝不	是	包含	在

[æn; ən]['iːkwəl] [speɪs] .

an	equal	space	.
一个	平等的	空间	.

数量更多、更肆无忌惮的歪曲事实，从未在同等篇幅内被完整地呈现过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['envɔɪ] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ['kæptɪn] ['sɛmz]

In	his	official	report	to	the	Confederate	Envoy	,	Mr	.	Mason	,	Captain	Semmes
在	他的	官方的	报告	到	这	南方邦联	使者	,	先生	.	石匠	,	队长	塞姆斯

[meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənts] :

makes	the	following	statements	:
制作	这	下列的	声明	:

在提交给南方邦联特使梅森先生的正式报告中，塞姆斯上尉作了如下陈述：

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

“	At	the	end	of	the	engagement	,
“	在	这	结尾	的	这	订婚	,

“订婚结束时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [huː] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

it	was	discovered	by	those	of	our	officers	who	went	alongside	the	enemy's
它	曾是	发现	经过	那些	的	我们的	警官	WHO	去	旁边	这	敌人的

[ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

ship	with	the	wounded	,
船	和	这	受伤	,

这是我方一些军官带着伤员到敌舰附近时发现的。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n][ɑːn][bəuθ][saɪdz][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['aɪərn] - ['koʊtɪd] ;

that	her	midship	section	on	both	sides	was	thoroughly	iron	-	coated	;
那	她	船中部	部分	在	两个都	侧面	曾是	彻底	铁	-	涂层	;

她的船体中部两侧都完全覆盖着铁皮；

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , (!

this	having	been	done	with	chain	constructed	for	the	purpose	,	(	!
这	拥有	到过	完毕	和	链	建造	为了	这	目的	,	(	!

这是用为此目的而建造的链条完成的，(!

) [pleɪst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] ,

)	placed	perpendicularly	from	the	rail	to	the	water's	edge	,
)	放置	垂直	从	这	轨	到	这	水的	边缘	,

) 从栏杆垂直放置到水边，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['aʊtər] ['plæŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	whole	covered	over	by	a	thin	outer	planking	,	which	gave	no	indication	of
这	所有的	涵盖	超过	经过	一个	薄的	外	木板	,	哪个	给予	不	指示	的

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [bɪ'niːθ] .

the	armour	beneath	.
这	盔甲	下面	.

整个结构都被一层薄薄的外层木板覆盖，完全看不出下面的盔甲。

[ðɪs] ['plæŋkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ɔːf][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] (!) [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

This	planking	had	been	ripped	off	in	every	direction	(	!	)	by	our	shot	and
这	木板	有	到过	撕裂	离开	在	每一个	方向	(	!	)	经过	我们的	射击	和

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

这些木板被我们的炮弹和子弹从各个方向撕裂了（！）

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] ['pɑːrtli]['ɪntuː][ðə; ði]

the	chain	broken	and	indented	in	many	places	,	and	forced	partly	into	the
这	链	破碎的	和	缩进	在	许多	地方	,	和	强制	部分	进入	这

['ʃɪps] [saɪd] .

ship's	side	.
船的	边	.

链条断裂，多处凹陷，部分被挤压到船舷内。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] ['gɑːrdɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

She	was	most	effectually	guarded	,	however	,	in	this	section	from	penetration	.
她	曾是	最多	有效地	守卫	,	然而	,	在	这	部分	从	渗透	.

然而，在这一部分，她受到的保护最为有效，免受侵犯。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	13	]
”	[	页	-	]

“[第 13 页]

“ [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][maɪ'self] , [bəuθ][ɪn] [ʃɪp] , ['bætəri] , [ænd; ənd] [kruː] ,

“	The	enemy	was	heavier	than	myself	,	both	in	ship	,	battery	,	and	crew	,
“	这	敌人	曾是	较重	比	我	,	两个都	在	船	,	电池	,	和	全体人员	,

(！)

(	!	)
(	！	)

“敌人的舰船、炮兵和船员都比我强大得多，（！）

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['aɪərn] - [klæd]

but	I	did	not	know	until	the	action	was	over	that	she	was	also	iron	-	clad
但	我	做过	不是	知道	直到	这	行动	曾是	超过	那	她	曾是	还	铁	-	覆膜

. ”

:	”
.	”

但直到行动结束后我才知道，她也身穿铁甲。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [huː] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

“	Those	of	our	officers	who	went	alongside	the	enemy's	ship	with	our
“	那些	的	我们的	警官	WHO	去	旁边	这	敌人的	船	和	我们的

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

“那些陪同我方伤员登上敌舰的我方军官。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['sɛmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] , [ðə; ði] [jɑːt] [stiːmd] [ɔːf][æt; ət]

”	As	soon	as	Captain	Semmes	reached	the	Deerhound	,	the	yacht	steamed	off	at
”	作为	很快	作为	队长	塞姆斯	达到	这	猎鹿犬	,	这	游艇	蒸	离开	在

[fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [saʊ'hæmptən] ,

full	speed	towards	Southampton	,
满的	速度	向	南安普顿	,

“塞姆斯船长一到达'猎鹿人号'，游艇就全速驶向南安普顿。”

[ænd; ənd] ['sɛmz] [roʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['iːðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	Semmes	wrote	his	report	of	the	fight	either	in	England	,	or	on	board	the
和	塞姆斯	写道	他的	报告	的	这	斗争	任何一个	在	英格兰	,	或者	在	木板	这

['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] .

English	vessel	.
英语	血管	.

塞姆斯要么在英国，要么在英国的船上写下了关于这场战斗的报告。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['fɔːrmər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [deɪts] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] — “

Probably	the	former	,	for	he	dates	his	communication	to	Mr	.	Mason	—	“
大概	这	以前的	,	为了	他	日期	他的	沟通	到	先生	.	石匠	—	“

[saʊ'hæmptən] , [dʒuːn] - , - .

Southampton	,	June	21	,	1864	.
南安普顿	,	六月	-	,	-	.

可能是前者，因为他将写给梅森先生的信件日期标注为“南安普顿，1864 年 6 月 21 日”。

” [haʊ] [dɪd][hiː; hi][əb'teɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] “ [huː] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd]

”	How	did	he	obtain	intelligence	from	those	of	his	officers	“	who	went	alongside
”	如何	做过	他	获得	智力	从	那些	的	他的	警官	“	WHO	去	旁边

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] ,

the	enemy's	ship	,
这	敌人的	船	,

“他是如何从那些‘靠近敌舰’的军官那里获得情报的？”

” [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [di'teɪnd] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ?

”	and	who	would	naturally	be	detained	as	prisoners	of	war	?
”	和	WHO	会	自然	是	被拘留	作为	囚犯	的	战争	?

那么，谁自然会被拘留为战俘呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [riːtʃ] [saʊ'hæmptən] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] ;

It	was	impossible	for	anybody	to	reach	Southampton	in	the	time	specified	;
它	曾是	不可能的	为了	任何人	到	抵达	南安普顿	在	这	时间	指定的	;

在规定时间内，任何人都不可能到达南安普顿；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

nevertheless	he	did	obtain	such	information	.
尽管如此	他	做过	获得	这样的	信息	.

然而，他确实获得了这类信息。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] — [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['fʊləm] ,

One	of	his	officers	—	George	T	.	Fullam	,
一	的	他的	警官	—	乔治	T	.	富勒姆	,

他的一名军官——乔治·T·富勒姆，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌn'fɔːrtʃənətli] — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][ðə; ði][kloʊz]

an	Englishman	unfortunately	—	came	to	the	Kearsarge	in	a	boat	at	the	close
一个	英国人	很遗憾	—	来了	到	这	基尔萨奇	在	一个	船	在	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

of	the	action	,
的	这	行动	,

不幸的是，一名英国人在战斗结束时乘船来到了基尔萨奇号。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ,

representing	the	Alabama	to	be	sinking	,
代表	这	阿拉巴马州	到	是	下沉	,

代表阿拉巴马州正在下沉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] ['boʊts][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ,

and	that	if	the	Kearsarge	did	not	hasten	to	get	out	boats	to	save	life	,
和	那	如果	这	基尔萨奇	做过	不是	趋	到	得到	出去	船	到	节省	生活	,

如果“基尔萨奇”号没有尽快放下救生艇去营救生命，

[ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	crew	must	go	down	with	her	.
这	全体人员	必须	去	向下	和	她	.

船员必须和她一起沉没。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

Not	a	moment	was	to	be	lost	,
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	,

一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] ['prizənəz] ,

and	he	offered	to	go	back	to	his	own	vessel	to	bring	off	prisoners	,
和	他	提供	到	去	后退	到	他的	自己的	血管	到	带来	离开	囚犯	,

他主动提出返回自己的船上去接回俘虏。

['plɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

pledging	his	honour	to	return	when	the	object	was	accomplished	.
认捐	他的	荣誉	到	返回	什么时候	这	目的	曾是	完成	.

他发誓，当目标达成时，他将以荣誉之名归还。

['æftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [men] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [stiəd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər]

After	picking	up	several	men	struggling	in	the	water	,	he	steered	directly	for
后	挑选	向上	一些	男人	挣扎	在	这	水	,	他	转向	直接地	为了

[ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ,

the	Deerhound	,
这	猎鹿犬	,

他救起几名在水中挣扎的男子后，径直驶向了"猎鹿人"号。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['æktʃuəli] [kæst][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'drɪft] .

and	on	reaching	her	actually	cast	his	boat	adrift	.
和	在	到达	她	实际上	投掷	他的	船	漂流	.

到达她身边后，他竟然把船扔在了海上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .

It	was	subsequently	picked	up	by	the	Kearsarge	.
它	曾是	随后	挑选	向上	经过	这	基尔萨奇	.

随后它被基尔萨奇号军舰回收。

- [neɪm] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] “ [seɪvd] ” [baɪ][ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ; [ænd; ənd]

Fullam's	name	appears	amongst	the	list	of	“	saved	”	by	the	Deerhound	;	and
-	姓名	出现	在	这	列表	的	“	已保存	”	经过	这	猎鹿犬	;	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

富勒姆的名字出现在猎鹿犬"救助"名单中；而他，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæməz]

with	others	of	the	Alabama's
和	其他的	的	这	阿拉巴马州的

与阿拉巴马州的其他人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæptərz] , [ænd; ənd]

officers	who	had	received	a	similar	permission	from	their	captors	,	and
警官	WHO	有	已收到	一个	相似的	允许	从	他们的	俘虏者	,	和

[hæd; həd] ['sɪmələrli] ['broʊkən][ðer; ðər] [trɑːθ] ,

had	similarly	broken	their	troth	,
有	相似地	破碎的	他们的	誓言	,

那些从俘虏者那里得到类似许可，并同样违背誓言的军官们

[ʌv; əv] [kɔːrs] [geɪv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [və'reɪʃəs] ['kæptɪn] .

of	course	gave	the	above	information	to	their	veracious	Captain	.
的	课程	给予	这	多于	信息	到	他们的	诚实的	队长	.

当然，他们把以上信息告诉了他们诚实的船长。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

The	chain	-	plating	of	the	Kearsarge	was	decided	upon	in	this	wise	.
这	链	-	电镀	的	这	基尔萨奇	曾是	决定	之上	在	这	明智的	.

基尔萨奇号的链式装甲板就是这样决定的。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [leɪ] [ɔːf] [fə'jæl] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

The	vessel	lay	off	Fayal	towards	the	latter	part	of	April	,	1863	,
这	血管	躺	离开	法亚尔	向	这	后者	部分	的	四月	,	-	,

1863年4月下旬，这艘船停泊在法亚尔岛附近。

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊ'tɔːriəs] [blɑː'keɪd] - ['rʌnər] , [neɪmd] [ðə; ði] " ['dʒuːnoʊ] .

on	the	look	out	for	a	notorious	blockade	-	runner	,	named	the	"	Juno	.
在	这	看	出去	为了	一个	臭名昭著	封锁	-	跑步者	,	命名	这	"	朱诺	.

正在寻找一艘名为"朱诺"的臭名昭著的封锁突破船。

" [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][koʊl] , [ænd; ənd] ,

"	The	Kearsarge	being	short	of	coal	,	and	,
"	这	基尔萨奇	存在	短的	的	煤炭	,	和	,

"基尔萨奇号煤炭短缺，而且，

[fiərɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪ] , [ðə; ði][fɜːrst]

fearing	some	attempts	at	opposition	on	the	part	of	her	prey	,	the	first
害怕	一些	尝试	在	反对	在	这	部分	的	她	猎物	,	这	第一的

['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

officer	of	the	sloop	,
官	的	这	单桅帆船	,

由于担心猎物会进行反抗，这艘单桅帆船的大副

[luː'tenənt] - [kə'mændər] [dʒeɪmz][es] . ['θɔːntən] ,

Lieutenant	-	commander	James	S	.	Thornton	,
中尉	-	指挥官	詹姆斯	S	.	桑顿	,

海军中校詹姆斯·S·桑顿

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['winzləu][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [ʃiːt] - ['æŋkər]

suggested	to	Captain	Winslow	the	advisability	of	hanging	her	two	sheet	-	anchor
建议	到	队长	温斯洛	这	建议性	的	绞刑	她	二	床单	-	锚

['keɪbəlz]['oʊvər][hɜːr; hər][saɪdz] ,

cables	over	her	sides	,
电缆	超过	她	侧面	,

向温斯洛船长建议，最好将两根锚链悬挂在船舷两侧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] .

so	as	to	protect	her	midship	section	.
所以	作为	到	保护	她	船中部	部分	.

以便保护她的船体中部。

['mɪstər] . ['θɔːntən] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['fɛrəgət] ,

Mr	.	Thornton	had	served	on	board	the	flag	-	ship	of	Admiral	Farragut	,
先生	.	桑顿	有	服务	在	木板	这	旗帜	-	船	的	上将	法拉格特	,

桑顿先生曾在法拉格特海军上将的旗舰上服役。

[ðə; ði] " ['hɑːrtfərd] " [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] [ræn][ðə; ði]['fɔrts][ʌv; əv]

the	"	Hartford	"	when	she	and	the	rest	of	the	Federal	fleet	ran	the	forts	of
这	"	哈特福德	"	什么时候	她	和	这	休息	的	这	联邦	舰队	跑	这	堡垒	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] [ɔː'liənz] ;

the	Mississippi	to	reach	New	Orleans	;
这	密西西比州	到	抵达	新的	奥尔良	;

"哈特福德"号当时与联邦舰队的其他舰艇一起突破密西西比河上的堡垒，抵达新奥尔良；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][fə'jæl] [θruː] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]

and	he	made	the	suggestion	at	Fayal	through	having	seen	the
和	他	制成	这	建议	在	法亚尔	通过	拥有	已见	这

[əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

advantage	gained	by	it	on	that	occasion	.
优势	获得	经过	它	在	那	场合	.

他在费亚尔提出这个建议，是因为他看到了这个建议在那次事件中带来的好处。

[aɪ] [nəʊ] ['kɑːpi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːdʒ]
I now copy the following extract from the log - book of the Kearsarge
我 现在 复制 这 下列的 提炼 从 这 日志 - 书 的 这 基尔萨奇
:
:
:

我现在摘录以下来自"基尔萨奇"号航海日志的片段:

" ['hɔrtə] [beɪ] , [fə'jæl] ([meɪ] 1st , - .)
" Horta Bay , Fayal (May 1st , 1863 .)
" 霍尔塔 湾 , 法亚尔 (可能 1st , - .)

"法亚尔奥尔塔湾（1863 年 5 月 1 日。）

" [frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] - .
" From 8 to Merid .
" 从 8 到 - .

"从 8 点到子午线。

[wɪnd] [iː] . [en] . [iː] . ([ef][ˌtuː'tuː]) .
Wind E . N . E . (F 2) .
风 E . N . E . (F 2) .

风向东北偏东（F 2）。

['weðər] [biː] . [siː] . [stræpt] , ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [fjuːzd] ([faɪv][sek] . [fjuːz]) - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - [ɪntʃ]
Weather b . c . Strapped , loaded , and fused (5 sec . fuse) 13 XI - inch
天气 b . c . 绑带 , 已加载 , 和 融合 (5 秒 . 保险丝) - 十一 - 英寸
[ʃel] .
shell .
壳 .

天气 bc 已绑好、装填好并引爆（5 秒引信）13 XI 英寸炮弹。

[kə'menst] ['ɑːrmər] ['pleɪtɪŋ] [ʃɪp] , ['juːzɪŋ] [ʃiːt] [tʃeɪn] .
Commenced armour plating ship , using sheet chain .
开始 盔甲 电镀 船 , 使用 床单 链 .

开始使用链条式钢板为船舶加固装甲板。

[weɪd] [kedʒ] ['æŋkər] .
Weighed kedge anchor .
称重 边缘 锚 .

加重锚。

" ([saɪnd]) [iː] . [em] . ['stɔdəd] , ['æktɪŋ] ['mæstər] .
" (Signed) E . M . Stoddard , Acting Master .
" (签名) E . M . 斯托达德 , 表演 掌握 .

"（签名）EM Stoddard，代理院长。

" [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪn] - ['ɑːmərɪŋ] [tʊk] [θriː] [deɪz] ,
" This operation of chain - armouring took three days ,
" 这 手术 的 链 - 装甲 采取 三 天 ,

"这次链式装甲装配作业耗时三天。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]
and was effected without assistance from the shore and
和 曾是 受影响 没有 协助 从 这 支撑 和
[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] (£15) .
at an expense of material of seventy - five dollars (£15) .
在 一个 费用 的 材料 的 七十 - 五 美元 (£15) .

在没有岸上协助的情况下完成，耗资 75 美元（15 英镑）的材料费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [les] [ʌn'saɪtli] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [bɑ:kst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

In	order	to	make	the	addition	less	unsightly	,	the	chains	were	boxed	over	with
在	命令	到	制作	这	添加	较少的	难看的	,	这	链条	是	盒装	超过	和

¾ - [ɪntʃ] [di:l] ['bɔrdz] ,

¾	-	inch	deal	boards	,
¾	-	英寸	交易	板	,

为了使新增部分不那么难看，链条用3/4英寸厚的木板包裹起来。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɔ:r][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛsəlz]

forming	a	case	,	or	box	,	which	stood	out	at	right	angles	from	the	vessel's
成型	一个	案件	,	或者	盒子	,	哪个	站立	出去	在	正确的	角度	从	这	船的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

形成一个箱子，或盒子，从船体侧面以直角突出。

[ðɪs] [bɑ:ks] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn] ['evri] [pɔ:rt] [wer] [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [tʌtʃt] ,

This	box	would	naturally	excite	curiosity	in	every	port	where	the	Kearsarge	touched	,
这	盒子	会	自然	激发	好奇心	在	每一个	港口	在哪里	这	基尔萨奇	感动	,

这个盒子自然会引起"基尔萨奇号"停靠过的每个港口的人们的好奇心。

[ænd; ənd][noʊ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] ['kʌvərd] .

and	no	mystery	was	made	as	to	what	the	boarding	covered	.
和	不	神秘	曾是	制成	作为	到	什么	这	登机	涵盖	.

登船涵盖的内容也毫不隐瞒。

['kæptɪn] ['sɛmz] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

Captain	Semmes	was	perfectly	cognizant	of	the	entire	affair	,	notwithstanding	his
队长	塞姆斯	曾是	完美	认知	的	这	全部的	事务	,	虽然	他的

['ʃeɪmləs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;

shameless	assertion	of	ignorance	;
不要脸	断言	的	无知	;

尽管塞姆斯上尉厚颜无耻地声称自己对整件事一无所知，但他其实对整件事都了如指掌；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] ['sevrəl] [deɪz] ['praɪər][tu:; tə]

for	he	spoke	about	it	to	his	officers	and	crew	several	days	prior	to
为了	他	辐	关于	它	到	他的	警官	和	全体人员	一些	天	事先的	到

[ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

the	19th	of	June	,
这	19th	的	六月	,

因为早在6月19日之前的几天，他就向他的军官和船员们谈起过这件事。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ə'tætʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][roʊp] - [jɑ:nz] ,

declaring	that	the	chains	were	only	attached	together	with	rope	-	yarns	,
声明	那	这	链条	是	仅有的	随附的	一起	和	绳索	-	纱线	,

声明称这些链条只是用绳线连接在一起的。

[ænd; ənd] [wʊd] [drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .

and	would	drop	into	the	water	when	struck	with	the	first	shot	.
和	会	降低	进入	这	水	什么时候	击	和	这	第一的	射击	.

当被第一枪击中时，它会落入水中。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wu:ndɪd] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]

I	was	so	informed	by	his	own	wounded	men	lying	in	the	naval	hospital	at
我	曾是	所以	知情的	经过	他的	自己的	受伤	男人	说谎	在	这	海军	医院	在

['ʃɛəbuəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

我是从他那些躺在瑟堡海军医院里的受伤士兵那里得知此事的。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['væljuː][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] ,
Whatever might be the value for defence of this chain - plating ,
任何 可能 是 这 价值 为了 防御 的 这 链 - 电镀 ,

无论这种链甲的防御价值如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [strʌk] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
it was only struck once during the engagement ,
它 曾是 仅有的 击 一次 期间 这 订婚 ,

交战过程中它只被击中过一次。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][kloʊz][ɪn'spekʃ(ə)n] .
so far as I could discover by a long and close inspection .
所以 远的 作为 我 可以 发现 经过 一个 长的 和 关闭 检查 .

经过长时间的仔细观察，我目前只发现了这些。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Some of the officers of the Kearsarge asserted to me that it was
一些 的 这 警官 的 这 基尔萨奇 断言 到 我 那 它 曾是
[strʌk] [twaɪs] ,
struck twice ,
击 两次 ,

“基尔萨奇”号上的一些军官向我断言，它被击中了两次。

[waɪlst] ['ʌðər] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] : [ɪn][wʌn][spɑːt] , [haʊ'evər] ,
whilst others deny that declaration : in one spot , however ,
而 其他的 否定 那 宣言 : 在 一 点 , 然而 ,

而其他人则否认这一说法：然而，在某一处，

[ə; eɪ] - - ['paʊndər] [ʃɑːt] [broʊk][ɪn][ðə; ði] [diːl] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɪŋk] ,
a 32 - - pounder shot broke in the deal covering and smashed a single link ,
一个 - - 重锤 射击 打破 在 这 交易 覆盖 和 粉碎 一个 单身的 关联 ,

一枚32磅重的炮弹击穿了掩体，砸碎了其中一节。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
two - thirds of which fell into the water .
二 - 三分之一 的 哪个 跌倒 进入 这 水 .

其中三分之二落入水中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] 5¼ -
The remainder is in my possession , and proves to be of the ordinary 5¼ -
这 余 是 在 我的 拥有 , 和 证明 到 是 的 这 普通的 5¼ -
[ɪntʃ] [tʃeɪn] .
inch chain .
英寸 链 .

剩下的部分在我手中，经鉴定为普通的 5¼ 英寸链条。

[hæd; həd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - - ['paʊndər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] - ,
Had the cable been struck by the rifled 120 - pounder instead of by a 32 ,
有 这 电缆 到过 击 经过 这 步枪 - - 重锤 反而 的 经过 一个 - ,

如果击中电缆的是120磅线膛炮而不是32磅炮，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ;
the result might have been different ;
这 结果 可能 有 到过 不同的 ;

结果可能有所不同；

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ,
but in any case the damage would have amounted to nothing serious ,
但 在 任何 案件 这 损害 会 有 金额 到 没有什么 严肃的 ,

但无论如何，造成的损失都不会很严重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd][wʌz; wəz][hɪt][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn][ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn]

for	the	vessel's	side	was	hit	five	feet	above	the	water	-	line	and	nowhere	in
为了	这	船的	边	曾是	打	五	脚	多于	这	水	-	线	和	无处	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɔːr] [mə'ʃiːnəri] .

the	vicinity	of	the	boilers	or	machinery	.
这	附近	的	这	锅炉	或者	机械	.

船体侧面被击中的位置在水线以上五英尺处，而且不在锅炉或机械附近。

['kæptɪn] ['sɛmz]

Captain	Semmes
队长	塞姆斯

塞姆斯船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,

evidently	regarded	this	protection	of	the	chains	as	little	worth	,
显然	认为	这	保护	的	这	链条	作为	小的	值得	,

显然，他们认为这种保护锁链的做法毫无价值。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [seɪm] [plæn] [bɪ'fɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ;

for	he	might	have	adopted	the	same	plan	before	engaging	the	Kearsarge	;
为了	他	可能	有	已采用	这	相同的	计划	前	引人入胜	这	基尔萨奇	;

因为他可能在与基尔萨奇号交战之前就采取了同样的计划；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] - [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][æz; əz][ə; eɪ]

but	he	confined	himself	to	taking	on	board	150	tons	of	coal	as	a
但	他	受限	他自己	到	采取	在	木板	-	吨	的	煤炭	作为	一个

[prə'tekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪləz] ,

protection	to	his	boilers	,
保护	到	他的	锅炉	,

但他只装载了150吨煤，以保护锅炉。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʌnz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌŋkɜ-z] ,

which	,	in	addition	to	the	200	tons	already	in	his	bunkers	,
哪个	,	在	添加	到	这	-	吨	已经	在	他的	掩体	,

加上他掩体里已有的200吨，

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

would	bring	him	pretty	low	in	the	water	.
会	带来	他	漂亮的	低的	在	这	水	.

这会让他陷入很深的困境。

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər][koʊl] ,

The	Kearsarge	,	on	the	contrary	,	was	deficient	in	her	coal	,
这	基尔萨奇	,	在	这	相反	,	曾是	不足	在	她	煤炭	,

相反，"基尔萨奇"号却煤炭不足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɑːn] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] ['ʃɛəbuəg] .

and	she	took	what	was	necessary	on	board	during	my	stay	at	Cherbourg	.
和	她	采取	什么	曾是	必要的	在	木板	期间	我的	停留	在	瑟堡	.

在我待在瑟堡期间，她接受了所有必要的安排。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tʃeɪn] [juːst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv]

The	quantity	of	chain	used	on	each	side	of	the	vessel	in	this	much	-	talked	-	of
这	数量	的	链	用过的	在	每个	边	的	这	血管	在	这	很多	-	谈话	-	的

['ɑːmərɪŋ] [ɪz]['oʊnli] - ['fæðəmz] ,

armouring	is	only	120	fathoms	,
装甲	是	仅有的	-	英寻	,

在这项备受瞩目的装甲工程中，船体两侧使用的链条长度仅为120英寻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz][ə; eɪ] [speɪs] [ə'mɪdʃɪps] [ʌv; əv] - [ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .

and	it	covers	a	space	amidships	of	49	ft	.	6	in	.
和	它	封面	一个	空间	船体中部	的	-	英尺	.	6	在	.

它覆盖了船体中部 49 英尺 6 英寸的空间。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][sɪks][ɛf tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] .

in	length	,	by	6	ft	.	2	in	.
在	长度	,	经过	6	英尺	.	2	在	.

长 6 英尺 2 英寸。

[ɪn] [depθ] . [[θriː]]

in	depth	.	[	3	]
在	深度	.	[	3	]

深入分析。[3]

[ðə; ðiː] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] , [nɑːt]['dʌb(ə)l] ,

The	chain	,	which	is	single	,	not	double	,
这	链	,	哪个	是	单身的	,	不是	双倍的	,

这条链子是单链，不是双链。

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [aɪ] - [boʊlts][wɪð; wɪθ][roʊp] - [jɑːrn][ænd; ənd][baɪ]['aɪərn][dɔːgz] . [[fɔːr]]

was	and	is	stopped	to	eye	-	bolts	with	rope	-	yarn	and	by	iron	dogs	.	[	4	]
曾是	和	是	停止	到	眼睛	-	螺栓	和	绳索	-	纱	和	经过	铁	狗	.	[	4	]

过去和现在都用绳线和铁钩固定眼螺栓。[4]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv] 1⁷⁄₁₀ - [ɪntʃ] ['aɪərn] ([ðə; ðiː] ['θɪknəs]

Is	it	reasonable	to	suppose	that	this	plating	of	1⁷⁄₁₀	-	inch	iron	(	the	thickness
是	它	合理的	到	认为	那	这	电镀	的	1⁷⁄₁₀	-	英寸	铁	(	这	厚度

[ʌv; əv][ðə; ðiː][lɪŋks][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃeɪn]) [kʊd; kəd]['ɔːfər] ['eni] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hevi] -

of	the	links	of	the	chain	)	could	offer	any	serious	resistance	to	the	heavy	68
的	这	链接	的	这	链	)	可以	提供	任何	严肃的	反抗	到	这	重的	-

- ['paʊndər][ænd; ənd][ðə; ðiː]['sɛvən][ɪn] .

-	pounder	and	the	7	in	.
-	重锤	和	这	7	在	.

认为这层 1⁷⁄₁₀ 英寸厚的铁片（链条链节的厚度）能够对重达 68 磅、直径 7 英寸的物体提供任何实质性的抵抗力，这种想法合理吗?

['bleɪkli] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌælə'bæmə] — [æt; ət][ðə; ðiː] [kəm'pærətɪvli] [kloʊz][reɪndʒ][ʌv; əv] - [jaːdz] ?

Blakely	rifle	of	the	Alabama	—	at	the	comparatively	close	range	of	700	yards	?
布莱克利	步枪	的	这	阿拉巴马州	—	在	这	比较	关闭	范围	的	-	码	?

阿拉巴马州的布莱克利步枪——在相对较近的700码射程内?

[wʌt] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mɪ'steɪkən][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taɪmz] [ðæt][ðə; ðiː]['kiːrsɑːrdʒ]

What	then	becomes	of	the	mistaken	remark	of	the	Times	that	the	Kearsarge
什么	然后	变成	的	这	错误	评论	的	这	《时代周刊》	那	这	基尔萨奇

[wʌz; wəz] “ [prə'vaɪdɪd] ,

was	“	provided	,
曾是	“	假如	,

那么，《泰晤士报》关于“基尔萨奇号”是“配备”的错误评论又该如何解释呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [kən'traɪvənsiz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

as	it	turned	out	,	with	some	special	contrivances	for	protection	,
作为	它	转向	出去	,	和	一些	特别的	诡计	为了	保护	,

结果证明，通过一些特殊的防护措施，

” [ɔːr] ['sɛmz] - [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['aɪərn] - [klæd] ? ”

”	or	Semmes	'	declaration	that	she	was	“	iron	-	clad	?	”
”	或者	塞姆斯	-	宣言	那	她	曾是	“	铁	-	覆膜	?	”

还是塞姆斯宣称自己“铁腕无敌”?

“ [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , ” [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] ,

“	**The**	**Career**	**of**	**the**	**Alabama**	**,**	**”**	**in**	**referring**	**to**	**this**	**chain**	**-**	**plating**	**,**
“	这	职业	的	这	阿拉巴马州	,	”	在	指	到	这	链	-	电镀	,

《阿拉巴马号的生涯》一书中提到了这种链式镀层。

[sez] — “ [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]

says	**—**	**“**	**Another**	**advantage**	**accruing**	**from**	**this**	**was**	**that**	**it**	**sank**
说道	—	“	其他	优势	累积	从	这	曾是	那	它	沉没

他说——“由此带来的另一个好处是它沉没了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[hɜːr; hər] ['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [soʊ] [loʊ] [ɪn][fækt] ,

her	**very**	**low**	**in**	**the**	**water**	**,**	**so**	**low**	**in**	**fact**	**,**
她	非常	低的	在	这	水	,	所以	低的	在	事实	,

她在水里陷得很低，实际上非常低。

[ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

that	**the**	**heads**	**of**	**the**	**men**	**who**	**were**	**in**	**the**	**boats**	**were**	**on**	**the**	**level**	**of**
那	这	头部	的	这	男人	WHO	是	在	这	船	是	在	这	等级	的

[ðə; ði] - [dek] .

the	**Kearsarge's**	**deck**	**.**
这	-	甲板	.

船上那些人的头都到了“基尔萨奇”号的甲板高度。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - ['fæðəmz] [ʌv; əv] [tʃeɪn]

”	**It**	**is**	**simply**	**ridiculous**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**weight**	**of**	**240**	**fathoms**	**of**	**chain**
”	它	是	简单地	荒谬的	到	认为	那	这	重量	的	-	英寻	的	链

[kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] ;

could	**have**	**any**	**such**	**effect**	**upon**	**a**	**vessel**	**of**	**one**	**thousand**	**tons**	**burden**	**;**
可以	有	任何	这样的	影响	之上	一个	血管	的	一	千	吨	负担	;

“认为240英寻的链条重量会对一艘载重1000吨的船只产生任何影响，这简直是荒谬的；

[waɪlst] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]

whilst	**,**	**in**	**addition**	**,**	**the**	**cable**	**itself**	**was**	**part**	**of**	**the**	**ordinary**	**equipment**	**of**
而	,	在	添加	,	这	电缆	本身	曾是	部分	的	这	普通的	设备	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

此外，电缆本身也是该船的常规设备的一部分。

['fɜːrðər] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli]

the	**supply**	**of**	**coal**	**on**	**board**	**the**	**Kearsarge**	**at**	**the**	**time**	**of**	**action**	**was**	**only**
这	供应	的	煤炭	在	木板	这	基尔萨奇	在	这	时间	的	行动	曾是	仅有的

- [tʌnz] ,

120	**tons**	**,**
-	吨	,

战斗发生时，“基尔萨奇”号上的煤炭供应量只有120吨。

[waɪl] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][hæd; həd] - [tʌnz] [ɑːn] [bɔːrd] .

while	**the**	**Alabama**	**had**	**350**	**tons**	**on**	**board**	**.**
尽管	这	阿拉巴马州	有	-	吨	在	木板	.

而阿拉巴马号载有 350 吨货物。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]

The	objection	that	the	Alabama	was	short	-	handed	does	not	appear	to	be
这	异议	那	这	阿拉巴马州	曾是	短的	-	递交	做	不是	出现	到	是

[bɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

borne	out	by	the	facts	of	the	case	;
出生	出去	经过	这	事实	的	这	案件	;

关于阿拉巴马号人手不足的反对意见似乎与案件事实不符;

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面,

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]

a	greater	number	of	men	than	were	necessary	to	work	the	guns	and
一个	更大的	数字	的	男人	比	是	必要的	到	工作	这	枪支	和

[ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] .

ship	would	be	more	of	a	detriment	than	a	benefit	to	the	Kearsarge	.
船	会	是	更多的	的	一个	损害	比	一个	益处	到	这	基尔萨奇	.

对于"基尔萨奇"号来说，人数超过操作火炮和舰船所需人数的弊大于利。

[ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l][hæd; həd] - ['ɑ:fəsərz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] - [men] :

The	latter	vessel	had	22	officers	on	board	,	and	140	men	:
这	后者	血管	有	-	警官	在	木板	,	和	-	男人	:

后一艘船上有22名军官和140名士兵:

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli] - [ɪn][hɜ:r; hər] [kru:] , (['mɪstər] .

the	Alabama	is	represented	to	have	had	only	120	in	her	crew	,	(	Mr	.
这	阿拉巴马州	是	代表	到	有	有	仅有的	-	在	她	全体人员	,	(	先生	.

['meɪsənz] ['steɪtmənt] ,

Mason's	statement	,
石匠的	陈述	,

据称"阿拉巴马"号只有120名船员，(梅森先生的说法)

) [bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hər]['ɑ:fəsərz][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz] ['ɑ:bviəsli]

)	but	if	her	officers	be	included	in	this	number	,	the	assertion	is	obviously
)	但	如果	她	警官	是	包括	在	这	数字	,	这	断言	是	明显地

[ˌɪnkə'rekt] ,

incorrect	,
错误	,

但如果将她的部下也算在内，那么这种说法显然是不正确的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [seɪvd] - , [[faɪv]]

for	the	Kearsarge	saved	67	,	[	5	]
为了	这	基尔萨奇	已保存	-	,	[	5	]

基尔萨奇号救了 67 人，[5]

[ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['paɪlət] - ['boʊts] - , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

the	Deerhound	41	,	and	the	French	pilot	-	boats	12	,	and	this	,
这	猎鹿犬	-	,	和	这	法语	飞行员	-	船	-	,	和	这	,

"猎鹿犬"号41艘，法国引航船12艘，还有这艘，

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] - [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][æz; əz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

without	mentioning	the	13	accounted	for	as	killed	and	wounded	,
没有	提及	这	-	已记录	为了	作为	被杀	和	受伤	,

还不包括已确认的13名死伤者。

[[sɪks]] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

[	6	]	and	others	who	went	down	with	the	ship	.
[	6	]	和	其他的	WHO	去	向下	和	这	船	.

[6] 以及其他随船沉没的人。

[wen] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʃɛəbuəg] , [hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ['nʌmbərd] -

When	the	Alabama	arrived	at	Cherbourg	,	her	officers	and	crew	numbered	149
什么时候	这	阿拉巴马州	到达的	在	瑟堡	,	她	警官	和	全体人员	编号	-

.

:

.

阿拉巴马号抵达瑟堡时，船上的军官和船员共有 149 人。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər][held][æz; əz]

This	information	was	given	by	captains	of	American	vessels	who	were	held	as
这	信息	曾是	给定	经过	队长	的	美国人	船只	WHO	是	握住	作为

['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ;

prisoners	on	board	the	privateer	after	the	destruction	of	their	ships	;
囚犯	在	木板	这	私掠船	后	这	破坏	的	他们的	船舶	;

这些信息是由船只被摧毁后被俘虏在私掠船上的美国船长提供的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [in'dɔːst] [baɪ][ðə; ði]

and	their	information	is	indorsed	by	the
和	他们的	信息	是	认可	经过	这

他们的信息得到了以下机构的认可：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['kæptʃərd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .

captured	officers	of	the	Alabama	now	on	board	the	Kearsarge	.
捕获	警官	的	这	阿拉巴马州	现在	在	木板	这	基尔萨奇	.

被俘的阿拉巴马号军官现在在基尔萨奇号上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ['ɔːlsoʊ][ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] [traɪd][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

It	is	known	also	that	many	persons	tried	to	get	on	board	the	Alabama	while	she
它	是	已知	还	那	许多	人	尝试	到	得到	在	木板	这	阿拉巴马州	尽管	她

[leɪ] [ɪn] ['ʃɛəbuəg] ;

lay	in	Cherbourg	;
躺	在	瑟堡	;

众所周知，阿拉巴马号停泊在瑟堡期间，许多人试图登上这艘船；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] [pri'ventid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

but	this	the	police	prevented	as	far	as	lay	in	their	power	.
但	这	这	警察	阻止	作为	远的	作为	躺	在	他们的	力量	.

但警方尽其所能阻止了这种情况的发生。

[ɪf] ['kæptɪn] ['sɛmz] - [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] -

If	Captain	Semmes	'	representation	were	correct	in	regard	to	his	being	short	-
如果	队长	塞姆斯	-	表示	是	正确的	在	看待	到	他的	存在	短的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

如果塞姆斯船长关于人手不足的说法属实，

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'gen] ,

he	certainly	ought	not	to	be	trusted	with	the	command	of	a	vessel	again	,
他	当然	应该	不是	到	是	可信	和	这	命令	的	一个	血管	再次	,

他绝对不应该再被委以指挥舰艇的重任。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kwɪksətɪzəm][ɪn]
however **much** **he** **may** **be** **esteemed** **by** **some** **parties** **for** **his** **Quixotism** **in**
然而 很多 他 可能 是 尊敬的 经过 一些 各方 为了 他的 堂吉诃德主义 在
['tʃælɪndʒɪŋ] [æn; ən][æn'tægənɪst] — [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] — " ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][maɪ'self]
challenging **an** **antagonist** **—** **to** **use** **his** **own** **words** **—** **"** **heavier** **than** **myself**
具有挑战性的 一个 反派 — 到 使用 他的 自己的 字 — " 较重 比 我
[bəuθ][ɪn] [ʃɪp] ,
both **in** **ship** **,**
两个都 在 船 ,

然而，尽管他因其堂吉诃德式的勇气而受到某些人的敬重，他挑战对手——用他自己的话说——"无论在船上还是在船上，都比我重得多，

['bætəri] , [ænd; ənd] [kruː] .
battery **,** **and** **crew** **.**
电池 , 和 全体人员 .

炮兵连和炮组人员。

" [ðə; ðɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌælə'bæmə][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['truːθfl] [æz; əz][ðə; ðɪ]
" **The** **asserted** **unpreparedness** **of** **the** **Alabama** **is** **about** **as** **truthful** **as** **the**
" 这 断言 准备不足 的 这 阿拉巴马州 是 关于 作为 真实 作为 这
['ʌðər] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
other **representations** **,**
其他 表现形式 ,

"所谓阿拉巴马州准备不足的说法，与其他说法一样，都缺乏事实依据。"

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['kæptɪn] ['sɛmz] - [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][fækts] , [ɪn] [rɪ'bʌtɪŋ] ['evɪdəns] .
if **we** **may** **take** **Captain** **Semmes** **'** **report** **,** **and** **certain** **facts** **,** **in** **rebutting** **evidence** **.**
如果 我们 可能 拿 队长 塞姆斯 - 报告 , 和 肯定 事实 , 在 反驳 证据 .

如果我们采纳塞姆斯上尉的报告和某些事实来反驳证据的话。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [raɪts] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , " [aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv]
The **Captain** **writes** **to** **Mr** **.** **Mason** **,** **"** **I** **cannot** **deny** **myself** **the** **pleasure** **of**
这 队长 写 到 先生 . 石匠 , " 我 不能 否定 我 这 乐趣 的
['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɛl] ,
saying **that** **Mr** **.** **Kell** **,**
说 那 先生 . 凯尔 ,

船长写信给梅森先生说："我不得不承认，凯尔先生……"

[maɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] ,
my **First** **Lieutenant** **,**
我的 第一的 中尉 ,

我的中尉，

[dɪ'zɜːrvz] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]
deserves **great** **credit** **for** **the** **fine** **condition** **the** **ship** **was** **in** **when** **she** **went** **into**
值得 伟大的 信用 为了 这 美好的 状况 这 船 曾是 在 什么时候 她 去 进入
['ækʃ(ə)n] ;
action **;**
行动 ;

该舰投入战斗时舰况良好，功不可没；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['kæptɪn] ['sɛmz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
" **but** **if** **Captain** **Semmes** **were** **right** **in** **the** **alleged** **want** **of** **preparation** **,**
" 但 如果 队长 塞姆斯 是 正确的 在 这 据称 想 的 准备 ,

但如果塞姆斯上尉关于准备不足的说法属实，

[hiː; hi][hɪm'self][ɪz][ə'loʊn][tuː; tə] [bleɪm] .
he **himself** **is** **alone** **to** **blame** **.**
他 他自己 是 独自的 到 责备 .

他完全是咎由自取。

[hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd] [kruː] [ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

He	had	ample	time	for	protecting	his	vessel	and	crew	in	all	possible
他	有	充足	时间	为了	保护	他的	血管	和	全体人员	在	全部	可能的

['mænərz] ;

manners	;
礼仪	;

他有充足的时间采取一切可能的方式保护他的船只和船员；

[hiː; hi] , [nɑːt][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gresər] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪŋ]

he	,	not	the	Kearsarge	was	the	aggressor	;	and	but	for	his	forcing
他	,	不是	这	基尔萨奇	曾是	这	侵略者	;	和	但	为了	他的	强制

[ðə; ði] [faɪt] ,

the	fight	,
这	斗争	,

是他，而不是基尔萨奇，才是挑衅者；若非他强行挑起战争，

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['raɪdɪŋ][ˌɪn'saɪd] ['ʃəbuəg] ['breɪkwɔːtər] .

the	Alabama	might	still	be	riding	inside	Cherbourg	breakwater	.
这	阿拉巴马州	可能	仍然	是	骑术	里面	瑟堡	防波堤	.

阿拉巴马号可能仍然停泊在瑟堡防波堤内。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['strʌglɪŋ] ,

Notwithstanding	the	horrible	cause	for	which	he	is	struggling	,
虽然	这	可怕	原因	为了	哪个	他	是	挣扎	,

尽管他为之奋斗的事业十分可怕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn] ['helpləs] ['məːtʃəntmən] ,

and	the	atrocious	depredations	he	has	committed	upon	helpless	merchantmen	,
和	这	极其恶劣	掠夺	他	有	坚定的	之上	无助	商船	,

以及他对无助商船犯下的残暴掠夺，

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [əd'maɪər][ðə; ði] ['derɪŋ] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ɪn] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr]

we	can	still	admire	the	daring	he	evinced	in	sallying	forth	from	a	secure
我们	能	仍然	钦佩	这	大胆	他	表现出	在	突袭	前进	从	一个	安全的

['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['gæləntli] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ;

haven	and	gallantly	attacking	his	opponent	;
避风港	和	英勇地	攻击	他的	对手	;

我们仍然可以钦佩他从安全的避难所冲出来，英勇地攻击对手所表现出的胆识；

[bʌt; bət] [wen]

but	when
但	什么时候

但是当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hiː; hi] [prə'fesiz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

he	professes	ignorance	of	the	character	of	his	antagonist	,
他	声称	无知	的	这	特点	的	他的	反派	,

他声称对对手的性格一无所知，

[ænd; ənd] [ʌn'wəːðili] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] , [wiː; wi][fər'get] [ɔːl]

and	unworthily	attempts	to	disparage	the	victory	of	his	foe	,	we	forget	all
和	不值得	尝试	到	贬损	这	胜利	的	他的	敌人	,	我们	忘记	全部

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['sɪmpəθiːz] ,

our	first	sympathies	,
我们的	第一的	同情	,

并且不正当地试图贬低敌人的胜利，我们便会忘记我们最初的同情。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrst] [ˌjuː 'es]

and	condemn	the	moral	nature	of	the	man	,	as	he	has	forced	us
和	谴责	这	道德	自然	的	这	男人	,	作为	他	有	强制	我们

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

to	do	his	judgment	.
到	做	他的	判断	.

并谴责这个人的道德品质，因为他强迫我们按照他的意愿进行判断。

[nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [hæz; həz][hæd; həd] [fjuːər] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

Nor	must	it	be	forgotten	that	the	Kearsarge	has	had	fewer	opportunities
也不	必须	它	是	被遗忘的	那	这	基尔萨奇	有	有	更少	机会

[fɔːr; fər] [rɪ'per] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,

for	repairs	than	the	Alabama	,
为了	维修	比	这	阿拉巴马州	,

也不应忘记，基尔萨奇号的维修机会比阿拉巴马号要少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ɔːl] ['siːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd]

and	that	she	has	been	cruising	around	in	all	seas	for	a	much	longer	period
和	那	她	有	到过	巡航	大约	在	全部	海域	为了	一个	很多	更长	时期

[ðæn; ðən][hɜːr; hər][æn'tægənɪst] . [['sɛvən]] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,

than	her	antagonist	.	[	7	]	The	Alabama	,
比	她	反派	.	[	7	]	这	阿拉巴马州	,

而且她航行于各大洋的时间比她的对手要长得多。[7] 阿拉巴马号，

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər]['meni] [deɪz] [ɪn] ['ʃɛəbuəg] ,

on	the	contrary	,	had	lain	for	many	days	in	Cherbourg	,
在	这	相反	,	有	莱恩	为了	许多	天	在	瑟堡	,

相反，他已经在瑟堡躺了许多天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stiːmd] [fɔːrθ] [wen] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

and	she	only	steamed	forth	when	her	Captain	supposed	her	to	be
和	她	仅有的	蒸	前进	什么时候	她	队长	据称	她	到	是

[ɪn] ,

in	,
在	,

只有当船长认为她已经到达目的地时，她才开始航行。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] .

at	all	events	,	as	good	a	condition	as	the	enemy	.
在	全部	活动	,	作为	好的	一个	状况	作为	这	敌人	.

无论如何，我方的状况与敌方一样好。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

THE	CHALLENGE	.
这	挑战	.

挑战。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌælə'bæmə][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

Finally	,	the	challenge	to	fight	was	given	by	the	Alabama	to	the	Kearsarge	,
最后	,	这	挑战	到	斗争	曾是	给定	经过	这	阿拉巴马州	到	这	基尔萨奇	,

最后，阿拉巴马号向基尔萨奇号发起了挑战。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'bæmə] .

not	by	the	Kearsarge	to	the	Alabama	.
不是	经过	这	基尔萨奇	到	这	阿拉巴马州	.

不是由基尔萨奇号运往阿拉巴马号。

“ [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , ” [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [roʊ'mæntɪk]
“ The Career of the Alabama , ” above referred to makes the following romantic
“ 这 职业 的 这 阿拉巴马州 , ” 多于 指 到 制作 这 下列的 浪漫的
['steɪtmənt] :
statement :
陈述 :

上文提到的《阿拉巴马的职业生涯》一书中，有这样一段充满浪漫色彩的描述：

“ [wen] [hiː; hi] (['sɛmz]) [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,
“ When he (Semmes) was challenged by the commander of the Kearsarge ,
“ 什么时候 他 (塞姆斯) 曾是 挑战 经过 这 指挥官 的 这 基尔萨奇 ,
['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['ʃɛəbuəg] ,
everybody in Cherbourg ,
大家 在 瑟堡 ,

“当他（塞姆斯）受到基尔萨奇号指挥官的质问时，瑟堡的每个人都……”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
it appears , said it would be disgraceful if he refused the challenge ,
它 出现 , 说 它 会 是 可耻 如果 他 拒绝 这 挑战 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

他说，如果他拒绝挑战，那将是耻辱，而且，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli]
coupled with his belief that the Kearsarge was not so strong as she really
耦合 和 他的 信仰 那 这 基尔萨奇 曾是 不是 所以 强的 作为 她 真的
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
proved to be ,
已证实 到 是 ,

再加上他认为“基尔萨奇”号并没有实际表现得那么强大，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'griː] [tuː; tə] [faɪt] .
made him agree to fight .
制成 他 同意 到 斗争 .

让他同意战斗。

” ([piː] . - .)
” (p . 41 .)
” (p . - .)

（第 41 页）

[ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['ʃɛəbuəg] ,
On the Tuesday after the battle , and before leaving London for Cherbourg ,
在 这 周二 后 这 战斗 , 和 前 离开 伦敦 为了 瑟堡 ,

战役结束后的星期二，在离开伦敦前往瑟堡之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
I was shown a telegram by a member of the House of Commons ,
我 曾是 所示 一个 电报 经过 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 ,
['fɔrwɜ˞dɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
forwarded to him
转发 到 他

一位下议院议员给我看了一封电报，这封电报是转发给他的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
that **morning** **.**
那 早晨 .

那天早上。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][kən'stituənts]
The **telegram** **was** **addressed** **to** **one** **of** **the** **gentleman's** **constituents**
这 电报 曾是 已解决 到 一 的 这 绅士的 成分
[baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
by **his** **son** **,**
经过 他的 儿子 ,

这封电报是这位先生的儿子发给他的一位选民的。

[ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['deɪtɪd] “ [siː] . [es] . [es] . [ˌælə'bæmə] ,
a **sailor** **on** **board** **the** **Alabama** **,** **and** **was** **dated** **“** **C** **.** **S** **.** **S** **.** **Alabama** **,**
一个 水手 在 木板 这 阿拉巴马州 , 和 曾是 日期 “ C . S . S . 阿拉巴马州 ,
['ʃɛəbuəg] , [dʒuːn] 14th ,
Cherbourg **,** **June** **14th** **,**
瑟堡 , 六月 14th ,

一名在阿拉巴马号上的水手，日期为“阿拉巴马号，瑟堡，6月14日”。

” [ðə; ði]['sendər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
” **the** **sender** **stating** **that** **they** **were** **about** **to** **engage** **the** **Kearsarge** **on** **the**
” 这 发件人 声明 那 他们 是 关于 到 从事 这 基尔萨奇 在 这
['mɔːroʊ] ,
morrow **,**
明天 ,

发件人称他们将于明日与“基尔萨奇”号交战。

[ɔːr][nekst] [deɪ] .
or **next** **day** **.**
或者 下一个 天 .

或者第二天。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['telɪgræm] ,
I **have** **not** **a** **copy** **of** **this** **telegram** **,**
我 有 不是 一个 复制 的 这 电报 ,

我没有这份电报的副本。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ” ['gɪvz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][laɪk] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm]
but **“** **The** **Career** **of** **the** **Alabama** **”** **gives** **a** **letter** **to** **the** **like** **effect** **from**
但 “ 这 职业 的 这 阿拉巴马州 ” 给予 一个 信 到 这 喜欢 影响 从
[ðə; ði]['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ,
the **surgeon** **of** **the** **privateer** **,**
这 外科医生 的 这 私掠船 ,

但《阿拉巴马号的航海生涯》一书中收录了这艘私掠船的外科医生写的一封内容类似的信。

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
addressed **to** **a** **gentleman** **of** **this** **city** **.**
已解决 到 一个 绅士 的 这 城市 .

致本市一位绅士。

[ðə; ði] ['letər] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **letter** **reads** **as** **follows** **:**
这 信 阅读 作为 跟随 :

信的内容如下：

“ ['ʃɛəbuəg] , [dʒuːn] - , - .
“ **Cherbourg** **,** **June** **14** **,** **1864** **.**
” 瑟堡 , 六月 - , - .

“瑟堡，1864 年 6 月 14 日。

[dɪr] ['trævɝz] — [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Dear	**Travers**	**—**	**Here**	**we**	**are**	**.**
亲爱的	特拉弗斯	—	这里	我们	是	.

亲爱的特拉弗斯——我们到了。

[aɪ][send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] .

I	**send**	**this**	**by**	**a**	**gentleman**	**coming**	**to**	**London**	**.**
我	发送	这	经过	一个	绅士	未来	到	伦敦	.

这是我托一位来伦敦的先生寄的。

[æn; ən] ['enəmi] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] .

An	**enemy**	**is**	**outside**	**.**
一个	敌人	是	外部	.

敌人就在外面。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [steɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [wi:; wi][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [faɪt] [hɜ:r; hər] .

If	**she**	**only**	**stays**	**long**	**enough**	**,**	**we**	**go**	**out**	**and**	**fight**	**her**	**.**
如果	她	仅有的	停留	长的	足够的	,	我们	去	出去	和	斗争	她	.

如果她待的时间足够长，我们就出去和她战斗。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪn] ['lʌndən] ['ʃɔ:rtli] .

If	**I**	**live**	**,**	**expect**	**to**	**see**	**me**	**in**	**London**	**shortly**	**.**
如果	我	居住	,	预计	到	看	我	在	伦敦	不久	.

如果我还活着，不久后你们就能在伦敦见到我了。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [gɪv] [maɪ][best] [lʌv] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ˌem 'i:] .

If	**I**	**die**	**,**	**give**	**my**	**best**	**love**	**to**	**all**	**who**	**know**	**me**	**.**
如果	我	死	,	给	我的	最好的	爱	到	全部	WHO	知道	我	.

如果我离世，请代我向所有认识我的人表达我最深的爱意。

[ɪf] [mə'sjɜ:r] [ə; eɪ] . [di:] [kelɛt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [pli:z] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .

If	**Monsieur**	**A**	**.**	**de**	**Caillet**	**should**	**call**	**on**	**you**	**,**	**please**	**show**	**him**	**every**	**attention**	**.**
如果	先生	一个	.	德	凯莱	应该	称呼	在	你	,	请	展示	他	每一个	注意力	.

如果德凯耶先生来访，请务必给予他周到的接待。

“ [aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr] ['trævɝz] , ['evər] [jɔ:rz] ,

“	**I**	**remain**	**,**	**dear**	**Travers**	**,**	**ever**	**yours**	**,**
“	我	保持	,	亲爱的	特拉弗斯	,	曾经	你的	,

“亲爱的特拉弗斯，我永远是你的。”

“ [di:] . [eɪtʃ] . [lu(:)'welin] .

“	**D**	**.**	**H**	**.**	**Llewellyn**	**.**
“	D	.	H	.	卢埃林	.

“DH Llewellyn。

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] — [pʊr] [lu(:)'welin] ,

”	**There**	**were**	**two**	**brave**	**gentlemen**	**on**	**board**	**the**	**Alabama**	**—**	**poor**	**Llewellyn**	**,**
”	那里	是	二	勇敢的	先生们	在	木板	这	阿拉巴马州	—	贫穷的	卢埃林	,

“阿拉巴马号上有两位勇敢的绅士——可怜的卢埃林，

[hu:] ['noʊbli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [baɪ] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd]

who	**nobly**	**refused**	**to**	**save**	**his**	**own**	**life**	**,**	**by**	**leaving**	**his**	**wounded**	**,**	**and**
WHO	高贵地	拒绝	到	节省	他的	自己的	生活	,	经过	离开	他的	受伤	,	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] ,

a	**young**	**Lieutenant**	**,**
一个	年轻的	中尉	,

他高尚地拒绝保全自己的性命，抛下受伤的战友和一位年轻的中尉。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪlsn] , [huː] ['ɑːnərəbli] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

Mr	.	Joseph	Wilson	,	who	honourably	delivered	up	his	sword	on	the	deck
先生	.	约瑟夫	威尔逊	,	WHO	光荣地	发表	向上	他的	剑	在	这	甲板

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

of	the	Kearsarge	,
的	这	基尔萨奇	,

约瑟夫·威尔逊先生，他光荣地在"基尔萨奇"号的甲板上交出了他的剑。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [θruː] [ðerz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	the	other	officers	threw	theirs	into	the	water	.
什么时候	这	其他	警官	扔	他们的	进入	这	水	.

当其他警员把他们的……扔进水里时。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'ænsərəbl] [pruːf] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɛmz] ['hævɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [kə'mændər]

The	most	unanswerable	proof	of	Captain	Semmes	having	challenged	the	commander
这	最多	无法回答	证明	的	队长	塞姆斯	拥有	挑战	这	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ə'drest] [baɪ][hɪm; ɪm]

of	the	Kearsarge	is	to	be	found	in	the	following	letter	addressed	by	him
的	这	基尔萨奇	是	到	是	成立	在	这	下列的	信	已解决	经过	他

[tuː; tə]

to
到

塞姆斯船长曾向"基尔萨奇"号舰长提出挑战的最无可辩驳的证据，可以在他写给舰长的以下这封信中找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑːns(ə)l] , [ɔːr]['eɪdʒənt] , [æt; ət] ['ʃɛəbuəg] .

the	Confederate	consul	,	or	agent	,	at	Cherbourg	.
这	南方邦联	领事	,	或者	代理人	,	在	瑟堡	.

邦联驻瑟堡的领事或代理人。

['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ,

After	the	publication	of	this	document	,
后	这	发布	的	这	文档	,

本文件发表之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪnzloʊz] ['hævɪŋ]

it	is	to	be	hoped	we	shall	hear	no	more	of	Captain	Winslow's	having
它	是	到	是	希望	我们	将	听到	不	更多的	的	队长	温斯洛的	拥有

[kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['etɪkət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ]

committed	such	a	breach	of	discipline	and	etiquette	as	that	of	challenging
坚定的	这样的	一个	违反	的	纪律	和	礼仪	作为	那	的	具有挑战性的

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

a	rebel	against	his	Government	.
一个	反叛	反对	他的	政府	.

希望我们以后不会再听到温斯洛上尉犯下如此违反纪律和礼仪的行为，比如挑战反抗政府的叛乱分子。

['kæptɪn] ['sɛmz]

CAPTAIN	SEMMES
队长	塞姆斯

塞姆斯船长

- ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .

'	CHALLENGE	TO	THE	KEARSARGE	.
-	挑战	到	这	基尔萨奇	.

向基尔萨奇发起挑战。

“ [siː] . [es] . [es] . [ˌælə'bæmə] ,
“ C . S . S . Alabama ,
“ C . S . S . 阿拉巴马州 ,

“CSS阿拉巴马州，

“ ['ʃɛəbuəg] , [dʒuːn] - , - .
“ Cherbourg , June 14 , 1864 .
“ 瑟堡 , 六月 - , - .

“瑟堡，1864 年 6 月 14 日。

“ [tuː; tə][æd] .
“ To Ad .
“ 到 广告 .

“致广告。

[bɑːn'fiːlz] , ['ʃɛəbuəg] :
Bonfils , Cherbourg :
邦菲尔斯 , 瑟堡 :

邦菲尔斯，瑟堡：

“ [sɜːr] — [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːns(ə)l] ,
“ Sir — I hear that you were informed by the U . S . Consul ,
“ 先生 — 我 听到 那 你 是 知情的 经过 这 U . S . 领事 ,

“先生——我听说您已从美国领事处获悉此事，

[ðæt] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːrt] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ['lændɪd]
that the Kearsarge was to come to this port solely for the prisoners landed
那 这 基尔萨奇 曾是 到 来 到 这 港口 仅 为了 这 囚犯 登陆
[baɪ][ˌem 'iː] ,
by me ,
经过 我 ,

“基尔萨奇”号停靠此港的唯一目的就是为了押送我押送上岸的战俘。

[[eɪt]] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
[8] and that she was to depart in twenty - four hours .
[8] 和 那 她 曾是 到 离开 在 二十 - 四 小时 .

[8] 她将在二十四小时后离开。

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːns(ə)l] ,
I desire you to say to the U . S . Consul ,
我 欲望 你 到 说 到 这 U . S . 领事 ,

我希望你转告美国领事：

[ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
that my intention is to fight the Kearsarge as soon as I can make the
那 我的 意图 是 到 斗争 这 基尔萨奇 作为 很快 作为 我 能 制作 这
['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .
necessary arrangements .
必要的 安排 .

我打算尽快做好必要的准备，与“基尔萨奇”号战舰交战。

[aɪ][hoʊp] [ðiːz] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,
I hope these will not detain me more than until tomorrow evening ,
我 希望 这些 将要 不是 扣留 我 更多的 比 直到 明天 晚上 ,

我希望这些事情不会耽误我超过明天晚上。

[ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] .
or after the morrow morning at farthest .
或者 后 这 明天 早晨 在 最远 .

最迟也要等到第二天早上。

[aɪ][beg][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

I	beg	she	will	not	depart	before	I	am	ready	to	go	out	.
我	求	她	将要	不是	离开	前	我	是	准备好	到	去	出去	.

我恳求她不要在我准备好出门之前离开。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

"	I	have	the	honor	to	be	,	very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
"	我	有	这	荣誉	到	是	,	非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

"我荣幸地、恭敬地成为您忠实的仆人，

" [ɑːr] . ['sɛmz] , ['kæptɪn] .

"	R	.	Semmes	,	Captain	.
"	拉	.	塞姆斯	,	队长	.

"R. Semmes，上尉。

" ['nuːmərəs] [fækts] [sɜːrv] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɛmz] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

"	Numerous	facts	serve	to	prove	that	Captain	Semmes	had	made	every	preparation
"	很多的	事实	服务	到	证明	那	队长	塞姆斯	有	制成	每一个	准备

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

to	engage	the	Kearsarge	,
到	从事	这	基尔萨奇	,

"大量事实可以证明，塞姆斯上尉已经为与基尔萨奇号交战做好了一切准备。"

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪd] - [spred] [pʌb'lɪsəti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	that	wide	-	spread	publicity	had	been	given	to	his	intention	.
和	那	宽的	-	传播	宣传	有	到过	给定	到	他的	意图	.

他的意图已被广泛宣传。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət]['pærɪs] ,

As	soon	as	the	arrival	of	the	Federal	vessel	was	known	at	Paris	,
作为	很快	作为	这	到达	的	这	联邦	血管	曾是	已知	在	巴黎	,

联邦军舰抵达巴黎的消息一传开，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ]

an	American	gentleman	of	high
一个	美国人	绅士	的	高的

一位美国上流绅士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['winzləu] ;

position	came	down	to	Cherbourg	,	with	instructions	for	Captain	Winslow	;
位置	来了	向下	到	瑟堡	,	和	指示	为了	队长	温斯洛	;

最终确定了目的地是瑟堡，并向温斯洛上尉下达了指示；

[bʌt; bət][soʊ][dɪ'zaɪərəs][wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɑːnɪst]

but	so	desirous	were	the	French	authorities	to	preserve	a	really	honest
但	所以	渴望	是	这	法语	当局	到	保存	一个	真的	诚实的

[nuː'trælətɪ] ,

neutrality	,
中立	,

但法国当局如此渴望保持真正诚实的中立，

[ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli]['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][hɪz; ɪz]

that	permission	was	only	granted	to	him	to	sail	to	her	after	his
那	允许	曾是	仅有的	的确	到	他	到	帆	到	她	后	他的

['prɑːmɪs] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

promise	to	return	to	shore	immediately	on	the	delivery	of	his	message	.
承诺	到	返回	到	支撑	立即地	在	这	送货	的	他的	信息	.

他只有在承诺送达信息后立即返回岸上后，才被允许驶向她。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [ˈʃɛəbuəg] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd]

Once	back	in	Cherbourg	,	and	about	to	return	to	Paris	,	he	was	advised
一次	后退	在	瑟堡	,	和	关于	到	返回	到	巴黎	,	他	曾是	建议

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] ,

to	remain	over	night	,
到	保持	超过	夜晚	,

回到瑟堡后，正准备返回巴黎时，有人建议他留宿一晚。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [nekst] [deɪ] ([ˈsʌndeɪ]) .

as	the	Alabama	intended	to	fight	the	Kearsarge	next	day	(	Sunday	)	.
作为	这	阿拉巴马州	故意的	到	斗争	这	基尔萨奇	下一个	天	(	星期日	)	.

阿拉巴马号计划第二天（星期日）与基尔萨奇号交战。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [treɪn] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] ,

On	Sunday	morning	,	an	excursion	train	arrived	from	the	Capital	,
在	星期日	早晨	,	一个	短途旅行	火车	到达的	从	这	首都	,

星期天早上，一列观光火车从首都抵达。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	visitors	were	received	at	the	terminus	of	the	railway	by	the
和	这	访客	是	已收到	在	这	终点站	的	这	铁路	经过	这

[ˈboʊtmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

boatmen	of	the	port	,
船夫	的	这	港口	,

来宾们在铁路终点站受到了港口船夫的迎接。

[huː] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [ˈboʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈneɪv(ə)l] [ˈbæt(ə)l]

who	offered	them	boats	for	the	purpose	of	seeing	a	genuine	naval	battle
WHO	提供	他们	船	为了	这	目的	的	看到	一个	真的	海军	战斗

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

which	was	to	take	place	during	the	day	.
哪个	曾是	到	拿	地方	期间	这	天	.

他们向他们提供船只，以便观看当天将要举行的一场真正的海战。

[ˈtɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeməreb(ə)l] [əˈkɜːrəns] [tuː; tə] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈjuːzɪz] , [məˈsjɜːr] - ,

Turning	such	a	memorable	occurrence	to	practical	uses	,	Monsieur	Rondin	,
转弯	这样的	一个	难忘	发生	到	实际的	用途	,	先生	-	,

隆丹先生将这样一件令人难忘的事情转化为实际用途

[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˈɑːrtɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] [æt; ət] [ˈʃɛəbuəg] , [prɪˈperd] [ðə; ði]

a	celebrated	photographic	artist	on	the	Place	d'Armes	at	Cherbourg	,	prepared	the
一个	著名	摄影	艺术家	在	这	地方	达尔姆斯	在	瑟堡	,	准备	这

[ˈnesəseri] [ˈkemɪklz] , [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˈkæm(ə)rə] ,

necessary	chemicals	,	plates	,	and	camera	,
必要的	化学品	,	盘子	,	和	相机	,

瑟堡武器广场上一位著名的摄影艺术家准备了必要的化学品、底片和相机。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪləm]

and	placed	himself	on	the	summit	of	the	old	church	tower	which	the	whilome
和	放置	他自己	在	这	首脑	的	这	老的	教会	塔	哪个	这	惠洛姆

[ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ˈʃɛəbuəg] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [bɪlt] [ɪn] [ˈhæpi] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

denizens	of	Cherbourg	had	very	properly	built	in	happy	juxtaposition	with	his
居民	的	瑟堡	有	非常	适当地	建造	在	快乐的	并置	和	他的

[ɪˈstæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

他站在了老教堂塔楼的顶端，这座塔楼是瑟堡的居民们精心建造的，与他的住所形成了完美的对比。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,

I	was	only	able	to	see	the	negative	,
我	曾是	仅有的	有能力的	到	看	这	消极的	,

我只能看到底片。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri]
but **that** **was** **quite** **sufficient** **to** **show** **that** **the** **artist** **had** **obtained** **a** **very**
但 那 曾是 相当 充足的 到 展示 那 这 艺术家 有 获得 一个 非常
[faɪn] [vju:] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑ:ntest] .
fine **view** **indeed** **of** **the** **exciting** **contest** **.**
美好的 看法 的确 的 这 激动人心 竞赛 .

但这足以表明，这位艺术家确实对这场激动人心的比赛有了非常精彩的观察。

[faɪv] [deɪz] , [haʊ'evər] ,
Five **days** **,** **however** **,**
五 天 , 然而 ,

然而，五天后，

[hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['kæptɪn] ['sɛmz] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['winzləu] [θru:]
had **elapsed** **since** **Captain** **Semmes** **sent** **his** **challenge** **to** **Captain** **Winslow** **through**
有 过去 自从 队长 塞姆斯 发送 他的 挑战 到 队长 温斯洛 通过
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['eɪdʒənt] ,
the **Confederate** **agent** **,**
这 南方邦联 代理人 ,

自塞姆斯上尉通过南方邦联特工向温斯洛上尉发出挑战以来，已经过去了一段时间。

[mə'sjɜ:r] [bɑ:n'fi:lz] ; ['ʃʊrli] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]
Monsieur **Bonfils** **;** **surely** **time** **sufficient** **for** **him** **to** **make** **all** **the** **preparations**
先生 邦菲尔斯 ; 一定 时间 充足的 为了 他 到 制作 全部 这 准备工作
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] .
which **he** **considered** **necessary** **.**
哪个 他 经过考虑的 必要的 .

邦菲尔先生；肯定有足够的时间让他做好他认为必要的一切准备。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æt; ət] [si:] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Meanwhile **the** **Kearsarge** **was** **cruising** **to** **and** **fro** **at** **sea** **,** **outside** **the**
同时 这 基尔萨奇 曾是 巡航 到 和 弗 在 海 , 外部 这
['breɪkwɔ:tər] .
breakwater **.**
防波堤 .

与此同时，“基尔萨奇”号在防波堤外的海面上来回巡航。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [ri:tʃt] ['ʃɛəbuəg] [ɑ:n] [ðə; ði] 14th ,
The **Kearsarge** **reached** **Cherbourg** **on** **the** **14th** **,**
这 基尔萨奇 达到 瑟堡 在 这 14th ,

“基尔萨奇”号于14日抵达瑟堡。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kæptɪn] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɛmz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]
and **her** **Captain** **only** **heard** **of** **Captain** **Semmes** **'** **intention** **to** **fight** **him** **on**
和 她 队长 仅有的 听到 的 队长 塞姆斯 - 意图 到 斗争 他 在
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
the **following** **day** **.**
这 下列的 天 .

而她的船长直到第二天早上才听说塞姆斯船长打算与他决斗。

[faɪv] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
Five **days** **,** **however** **,** **elapsed** **before** **the** **Alabama** **put** **in** **an** **appearance** **,**
五 天 , 然而 , 过去 前 这 阿拉巴马州 放 在 一个 外貌 ,

然而，五天后阿拉巴马队才出场。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['herəldid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɑːt]
and **her** **exit** **from** **the** **harbour** **was** **heralded** **by** **the** **English** **yacht**
和 她 出口 从 这 港口 曾是 被预言 经过 这 英语 游艇
['dɪrhaʊnd] .
Deerhound .
猎鹿犬 .

她驶出港口时，英国游艇"猎鹿号"为她送行。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn] [wɑːtʃ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [θriː] - ['maːstid]['ves(ə)l] ['stiːmɪŋ]
The **officer** **on** **watch** **aboard** **the** **Kearsarge** **made** **out** **a** **three** **-** **masted** **vessel** **steaming**
这 官 在 手表 船上 这 基尔萨奇 制成 出去 一个 三 - 桅杆 血管 蒸煮
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
from **the** **harbour** ,
从 这 港口 ,

"基尔萨奇"号上的值班军官发现一艘三桅帆船正从港口驶出。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəs] ; ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
the **movements** **of** **which** **were** **somewhat** **mysterious** **;** **after** **remaining** **a** **short**
这 移动 的 哪个 是 有些 神秘 ; 后 其余的 一个 短的
[taɪm]['oʊnli] ,
time **only** ,
时间 仅有的 ,

它们的行动有些神秘；仅仅停留了很短的时间后，

[ðɪs] ['stiːmər] , [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] , [went] [bæk] ['ɪntuː][pɔːrt]
this **steamer** **,** **which** **subsequently** **proved** **to** **be** **the** **Deerhound** **,** **went** **back** **into** **port**
这 汽船 , 哪个 随后 已证实 到 是 这 猎鹿犬 , 去 后退 进入 港口
;
;
;

这艘后来被证实是"猎鹿号"的汽船返回了港口；

['oʊnli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,
only **returning** **to** **sea** **a** **few** **minutes** **in** **advance** **of** **the** **Alabama** **,**
仅有的 返回 到 海 一个 很少 分钟 在 进步 的 这 阿拉巴马州 ,

只比阿拉巴马号提前几分钟返回大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['aɪərn] - [klæd][lɑː] [kuː'rɔːn] .
and **the** **French** **iron** **-** **clad** **La** **Couronne** **.**
和 这 法语 铁 - 覆膜 拉 冠 .

还有法国铁甲舰"皇冠"号。

['mɪstər] . ['læŋkæstər] , [hɜːr; hər] ['oʊnər] , [sendz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
Mr **.** **Lancaster** **,** **her** **owner** **,** **sends** **a** **copy** **of** **his** **log** **to** **the** **Times** **,**
先生 . 兰开斯特 , 她 所有者 , 发送 一个 复制 的 他的 日志 到 这 《时代周刊》 ,

船主兰开斯特先生将他的航海日志副本寄给了《泰晤士报》。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['entriz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the **first** **two** **entries** **being** **as** **follows** **:**
这 第一的 二 条目 存在 作为 跟随 :

前两条记录如下：

" ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . — [gɑːt][ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [aʊt][ʌv; əv]
" **Sunday** **,** **June** **19** **,** **9** **a** **.** **m** **.** **—** **Got** **up** **steam** **and** **proceeded** **out** **of**
" 星期日 , 六月 - , 9 一个 . 米 . — 得到 向上 蒸汽 和 继续 出去 的
['ʃɛəbuəg] ['hɑːrbər] .
Cherbourg **harbour** **.**
瑟堡 港口 .

"6 月 19 日星期日上午 9 点——启动引擎，驶出瑟堡港。

“ - . - . — [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] - [ˌælə'bæmə] - ['sti:mɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

“	10	.	30	.	—	Observed	the	'	Alabama	'	steaming	out	of	the	harbour	towards	the
“	-	.	-	.	—	观察到	这	-	阿拉巴马州	-	蒸煮	出去	的	这	港口	向	这

['fedərəl] ['sti:mər] - ['ki:rsɑ:rdʒ] . - ” [[naɪn]]

Federal	steamer	'	Kearsarge	.	'	”	[	9	]
联邦	汽船	-	基尔萨奇	.	-	”	[	9	]

“10.30.—看到‘阿拉巴马’号蒸汽船驶出港口，驶向联邦蒸汽船‘基尔萨奇’号。”[9]

['mɪstər] . ['læŋkæstər] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [waɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Mr	.	Lancaster	does	not	inform	us	why	an	English
先生	.	兰开斯特	做	不是	通知	我们	为什么	一个	英语

兰卡斯特先生没有告诉我们为什么一位英国人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,

gentleman	should	choose	a	Sunday	morning	,	of	all	days	in	the	week	,
绅士	应该	选择	一个	星期日	早晨	,	的	全部	天	在	这	星期	,

绅士应该选择星期天的早晨，而不是一周中的任何一天。

[tu:; tə] [kru:z] [ə'baʊt][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

to	cruise	about	at	an	early	hour	with	ladies	on	board	,
到	巡航	关于	在	一个	早期的	小时	和	女士们	在	木板	,

清晨带着女士们乘船游览，

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mu:vmənts][ʌv; əv]

nor	does	he	supply	the	public	with	information	as	to	the	movements	of
也不	做	他	供应	这	民众	和	信息	作为	到	这	移动	的

[ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['eksɪt]

the	Deerhound	during	the	hour	and	a	half	which	elapsed	between	his	exit
这	猎鹿犬	期间	这	小时	和	一个	一半	哪个	过去	之间	他的	出口

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] .

from	the	harbour	and	the	appearance	of	the	Alabama	.
从	这	港口	和	这	外貌	的	这	阿拉巴马州	.

他也没有向公众提供有关“猎鹿号”离开港口到“阿拉巴马号”出现之间一个半小时的行踪信息。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pærəgræf] , [haʊ'evər] , [sə'plaɪz] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

The	preceding	paragraph	,	however	,	supplies	the	omission	.
这	前	段落	,	然而	,	补给品	这	省略	.

然而，前一段弥补了这一不足。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

THE	ENGAGEMENT	.
这	订婚	.

订婚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:'rɔ:n]

At	length	the	Alabama	made	her	appearance	in	company	with	the	Couronne
在	长度	这	阿拉巴马州	制成	她	外貌	在	公司	和	这	冠

,

,

,

最后，阿拉巴马号与库罗纳号一同亮相。

[ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l] [kən'veiiŋ] [hɜ:r; hər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [frentʃ] ['wɔ:tərz] .

the	latter	vessel	conveying	her	outside	the	limit	of	French	waters	.
这	后者	血管	传递	她	外部	这	限制	的	法语	水	.

后一艘载着她驶出法国水域范围的船只。

[hɪr] [let] [ˌem ˈiː] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [nuːˈtrælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈθɔːrətɪz] .

Here	let	me	pay	a	tribute	to	the	careful	neutrality	of	the	French	authorities	.
这里	让	我	支付	一个	贡	到	这	小心	中立	的	这	法语	当局	.

在此，我要对法国当局谨慎的中立态度表示赞赏。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [riːtʃt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kuːˈrɔːn] [pʊt] [daʊn]

No	sooner	was	the	limit	of	jurisdiction	reached	,	than	the	Couronne	put	down
不	很快	曾是	这	限制	的	管辖权	达到	,	比	这	冠	放	向下

[hɜːr; hər] [helm] ,

her	helm	,
她	舵	,

管辖范围刚一超出，库罗纳号就放下了舵。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈleɪ] , [stiːmd] [bæk] [ˈɪntuː] [pɔːrt] ,

and	without	any	delay	,	steamed	back	into	port	,
和	没有	任何	延迟	,	蒸	后退	进入	港口	,

于是，毫不迟疑地驶回了港口。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] .

not	even	lingering	outside	the	breakwater	to	witness	the	fight	.
不是	甚至	挥之不去的	外部	这	防波堤	到	证人	这	斗争	.

甚至都没在防波堤外停留片刻观看这场战斗。

[ˌkjʊriˈɑːsətɪ] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] , [ˈæŋkər] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈves(ə)l] [ɪn]

Curiosity	,	if	not	worse	,	anchored	the	English	vessel	in
好奇心	,	如果	不是	更糟	,	锚定	这	英语	血管	在

好奇心，即便不是更糟，也让这艘英国船只抛锚停泊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˈhændi] [vəˈsɪnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] .

handy	vicinity	to	the	combatants	.
便利	附近	到	这	战斗人员	.

离交战双方都很近。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːˈtɪlətɪ] ,

Her	presence	proved	to	be	of	much	utility	,
她	在场	已证实	到	是	的	很多	公用事业	,

她的出现发挥了很大的作用，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæməz] [ˈɑːfəsərz] ,

for	she	picked	up	no	less	than	fourteen	of	the	Alabama's	officers	,
为了	她	挑选	向上	不	较少的	比	十四	的	这	阿拉巴马州的	警官	,

因为她抓获了至少十四名阿拉巴马州的军官，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈsɛmz] [hɪmˈself] .

and	among	them	the	redoubtable	Semmes	himself	.
和	之中	他们	这	令人敬畏的	塞姆斯	他自己	.

其中就包括令人敬畏的塞姆斯本人。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ,

So	soon	as	the	Alabama	was	made	out	,
所以	很快	作为	这	阿拉巴马州	曾是	制成	出去	,

阿拉巴马号刚一建成，

[ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [ɪˈmiːdiətlɪ] [ˈhedɪd] [ˈsiːwərd] [ænd; ənd] [stiːmd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] ,

the	Kearsarge	immediately	headed	seaward	and	steamed	off	the	coast	,
这	基尔萨奇	立即地	标题	向海	和	蒸	离开	这	海岸	,

"基尔萨奇"号立即驶向大海，驶离海岸。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][soʊ][æz; əz][tu:; tə]

the	object	being	to	get	a	sufficient	distance	from	the	land	so	as	to
这	目的	存在	到	得到	一个	充足的	距离	从	这	土地	所以	作为	到

['ɑ:bvieɪt] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ;

obviate	any	possible	infringement	of	French	jurisdiction	;
避免	任何	可能的	侵权	的	法语	管辖权	;

目的是为了与陆地保持足够的距离，以避免任何可能侵犯法国管辖权的行为；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,

and	,	secondly	,	that	in	case	of	the	battle	going	against	the	Alabama	,
和	,	第二	,	那	在	案件	的	这	战斗	去	反对	这	阿拉巴马州	,

其次，如果战斗对阿拉巴马州不利，

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][pɔ:rt] .

the	latter	could	not	retreat	into	port	.
这	后者	可以	不是	撤退	进入	港口	.

后者无法撤退到港口。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] [raʊnd] [ænd; ənd]

When	this	was	accomplished	,	the	Kearsarge	was	turned	shortly	round	and
什么时候	这	曾是	完成	,	这	基尔萨奇	曾是	转向	不久	圆形的	和

[stiəd] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,

steered	immediately	for	the	Alabama	,
转向	立即地	为了	这	阿拉巴马州	,

完成这项任务后，“基尔萨奇”号随即调转方向，立即驶向阿拉巴马州。

['kæptɪn] ['winzləu][di'zaiərɪŋ][tu:; tə][get] [wɪ'ðɪn] [kloʊz][reɪndʒ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['ʃɒtted]

Captain	Winslow	desiring	to	get	within	close	range	,	as	his	guns	were	shotted
队长	温斯洛	渴望	到	得到	之内	关闭	范围	,	作为	他的	枪支	是	被枪击

[wɪð; wɪθ][faɪv] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʃel] .

with	five	-	seconds	shell	.
和	五	-	秒	壳	.

温斯洛上尉想要靠近目标，因为他的炮弹是五秒炮弹。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪl] , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ,

The	interval	between	the	two	vessels	being	reduced	to	a	mile	,	or	thereabouts	,
这	间隔	之间	这	二	船只	存在	减少	到	一个	英里	,	或者	大约	,

两艘船之间的间隔缩短至一英里左右，

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [ʃiəd] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪər] , [æt; ət]

the	Alabama	sheered	and	discharged	a	broadside	,	nearly	a	raking	fire	,	at
这	阿拉巴马州	剪切	和	出院	一个	舷侧	,	几乎	一个	耙草	火	,	在

[ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] .

the	Kearsarge	.
这	基尔萨奇	.

阿拉巴马号猛地向基尔萨奇号扫射，几乎是扫射。

[mɔ:r] [spi:d] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

More	speed	was	given	to	the	latter	to	shorten	the	distance	,
更多的	速度	曾是	给定	到	这	后者	到	缩短	这	距离	,

为了缩短距离，后一辆车被赋予了更高的速度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɪr] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['reɪkɪŋ] .

and	a	slight	sheer	to	prevent	raking	.
和	一个	轻微	透明	到	防止	耙草	.

并略微倾斜以防止耙齿。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə]['faɪərd][ə; eɪ]['sekənd] ['brɔ:dsaɪd] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [waɪl] [hɜ:r; hər]

The	Alabama	fired	a	second	broadside	and	part	of	a	third	while	her
这	阿拉巴马州	被解雇	一个	第二	舷侧	和	部分	的	一个	第三	尽管	她

[æn'tægənɪst][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] ;

antagonist	was	closing	;
反派	曾是	结束	;

在对手逼近时，阿拉巴马号发射了第二轮舷炮和第三轮舷炮的一部分；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælə'bæməz]

and	at	the	expiration	of	ten	or	twelve	minutes	from	the	Alabama's
和	在	这	到期日	的	十	或者	十二	分钟	从	这	阿拉巴马州的

['oʊpənɪŋ] [ʃɑ:t] ,

opening	shot	,
开幕	射击	,

在阿拉巴马队开球后十分钟或十二分钟结束时，

[ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [dis'tʃa:dʒd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['brɔ:dsaɪd] .

the	Kearsarge	discharged	her	first	broadside	.
这	基尔萨奇	出院	她	第一的	舷侧	.

基尔萨奇号进行了第一次舷侧齐射。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ˌhens'fɔ:rwərd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

The	action	henceforward	continued	in	a	circle	,
这	行动	从此以后	持续	在	一个	圆圈	,

此后，行动继续以循环的方式进行。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ja:dz] ; [ðɪs] , [æt; ət][ɔ:l]

the	distance	between	the	two	vessels	being	about	seven	hundred	yards	;	this	,	at	all
这	距离	之间	这	二	船只	存在	关于	七	百	码	;	这	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

两艘船之间的距离约为七百码；无论如何，

[ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,

is	the	opinion	of	the	Federal	commander	and	his	officers	,
是	这	观点	的	这	联邦	指挥官	和	他的	警官	,

这是联邦指挥官及其军官的意见。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['saɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃel] [bɜ:rst][ɪn]

for	their	guns	were	sighted	at	that	range	,	and	their	shell	burst	in
为了	他们的	枪支	是	目击者	在	那	范围	,	和	他们的	壳	爆裂	在

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] .

and	over	the	privateer	.
和	超过	这	私掠船	.

因为他们的火炮瞄准了那个距离，炮弹在私掠船上爆炸开来。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz]

The	speed	of	the	two	vessels
这	速度	的	这	二	船只

两艘船的速度

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [eɪt] [nɑ:ts] [ðə; ði]['aʊər] .

during	the	engagement	did	not	exceed	eight	knots	the	hour	.
期间	这	订婚	做过	不是	超过	八	绳结	这	小时	.

交战期间航速不超过每小时八节。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['aʊər][ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][gʌn] ,

At	the	expiration	of	one	hour	and	two	minutes	from	the	first	gun	,
在	这	到期日	的	一	小时	和	二	分钟	从	这	第一的	枪	,

第一声枪响后一小时零两分钟，

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [hɔːld] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [liː] [gʌn] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

the	Alabama	hauled	down	her	colours	and	fired	a	lee	gun	(	according	to
这	阿拉巴马州	拖拽	向下	她	颜色	和	被解雇	一个	李	枪	(	根据	到

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz]) ,

the	statements	of	her	officers	)	,
这	声明	的	她	警官	)	,

据阿拉巴马号军官所述，该舰降下舰旗并鸣放了一门炮。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] .

in	token	of	surrender	.
在	令牌	的	投降	.

作为投降的象征。

['kæptɪn] ['winzləu][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [strʌk] ,

Captain	Winslow	could	not	,	however	,	believe	that	the	enemy	had	struck	,
队长	温斯洛	可以	不是	,	然而	,	相信	那	这	敌人	有	击	,

然而，温斯洛上尉却无法相信敌人已经发动了袭击。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

as	his	own	vessel	had	received	so	little	damage	,
作为	他的	自己的	血管	有	已收到	所以	小的	损害	,

由于他自己的船只受损极小，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪndʒərd][ðæn; ðən][hɪm'self]

and	he	could	not	regard	his	antagonist	as	much	more	injured	than	himself
和	他	可以	不是	看待	他的	反派	作为	很多	更多的	受伤	比	他自己

;
;
;

他认为他的对手受到的伤害并不比他自己更大；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	it	was	only	when	a	boat	came	off	from	the	Alabama	that	her
和	它	曾是	仅有的	什么时候	一个	船	来了	离开	从	这	阿拉巴马州	那	她

[truː] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] .

true	condition	was	known	.
真的	状况	曾是	已知	.

直到一艘小船从阿拉巴马号上下来后，人们才知道她的真实情况。

[ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] , [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər]

The	11	-	inch	shell	from	the	Kearsarge	,	thrown	with	fifteen	pounds	of	powder
这	-	-	英寸	壳	从	这	基尔萨奇	,	抛掷	和	十五	磅	的	粉末

[æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ja:dz][reɪndʒ] ,

at	seven	hundred	yards	range	,
在	七	百	码	范围	,

"基尔萨奇"号驱逐舰发射的11英寸炮弹，装填15磅火药，射程达700码。

[hæd; həd] [gɔːn] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

had	gone	clean	through	the	starboard	side	of	the	privateer	,
有	已消失	干净的	通过	这	右舷	边	的	这	私掠船	,

已经彻底穿透了私掠船的右舷，

['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ænd; ənd] ['terɪŋ] [greɪt] [gæps][ɪn][hɜːr; hər]['tɪmbər][ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] .

bursting	in	the	port	side	and	tearing	great	gaps	in	her	timber	and	planking	.
爆发	在	这	港口	边	和	撕裂	伟大的	差距	在	她	木材	和	木板	.

船体左舷爆裂，船体木材和船板被撕开大口子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɑːbviəs] [wen] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['setld] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]

This	was	plainly	obvious	when	the	Alabama	settled	by	the	stern	and	raised	the
这	曾是	显然	明显的	什么时候	这	阿拉巴马州	定居	经过	这	船尾	和	提高	这

['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

forepart	of	her	hull	high	out	of	water	.
前部	的	她	船体	高的	出去	的	水	.

这一点在阿拉巴马号船尾下沉，船体前部高高抬出水面时表现得非常明显。

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [strʌk] ['twenti] - ['sev(ə)n][taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

The	Kearsarge	was	struck	twenty	-	seven	times	during	the	conflict	,
这	基尔萨奇	曾是	击	二十	-	七	时代	期间	这	冲突	,

在冲突期间，"基尔萨奇"号被击中27次。

[ænd; ənd]['faɪərd][ɪn][ɔːl][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [θriː] (-) [ʃɑːts] .

and	fired	in	all	one	hundred	and	seventy	three	(	173	)	shots	.
和	被解雇	在	全部	一	百	和	七十	三	(	-	)	镜头	.

总共开了173枪。

[ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

These	were	as	follows	:
这些	是	作为	跟随	:

具体如下:

[ʃɑːts] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .

SHOTS	FIRED	BY	THE	KEARSARGE	.
镜头	被解雇	经过	这	基尔萨奇	.

基尔萨奇号开火了。

[tuː] - - [ɪntʃ] ['gʌnz] - [ʃɑːts] .

Two	11	-	inch	guns	55	shots	.
二	-	-	英寸	枪支	-	镜头	.

两门11英寸炮，55发炮弹。

['raɪf(ə)l][ɪn] ['foʊksl] -

Rifle	in	forecastle	48
步枪	在	前甲板	-

前甲板上的步枪 48

" ['brɔːdsaɪd] - - [piːdiːɑːz] -

"	Broadside	32	-	pdrs	60
"	舷侧	-	-	PDRs	-

"舷侧32磅炮60

" - - [ˌpiː'diː'ɑːr] .

"	12	-	pdr	.
"	-	-	血浆置换	.

12磅

[boʊt] ['haʊɪtsər] -

boat	howitzer	10
船	榴弹炮	-

10号艇式榴弹炮

" ['toʊt(ə)l] , - [ʃɑːts] .

"	Total	,	173	shots	.
"	全部的	,	-	镜头	.

总共射门173次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位英国人眼中的阿拉巴马(An Englishman's View of the Battle between)

第2/3页

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [gʌn] [pər'fɔ:rmd] [noʊ][pɑ:rt] [wət'evər] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,

The	last	-	named	gun	performed	no	part	whatever	in	sinking	the	Alabama	,
这	最后的	-	命名	枪	执行	不	部分	任何	在	下沉	这	阿拉巴马州	,

最后提到的那门炮与击沉阿拉巴马号没有任何关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə]

and	was	only	used	in	the	action	to
和	曾是	仅有的	用过的	在	这	行动	到

并且仅在行动中用于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kri'eɪt] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] .

create	laughter	among	the	sailors	.
创造	笑声	之中	这	水手们	.

逗得水手们哈哈大笑。

[tu:] [oʊld]['kwɔ:rtər] - ['mæstərz] , [ðə; ði] [tu:] [droʊmi:oʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] , [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn]

Two	old	quarter	-	masters	,	the	two	Dromios	of	the	Kearsarge	,	were	put	in
二	老的	四分之一	-	大师	,	这	二	德罗米奥斯	的	这	基尔萨奇	,	是	放	在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] ,

charge	of	this	gun	,
收费	的	这	枪	,

两名老军需官，也就是"基尔萨奇号"上的两位德罗米奥，被任命负责这门大炮。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]['faɪər] [wen] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

with	instructions	to	fire	when	they	received	the	order	.
和	指示	到	火	什么时候	他们	已收到	这	命令	.

接到命令后立即开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [oʊld][sɔ:lts] ,

But	the	two	old	salts	,
但	这	二	老的	盐	,

但是那两位老水手，

['lɪt(ə)l] ['reliʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [waɪl] [ðer; ðər] ['mesˌmeɪt] [wɜ:r; wər]

little	relishing	the	idea	of	having	nothing	to	do	while	their	messmates	were
小的	享受	这	主意	的	拥有	没有什么	到	做	尽管	他们的	同伴	是

[soʊ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ,

so	actively	engaged	,
所以	积极	已订婚的	,

当同伴们都积极参与各种活动时，他们自己却无所事事，这让他们感到十分不快。

[kə'menst] ['pɛpɝɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pi:] - ['ʃu:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] , ['ɔ:ltərneɪtɪŋ]

commenced	peppering	away	with	their	pea	-	shooter	of	a	piece	,	alternating
开始	胡椒	离开	和	他们的	豌豆	-	射击游戏	的	一个	片	,	交替

[ðer; ðər] [dis'tʃɑ:dʒz] [wɪð; wɪθ] [vaɪˌtu:pə'reɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

their	discharges	with	vituperation	of	each	other	.
他们的	排放	和	谩骂	的	每个	其他	.

他们开始用那把小巧的玩具枪互相射击，一边射击一边互相辱骂。

[ðɪs] [loʊ] - ['kɑːmədi][baɪ] - [pleɪ] [ə'mjuːzd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
This low - comedy by - play amused the ship's company ,
这 低的 - 喜剧 经过 - 玩 觉得好笑 这 船的 公司 ,

这种低俗的滑稽表演逗乐了船上的所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [gʊd] - [ə'laʊd] [ðə; ði] [fɑːrs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
and the officers good - humoredly allowed the farce to continue until the single
和 这 警官 好的 - 幽默地 允许 这 闹剧 到 继续 直到 这 单身的
[bɑːks][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
box of ammunition was exhausted .
盒子 的 弹药 曾是 筋疲力尽的 .

军官们大方地容忍了这场闹剧，直到唯一的一盒弹药耗尽。

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .
DAMAGE TO THE KEARSARGE .
损害 到 这 基尔萨奇 .

基尔萨奇号受损。

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [strʌk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The Kearsarge was struck as follows :
这 基尔萨奇 曾是 击 作为 跟随 :

“基尔萨奇”号的撞击情况如下：

[wʌn] [ʃɑːt] [θruː] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æft] , [ænd; ənd]
One shot through starboard quarter , taking a slanting direction aft , and
一 射击 通过 右舷 四分之一 , 采取 一个 斜 方向 后部 , 和
['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdər] [poʊst] .
lodging in the rudder post .
住宿 在 这 舵 邮政 .

一枚子弹从右舷后方射出，向后倾斜，卡在了舵柱上。

[ðɪs] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l] .
This shot was from the Blakely rifle .
这 射击 曾是 从 这 布莱克利 步枪 .

这张照片是用布莱克利步枪拍摄的。

[wʌn] [ʃɑːt] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['stɑːrbərd] [laɪf] - ['buːi] .
One shot , carrying away starboard life - buoy .
一 射击 , 携带 离开 右舷 生活 - 浮标 .

一枪，击落了右舷的救生圈。

[θriː] - - ['paʊndər] [ʃɑːts] [θruː] [pɔːrt] ['bʊlwərks] , ['fɔːrwərd][ʌv; əv] ['mɪzn] - [mæst] .
Three 32 - pounder shots through port bulwarks , forward of mizzen - mast .
三 - - 重锤 镜头 通过 港口 堡垒 , 向前 的 后桅 - 桅杆 .

三发 32 磅炮弹穿过左舷舷墙，落在后桅前方。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ɪk'sploʊdɪŋ]['æftər][end][ʌv; əv]['pɪvət][pɔːrt] .
A shell , exploding after end of pivot port .
一个 壳 , 爆炸 后 结尾 的 枢 港口 .

炮弹在枢轴端口末端爆炸。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ɪk'sploʊdɪŋ]['æftər][end][ʌv; əv] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] .
A shell , exploding after end of chain - plating .
一个 壳 , 爆炸 后 结尾 的 链 - 电镀 .

炮弹在链式炮弹发射结束后爆炸。

[ə; eɪ] - - ['el biː] . [ʃel] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['stɑːrbərd] ['bʊlwərks] [bɪ'loʊ] [meɪn] ['rɪgɪŋ] ,
A 68 - lb . shell , passing through starboard bulwarks below main rigging ,
一个 - - 磅 . 壳 , 通过 通过 右舷 堡垒 以下 主要的 索具 ,

一枚68磅重的炮弹，穿过右舷主索具下方的舷墙。

['wu:ndɪŋ] [θri:] [men] — [ðə; ði]['oʊnli] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kru:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

wounding	three	men	—	the	only	casualties	amongst	the	crew	during	the	engagement	.
受伤	三	男人	—	这	仅有的	伤亡	在	这	全体人员	期间	这	订婚	.

交战中，三名船员受伤——这是船员在交战中唯一的伤亡。

[ə; eɪ] ['bleɪkli] - ['raɪf(ə)l] [ʃel] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] [skaɪ] - [laɪt] , [ænd; ənd]

A	Blakely	-	rifle	shell	,	passing	through	the	engine	-	room	sky	-	light	,	and
一个	布莱克利	-	步枪	壳	,	通过	通过	这	引擎	-	房间	天空	-	光	,	和

['drɑ:pɪŋ] ['hɑ:rmləsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

dropping	harmlessly	in	the	water	beyond	the	vessel	.
下降	无害地	在	这	水	超过	这	血管	.

一枚布莱克利步枪炮弹穿过机舱天窗，无害地落入船外的水中。

[tu:] [ʃɑ:ts] [bɪ'loʊ] [plæŋk] - [ʃɪr] , [ə'brest] [ʌv; əv] ['bɔɪlər] [hætʃ] .

Two	shots	below	plank	-	sheer	,	abreast	of	boiler	hatch	.
二	镜头	以下	板	-	透明	,	并排	的	锅炉	孵化	.

两枪击中舷侧木板下方，锅炉舱口正对面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wʌn] ['fɔ:rwərd] ['pɪvət] [pɔ:rt] [plæŋk] [ʃɪr] .

One	forward	pivot	port	plank	sheer	.
一	向前	枢	港口	板	透明	.

一个向前枢轴端口板剪。

[wʌn] ['fɔ:rwərd] ['fɔ:mɑ:st] - ['rɪgɪŋ] .

One	forward	foremast	-	rigging	.
一	向前	前桅	-	索具	.

一根前桅索具。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['straɪkɪŋ] - [təupɪŋ] - [lɪft] .

A	shot	striking	Launch's	toping	-	lift	.
一个	射击	引人注目	-	顶	-	举起	.

一记击中 Launch 顶部升降机的射击。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃel] , ['pæsɪŋ] [θru:] ['fʌn(ə)l] , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .

A	rifle	-	shell	,	passing	through	funnel	,	bursting	without	damage	inside	.
一个	步枪	-	壳	,	通过	通过	漏斗	,	爆发	没有	损害	里面	.

一枚步枪弹壳穿过漏斗，在内部爆炸，但未受损。

[wʌn] , ['stɑ:rbərd] ['fɔ:rwərd] [meɪn] - [ʃraʊd] .

One	,	starboard	forward	main	-	shroud	.
一	,	右舷	向前	主要的	-	裹尸布	.

一、右舷前主支索。

[wʌn] , ['stɑ:rbərd] ['æftər] - [ʃraʊd] [meɪn] - ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] ['rɪgɪŋ] .

One	,	starboard	after	-	shroud	main	-	topmast	rigging	.
一	,	右舷	后	-	裹尸布	主要的	-	桅杆顶端	索具	.

一、右舷后支索主桅顶索具。

[wʌn] , [meɪn] ['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] [taɪ] .

One	,	main	topsail	tye	.
一	,	主要的	顶帆	泰	.

一、主顶帆系索。

[wʌn] , [meɪn] ['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] ['authɔ:l] .

One	,	main	topsail	outhaul	.
一	,	主要的	顶帆	外拉	.

一、主帆外拉索。

[wʌn] , [meɪn]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['rʌnər] .
One , main topsail runner .
一 , 主要的 顶帆 跑步者 .

一、主顶帆滑轨。

[tuː] , [θruː] [pɔːrt] - ['kwɔːrtər][boʊt] .
Two , through port - quarter boat .
二 , 通过 港口 - 四分之一 船 .

二，穿过左舷后方的小艇。

[wʌn] , [θruː] ['spæŋkər] ([fɜːrld]) .
One , through spanker (furled) .
一 , 通过 打屁股 (卷曲) .

一，通过打屁股器（卷曲）。

[wʌn] , ['stɑːrbərd] ['fɔːrwərd] [ʃraʊd] , ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] .
One , starboard forward shroud , mizzen rigging .
一 , 右舷 向前 裹尸布 , 后桅 索具 .

一、右舷前支索、后桅索具。

[wʌn] , ['stɑːrbərd] ['mɪzn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['bæksteɪ] .
One , starboard mizzen - topmast backstay .
一 , 右舷 后桅 - 桅杆顶端 后支索 .

一、右舷后桅顶桅后支索。

[wʌn] , [θruː] ['mɪzn] [piːk] - ['sɪgnəl] ['hæljərd] , [wɪtʃ] [kʌt][ðə; ði]['stɑːps] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
One , through mizzen peak - signal halyards , which cut the stops when the battle
一 , 通过 后桅 顶峰 - 信号 升帆索 , 哪个 切 这 停止 什么时候 这 战斗
[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,
was nearly over ,
曾是 几乎 超过 ,

一是通过后桅顶信号索，当战斗即将结束时，这些索会切断止动装置。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [let] [luːs] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .
and for the first time let loose the flag to the breeze .
和 为了 这 第一的 时间 让 松动的 这 旗帜 到 这 微风 .

然后，第一次让旗帜迎风飘扬。

[ðɪs] [lɪst][ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd]['faɪər][ʌv; əv]
This list of damages received by the Kearsarge proves the exceedingly bad fire of
这 列表 的 损害 已收到 经过 这 基尔萨奇 证明 这 非常 坏的 火 的
[ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,
the Alabama ,
这 阿拉巴马州 ,

这份基尔萨奇号遭受的损失清单证明了阿拉巴马号火灾的严重程度。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] “
notwithstanding the numbers of men on board the latter belonging to our “
虽然 这 数字 的 男人 在 木板 这 后者 属于 到 我们的 “
['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] ,
Naval Reserve ,
海军 预订 ,

尽管后者船上有很多属于我们“海军后备队”的人员，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnəri] [ʃɪp] “ ['eksələnt] .
” and the trained hands from the gunnery ship “ Excellent .
” 和 这 受过训练 双手 从 这 炮术 船 “ 出色的 .

”和炮舰上训练有素的水手们“太棒了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊld] ['prizənəz] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] ['ʃɛəbuəg]
" I was informed by some of the paroled prisoners on shore at Cherbourg
" 我 曾是 知情的 经过 一些 的 这 假释 囚犯 在 支撑 在 瑟堡
[ðæt] ['kæptɪn] ['sɛmz] ['faɪərd]['ræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] " [ɪn]['ɔːrdər]
that Captain Semmes fired rapidly at the commencement of the action " in order
那 队长 塞姆斯 被解雇 快速 在 这 开始 的 这 行动 " 在 命令
[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ,
to frighten the Yankees ,
到 吓唬 这 洋基队 ,

"我从瑟堡岸上的一些获释战俘那里得知，塞姆斯上尉在战斗开始时迅速开火，'是为了吓唬美国佬。

" ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ,
" nearly all the officers and crew being , as he was well aware ,
" 几乎 全部 这 警官 和 全体人员 存在 , 作为 他 曾是 出色地 意识到的 ,

"几乎所有的军官和船员，正如他很清楚的那样，

['mɪrli] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] . [-]
merely volunteers from the merchant service . [10]
仅仅 志愿者 从 这 商人 服务 . [-]

只是商队中的志愿者。[10]

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]
At the expiration
在 这 到期日

到期时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði][fɜːrst] ['brɔːdsaɪd] , [kən'tɪnjuːɪŋ]
of twenty minutes after the Kearsarge discharged the first broadside , continuing
的 二十 分钟 后 这 基尔萨奇 出院 这 第一的 舷侧 , 继续
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ,
the battle in a leisurely ,
这 战斗 在 一个 悠闲 ,

在"基尔萨奇"号发射第一轮舷炮后二十分钟，战斗以一种悠闲的方式继续进行。

[kuːl] ['mænər] , ['sɛmz] [ri'mɑːkt] : " [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['twenti]
cool manner , Semmes remarked : " Confound them ; they've been fighting twenty
凉爽的 方式 , 塞姆斯 评论 : " 混杂 他们 ; 他们有 到过 斗争 二十
['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][poʊsts] .
minutes , and they're as cool as posts .
分钟 , 和 它们是 作为 凉爽的 作为 帖子 .

塞姆斯冷静地说道："真见鬼，他们打了二十分钟仗，却依然镇定自若。"

" [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ves(ə)l][hæd; həd] [lɜːrnt] [nɑːt]
" The probabilities are that the crew of the Federal vessel had learnt not
" 这 概率 是 那 这 全体人员 的 这 联邦 血管 有 学会了 不是
[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['deɪndʒərəs][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd][hæp; hɑːp] - ['hæzərd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to regard as dangerous the rapid and hap - hazard practice of the
到 看待 作为 危险的 这 迅速的 和 哈普 - 冒险 实践 的 这
[ˌælə'bæmə] .
Alabama .
阿拉巴马州 .

"联邦船只上的船员很可能已经学会了不要把阿拉巴马号那种快速而随意的做法视为危险。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [riːtʃɪŋ] [ˈʃəbuəg] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][ˈfaɪnəli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]

From	the	time	of	her	first	reaching	Cherbourg	until	she	finally	quitted	the
从	这	时间	的	她	第一的	到达	瑟堡	直到	她	最后	辞职	这

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

从她第一次抵达瑟堡到她最终离开该港口，

[ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

the	Kearsarge	never	received	the	slightest	assistance	from	shore	,
这	基尔萨奇	绝不	已收到	这	丝毫	协助	从	支撑	,

“基尔萨奇”号从未得到岸上的任何援助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrendərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɔɪlər][ˈmeɪkər][ɪn] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

with	the	exception	of	that	rendered	by	a	boiler	maker	in	patching	up	her
和	这	例外	的	那	渲染	经过	一个	锅炉	制造商	在	修补	向上	她

[ˈfʌn(ə)l] .

funnel	.
漏斗	.

除了锅炉工修补烟囱时造成的损坏之外。

[ˈevri] [ˈʌðər] [rɪˈper] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

Every	other	repair	was	completed	by	her	own	hands	,
每一个	其他	维修	曾是	完全的	经过	她	自己的	双手	,

其他所有维修工作都是她亲手完成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt]

and	she	might	have	crossed	the	Atlantic	immediately	after	the	action	without
和	她	可能	有	交叉	这	大西洋	立即地	后	这	行动	没有

[ˈdɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

她或许能在行动结束后立即毫不费力地横渡大西洋。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlæŋkəstərz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli]

So	much	for	Mr	.	Lancaster's	statement	that	“	the	Kearsarge	was	apparently
所以	很多	为了	先生	.	兰开斯特的	陈述	那	“	这	基尔萨奇	曾是	显然

[mʌtʃ] [dɪsˈeɪbld] .

much	disabled	.
很多	已禁用	.

兰开斯特先生所说的“基尔萨奇号显然严重受损”的说法就此作罢。

” [ˈsɛmz] - [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] .

”	SEMMES	'	DESIGN	TO	BOARD	THE	KEARSARGE	.
”	塞姆斯	-	设计	到	木板	这	基尔萨奇	.

“塞姆斯设计的登上基尔萨奇号。”

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈkaʊnts] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈkæptɪn]

The	first	accounts	received	of	the	action	led	us	to	suppose	that	Captain
这	第一的	账户	已收到	的	这	行动	引领	我们	到	认为	那	队长

['sɛmz] - [ɪnˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Semmes	'	intention	was	to	lay	his	vessel	alongside	the	enemy	,
塞姆斯	-	意图	曾是	到	躺	他的	血管	旁边	这	敌人	,

根据最初收到的行动报告，我们推测塞姆斯船长的意图是将他的船停靠在敌舰旁边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] .

and	to	carry	her	by	boarding	.
和	到	携带	她	经过	登机	.

然后让她登机。

['weðər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self][ɔ:r][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] “

Whether	this	information	came	from	the	Captain	himself	or	was	made	out	of	“
无论	这	信息	来了	从	这	队长	他自己	或者	曾是	制成	出去	的	“

[hoʊl] [klɔ:θ] ” [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,

whole	cloth	”	by	some	of	his	admirers	,
所有的	布	”	经过	一些	的	他的	仰慕者	,

无论这些信息是来自船长本人，还是他的一些仰慕者“凭空捏造”的，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l]['ʌndər] [sti:m] — [ən'les] [hɜ:r; hər]['endʒɪnz] , [ɔ:r] [skru:] ,

the	idea	of	boarding	a	vessel	under	steam	—	unless	her	engines	,	or	screw	,
这	主意	的	登机	一个	血管	在下面	蒸汽	—	除非	她	发动机	,	或者	拧紧	,

除非她的引擎或螺旋桨……否则，登上一艘蒸汽动力船的想法是……

[ɔ:r] ['rʌdər] [bi:; bi] [dɪs'eɪbld] — [ɪz] ['mænɪfestli] [rɪ'dɪkjələs] .

or	rudder	be	disabled	—	is	manifestly	ridiculous	.
或者	舵	是	已禁用	—	是	显然	荒谬的	.

或者让舵失效——这显然是荒谬的。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [baɪ] , [ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi:z] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ;

The	days	of	boarding	are	gone	by	,	except	under	the	contingencies	above	stated	;
这	天	的	登机	是	已消失	经过	,	除了	在下面	这	应急措施	多于	声明	;

除了上述特殊情况外，登船的日子已经一去不复返了；

[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid]

and	any	such	attempt	on	the	part	of	the	Alabama	would	have	been	attended
和	任何	这样的	试图	在	这	部分	的	这	阿拉巴马州	会	有	到过	参加

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd]

with	disastrous	results	to	herself	and
和	灾难性的	结果	到	她自己	和

而阿拉巴马州若胆敢如此行事，必将给自身带来灾难性的后果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[kru:] .

crew	.
全体人员	.

全体人员。

[tu:; tə][hæv; həv] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] ,

To	have	boarded	the	Kearsarge	,
到	有	登机	这	基尔萨奇	,

登上基尔萨奇号，

['sɛmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] ['greɪtər] [spi:d] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [əˌlɔ:ŋ'saɪd]

Semmes	must	have	possessed	greater	speed	to	enable	him	to	run	alongside
塞姆斯	必须	有	拥有	更大的	速度	到	使能够	他	到	跑步	旁边

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

塞姆斯一定拥有更快的速度，才能与她并肩奔跑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][pər'su:ər] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər]['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [ʃʌt] [ɔ:f]

and	the	moment	the	pursuer	came	near	her	victim	,	the	latter	would	shut	off
和	这	片刻	这	追击者	来了	靠近	她	受害者	,	这	后者	会	关闭	离开

[sti:m] ,

steam	,
蒸汽	,

而当追赶者靠近受害者时，后者就会停止蒸汽喷射。

[drɑːp][əˈstɜːrn][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][ʌv; əv][taɪm] , [ʃɪr] [ɔːf] , [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv]

drop	astern	in	a	second	of	time	,	sheer	off	,	discharge	her	whole	broadside	of
降低	倒车	在	一个	第二	的	时间	,	透明	离开	,	释放	她	所有的	舷侧	的

[greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstər] ,

grape	and	canister	,
葡萄	和	罐	,

瞬间向后急停，猛然转向，倾泻出舷侧全部的葡萄弹和霰弹，

[ænd; ənd] [reɪk] [hɜːr; hər][ænˈtægənɪst][frʌm; frəm][stɜːrn][tuː; tə] [stem] .

and	rake	her	antagonist	from	stern	to	stem	.
和	耙	她	反派	从	船尾	到	干	.

把她的对手从头到脚都刮个遍。

[ˈaʊər; ɑːr][proʊ] - [ˈsʌðərn] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈproʊtəˌʒeɪ] [əˈpɪr]

Our	pro	-	southern	sympathizers	really	ought	not	to	make	their	protegé	appear
我们的	专业	-	南部	同情者	真的	应该	不是	到	制作	他们的	门徒	出现

[rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [əsˈkraibɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈgriːdʒiəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

ridiculous	by	ascribing	to	him	such	an	egregious	intention	.
荒谬的	经过	归因	到	他	这样的	一个	极其恶劣	意图	.

我们那些亲南方的同情者真的不应该把如此恶劣的意图强加给他们的支持者，从而让他们显得可笑。

[ˌnæʃəˈnæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ]

NATIONALITY	OF	THE	CREW	OF	THE	KEARSARGE
国籍	的	这	全体人员	的	这	基尔萨奇

“基尔萨奇”号船员的国籍

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]

It	has	frequently	been	asserted	that	the	major	portion	of	the	Northern
它	有	频繁地	到过	断言	那	这	主要的	部分	的	这	北方

[ˈɑːmiz] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] ,

armies	is	composed	of	foreigners	,
军队	是	由	的	外国人	,

人们经常断言，北方军队的大部分是由外国人组成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

and	the	same	statement	is	made	in	reference	to	the	crews	of	the	American
和	这	相同的	陈述	是	制成	在	参考	到	这	船员	的	这	美国人

[ˈneɪvi] .

Navy	.
海军	.

同样的说法也适用于美国海军的船员。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [gɑːt] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ˈʃɛəbuəg] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [duː]

The	report	got	abroad	in	Cherbourg	that	the	victory	of	the	Kearsarge	was	due
这	报告	得到	国外	在	瑟堡	那	这	胜利	的	这	基尔萨奇	曾是	到期的

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈgʌnə(r)] [æt; ət] [brest] ;

to	her	having	taken	on	board	a	number	of	French	gunners	at	Brest	;
到	她	拥有	已采取	在	木板	一个	数字	的	法语	炮手	在	布雷斯特	;

瑟堡传出消息称，基尔萨奇号的胜利是因为它在布雷斯特搭载了一些法国炮手；

[ænd; ənd][æn; ən][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪvi] [æskt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [feɪθ] [ˈweðər]

and	an	admiral	of	the	French	Navy	asked	me	in	perfectly	good	faith	whether
和	一个	上将	的	这	法语	海军	问	我	在	完美	好的	信仰	无论

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fækt] .

it	were	not	the	fact	.
它	是	不是	这	事实	.

一位法国海军上将非常真诚地问我，这是否属实。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] ,

It	will	not	,	therefore	,
它	将要	不是	,	所以	,

因此，它不会。

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]

be	out	of	place	to	give	the	names	and	nationalities	of	the	officers
是	出去	的	地方	到	给	这	姓名	和	国籍	的	这	警官

[ænd; ənd] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] .

and	crew	on	board	the	Kearsarge	during	her	action	with	the	Alabama	.
和	全体人员	在	木板	这	基尔萨奇	期间	她	行动	和	这	阿拉巴马州	.

不便透露"基尔萨奇"号战舰与"阿拉巴马"号交战期间舰上军官和船员的姓名和国籍。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [es] . ['kiːrsɑːrdʒ] , [dʒuːn] - , - .

OFFICERS	OF	THE	U	.	S	.	S	.	KEARSARGE	,	June	19	,	1864	.
警官	的	这	U	.	S	.	S	.	基尔萨奇	,	六月	-	,	-	.

基尔萨奇号航空母舰的军官们，1864 年 6 月 19 日。

[neɪmz] .

NAMES	.
姓名	.

姓名。

[ræŋk] .

RANK	.
秩	.

秩。

['neɪtɪv] [ʌv; əv]

NATIVE	OF
本国的	的

本地人

[dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['winzləu] ['kæptɪn] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] [-]

John	A	.	Winslow	Captain	North	Carolina	[	11	]
约翰	一个	.	温斯洛	队长	北	卡罗莱纳	[	-	]

约翰·A·温斯洛上尉北卡罗来纳州[11]

[dʒeɪmz] [es] . ['θɔːntən] [lɛf'tɛnənt] .

James	S	.	Thornton	Lieut	.
詹姆斯	S	.	桑顿	中尉	.

詹姆斯·S·桑顿中尉

[kə'mændər] [nuː] ['hæmpʃə]

Commander	New	Hampshire
指挥官	新的	汉普郡

新罕布什尔州指挥官

[dʒɑːn] [em] . [braʊn] ['sɜːrdʒən]

John	M	.	Browne	Surgeon
约翰	M	.	布朗	外科医生

约翰·M·布朗外科医生

" [dʒeɪ] . ['ædəmz] [smɪθ] ['peɪmæstər] [meɪn]

"	J	.	Adams	Smith	Paymaster	Maine
"	J	.	亚当斯	史密斯	出纳员	缅因州

"J. Adams Smith 缅因州军需官

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['kʊʃmən] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌpensl'veɪniə]

Wm	.	H	.	Cushman	Chief	Engineer	Pennsylvania
威廉	.	H	.	库什曼	首席	工程师	宾夕法尼亚州

威廉·H·库什曼，宾夕法尼亚州总工程师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['hwilər] ['æktɪŋ] ['mæstər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

James	R	.	Wheeler	Acting	Master	Massachusetts
詹姆斯	拉	.	惠勒	表演	掌握	马萨诸塞州

詹姆斯·R·惠勒 马萨诸塞州代理法官

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

[em] . ['stɔdəd] "

M	.	Stoddard	"
M	.	斯托达德	"

M. Stoddard

" [kə'netɪkət]

"	Connecticut
"	康涅狄格州

康涅狄格州

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['sʌmnə] "

David	H	.	Sumner	"
大卫	H	.	萨姆纳	"

大卫·H·萨姆纳

" [meɪn]

"	Maine
"	缅因州

缅因州

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . - 2d ['əst] .

Wm	.	H	.	Badlam	2d	Asst	.
威廉	.	H	.	-	2d	助理	.

Wm. H. Badlam 2d 助理

['engər] . [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Engr	.	Massachusetts
工程师	.	马萨诸塞州

马萨诸塞州工程师

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[el] . ['mɪlər] 3d " "

L	.	Miller	3d	"	"
L	.	磨坊主	3d	"	"

L. Miller 3d"”

" ['saidni][el] . [smɪθ] " " "

"	Sidney	L	.	Smith	"	"	"
"	西德尼	L	.	史密斯	"	"	"

西德尼·L·史密斯

" ['henri] [mə'kɑːnəl] " "

"	Henry	McConnell	"	"
"	亨利	麦康奈尔	"	"

亨利·麦康奈尔

" [ˌpensl'veɪniə]

"	Pennsylvania
"	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

['edwərd] [iː] . ['prɛbəl] ['mɪdʃɪpmən] [meɪn]

Edward	E	.	Preble	Midshipman	Maine
爱德华	E	.	普雷布尔	海军学员	缅因州

爱德华·E·普雷布尔，缅因州海军军官

['dænjəl][biː] . ['sɑːrdʒənt] - [klɜːrk]

Daniel	B	.	Sargent	Paymaster's	Clerk
丹尼尔	B	.	萨金特	-	职员

丹尼尔·B·萨金特 出纳员

" [es] . [iː] . ['hɑːrˌtwɛl] ['kæptənz] [klɜːrk] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

"	S	.	E	.	Hartwell	Captain's	Clerk	Massachusetts
"	S	.	E	.	哈特韦尔	船长的	职员	马萨诸塞州

"马萨诸塞州哈特韦尔船长书记员

['frænŋklɪn] [ə; eɪ] . ['greɪəm] ['gʌnər] [ˌpensl'veɪniə]

Franklin	A	.	Graham	Gunner	Pennsylvania
富兰克林	一个	.	格雷厄姆	炮手	宾夕法尼亚州

富兰克林·A·格雷厄姆·冈纳 宾夕法尼亚州

[dʒeɪmz][siː] . ['wɔːltən] ['boʊsn]

James	C	.	Walton	Boatswain
詹姆斯	C	.	沃尔顿	水手长

詹姆斯·C·沃尔顿·水手长

" ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['jiːtən] ['æktɪŋ] ['mæstɚz] [meit] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

"	Wm	.	H	.	Yeaton	Acting	Master's	Mate	United	States
"	威廉	.	H	.	耶顿	表演	硕士学位	伴侣	团结的	各州

"威廉·H·耶顿，代理海军少尉，美国"

['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['dænfəθ] " "

Chas	.	H	.	Danforth	"	"
查斯	.	H	.	丹福斯	"	"

查尔斯·H·丹福斯

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

"	Massachusetts
"	马萨诸塞州

马萨诸塞州

['ezrə] ['bɑːrtlət] " "

Ezra	Bartlett	"	"
以斯拉	巴特利特	"	"

埃兹拉·巴特利特

" [nuː] ['hæmpʃə]

"	New	Hampshire
"	新的	汉普郡

" 新罕布什尔

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['tɪtl] ['sɜːrdʒənz] ['stuːərd] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

George	A	.	Tittle	Surgeon's	Steward	United	States
乔治	一个	.	标题	外科医生的	管家	团结的	各州

乔治·A·蒂特尔外科医生管家 美国

['kɑːrstən][biː] . [diː] [wit] ['joʊmən] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Carsten	B	.	De	Witt	Yeoman	United	States
卡斯滕	B	.	德	维特	约曼	团结的	各州

卡斯滕·B·德威特，美国自由民

[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['kiːrsɑːrdʒ] , [dʒuːn] - , - .

CREW	OF	THE	U	.	S	.	S	.	KEARSARGE	,	June	19	,	1864	.
全体人员	的	这	U	.	S	.	S	.	基尔萨奇	,	六月	-	,	-	.

1864年6月19日，美国海军"基尔萨奇"号军舰上的船员。

[neɪmz] .
NAMES **.**
姓名 .

姓名。

[ræŋk] .
RANK **.**
秩 .

秩。

['neɪtɪv] [ʌv; əv]
NATIVE **OF**
本国的 的

本地人

['dʒeɪsn][en] . - ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Jason **N** **.** **Watrus** **Master** **-** **at** **-** **arms** **United** **States**
杰森 N . - 掌握 - 在 - 武器 团结的 各州

杰森·N·沃特鲁斯 美国宪兵队

[tʃɑ:rlz] [dʒəʊnz] ['si:mən]
Charles **Jones** **Seaman**
查尔斯 琼斯 水手

查尔斯·琼斯·西曼

" ['dænjəl] ['tʃɑ:rtər] ['lændzmən]
" **Daniel** **Charter** **Landsman**
" 丹尼尔 宪章 兰兹曼

丹尼尔·查特·兰兹曼

" ['edwərd] ['wɪljəmz] ['ɑ:fəsərz] - ['stu:ərd]
" **Edward** **Williams** **Officers** **'** **Steward**
" 爱德华 威廉姆斯 警官 - 管家

“爱德华·威廉姆斯军官管家

" [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəmz] ['lændzmən]
" **George** **Williams** **Landsman**
" 乔治 威廉姆斯 兰兹曼

乔治·威廉姆斯·兰兹曼

" [tʃɑ:rlz] [bʌts] ['kwɔ:rtərmæstər]
" **Charles** **Butts** **Quartermaster**
" 查尔斯 屁股 军需

查尔斯·巴茨，军需官

" [tʃɑ:rlz] ['redɪŋ] ['lændzmən]
" **Charles** **Redding** **Landsman**
" 查尔斯 雷丁 兰兹曼

查尔斯·雷丁·兰兹曼

" [dʒeɪmz] ['wɪlsn] ['kɑ:ksn]
" **James** **Wilson** **Coxswain**
" 詹姆斯 威尔逊 舵手

詹姆斯·威尔逊舵手

" ['wɪljəm] ['gaʊən] ([daɪd]) ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **William** **Gowen** **(** **died** **)** **Ordinary** **seaman**
" 威廉 戈文 (死亡) 普通的 水手

威廉·戈文（已故）普通水手

" [dʒeɪmz] ['sɔ:ndəs] ['kwɔ:rtərmæstər]
" **James** **Saunders** **Quartermaster**
" 詹姆斯 桑德斯 军需

詹姆斯·桑德斯，军需官

" [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['dɛmpsi] ['kwɔ:rtər] - ['gʌnər]
" **John** **W** . **Dempsey** **Quarter** - **gunner**
" 约翰 W . 邓普西 四分之一 - 炮手

约翰·W·邓普西，四分之一炮手

" ['wɪljəm] [di:] . ['tʃæp(ə)l] ['lændzmən]
" **William** **D** . **Chapel** **Landsman**
" 威廉 D . 教堂 兰兹曼

威廉·D·查佩尔·兰兹曼

" ['tɔməs] ['peri] ['boʊtsweɪnz] - [meit]
" **Thomas** **Perry** **Boatswain's** - **mate**
" 托马斯 佩里 水手长的 - 伴侣

托马斯·佩里，水手长

" [dʒɑ:n] ['bæroʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **John** **Barrow** **Ordinary** **seaman**
" 约翰 巴罗 普通的 水手

约翰·巴罗 普通水手

" ['wɪljəm] [bɑ:nd] ['boʊtsweɪnz] - [meit]
" **William** **Bond** **Boatswain's** - **mate**
" 威廉 纽带 水手长的 - 伴侣

威廉·邦德，水手长

" [dʒeɪmz]['heili:][kæpt] . [ʌv; əv]
" **James** **Haley** **Capt** . **of** **Fo'castle**
" 詹姆斯 海莉 船长 . 的 福卡斯尔

福卡斯尔上尉詹姆斯·哈利

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **32** **]**
" [页 -]

[第32页]

['rɑ:bərt] - [kæpt] .
Robert **Strahn** **Capt** .
罗伯特 - 船长 .

罗伯特·斯特拉恩上尉

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

" ['dʒæs] . [oʊ] . [stoʊn] 1st [klæs] [bɔɪ]
" **Jas** . **O** . **Stone** **1st** **class** **boy**
" 贾斯 . 哦 . 石头 1st 班级 男生

"Jas. O. Stone 一等男孩

" ['dʒeɪkəb] [bɑ:rθ] ['lændzmən]
" **Jacob** **Barth** **Landsman**
" 雅各布 巴特 兰兹曼

雅各布·巴特·兰兹曼

" [dʒeɪ ɛn oʊ] . [eɪtʃ] . [mə'kɑ:rθi:] "
" **Jno** . **H** . **McCarthey** "
" 约翰 . H . 麦卡锡 "

约翰·H·麦卡锡

" ['dʒæs] . [ef] . [heɪz] "
" **Jas** . **F** . **Hayes** "
" 贾斯 . F . 海耶斯 "

"詹姆斯·F·海耶斯"

" [dʒɑ:n] [heɪz] ['kɑ:ksn]
" **John** **Hayes** **Coxswain**
" 约翰 海耶斯 舵手

约翰·海耶斯舵手

" [dʒeɪmz] [də'vaɪn] ['lændzmən]
" **James** **Devine** **Landsman**
" 詹姆斯 神圣的 兰兹曼

詹姆斯·德文·兰兹曼

" [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['rʌsl] ['ɑ:rmərər]
" **George** **H** **.** **Russell** **Armourer**
" 乔治 H . 罗素 盔甲匠

乔治·H·罗素军械师

" ['pætrɪk] [mə'ki:vɝ] ['lændzmən]
" **Patrick** **McKeever** **Landsman**
" 帕特里克 麦基弗 兰兹曼

帕特里克·麦基弗·兰兹曼

" ['neɪθn] [aɪvz] "
" **Nathan** **Ives** **"**
" 内森 艾夫斯 "

"内森·艾夫斯"

" ['denis] [mə'kɑ:rti] "
" **Dennis** **McCarty** **"**
" 丹尼斯 麦卡蒂 "

丹尼斯·麦卡蒂

" [dʒɑ:n] [bɔɪl] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **John** **Boyle** **Ordinary** **seaman**
" 约翰 博伊尔 普通的 水手

约翰·博伊尔，普通水手

" [dʒɑ:n][si:] . ['wʊdˌbɛri] "
" **John** **C** **.** **Woodberry** **"**
" 约翰 C . 伍德伯里 "

约翰·C·伍德伯里

" [dʒɔ:rdʒ] [i:] . [ri:d] ['si:mən]
" **George** **E** **.** **Read** **Seaman**
" 乔治 E . 读 水手

乔治·E·里德·西曼

" [dʒeɪmz] ['mɔri] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **James** **Morey** **Ordinary** **seaman**
" 詹姆斯 莫雷 普通的 水手

詹姆斯·莫雷 普通海员

" ['benədɪkt] ['drjəri] ['si:mən]
" **Benedict** **Drury** **Seaman**
" 本尼迪克特 德鲁里 水手

本尼迪克特·德鲁里·西曼

" ['wɪljəm] [dʒaɪlz] "
" **William** **Giles** **"**
" 威廉 吉尔斯 "

威廉·吉尔斯

" ['tɪməθi] ['hɜ:rli] ['ʃɪps] [kʊk]
" **Timothy** **Hurley** **Ship's** **Cook**
" 蒂莫西 赫尔利 船的 厨师

蒂莫西·赫尔利，船上厨师

" ['maɪk(ə)l] ['kɔnrɔi] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **Michael** **Conroy** **Ordinary** **seaman**
" 迈克尔 康罗伊 普通的 水手

"迈克尔·康罗伊 普通海员

" ['li:vaɪ]['dʌblju:] . [naɪ] ['si:mən]
" **Levi** **W** **.** **Nye** **Seaman**
" 利维 W . 奈伊 水手

"利维·W·奈·西曼

" [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [li:] "
" **James** **H** **.** **Lee** "
" 詹姆斯 H . 李 "

詹姆斯·H·李

" [dʒɑ:n][i:] . ['breidi]['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **John** **E** **.** **Brady** **Ordinary** **seaman**
" 约翰 E . 布雷迪 普通的 水手

约翰·E·布雷迪，普通海员

" ['ændru:] [dʒeɪ] . ['rəuli] ['kwɔ:rtər] - ['gʌnər]
" **Andrew** **J** **.** **Rowley** **Quarter** **-** **gunner**
" 安德鲁 J . 罗利 四分之一 - 炮手

安德鲁·J·罗利，四分之一炮手

" [dʒeɪmz] ['brædli] ['si:mən]
" **James** **Bradley** **Seaman**
" 詹姆斯 布拉德利 水手

詹姆斯·布拉德利·西曼

" ['wɪljəm] ['elɪs] [kæpt] . [hoʊld]
" **William** **Ellis** **Capt** **.** **Hold**
" 威廉 埃利斯 船长 . 抓住

威廉·埃利斯上尉

" ['henri] [kʊk] " ['æftər] - [gɑ:rd]
" **Henry** **Cook** **"** **After** **-** **guard**
" 亨利 厨师 " 后 - 警卫

"亨利·库克"后勤

" [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . [ri:d] ['si:mən]
" **Charles** **A** **.** **Read** **Seaman**
" 查尔斯 一个 . 读 水手

查尔斯·A·里德·西曼

" ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
" **Wm** **.**
" 威廉 .

威廉

[es] . ['mɔ:rgən] "
S **.** **Morgan** **"**
S . 摩根 "

S. Morgan

" ['dʒɔʃwə][i:] . ['kæri] - [meit]
" **Joshua** **E** **.** **Carey** **Sailmaker's** **mate**
" 约书亚 E . 凯里 - 伴侣

约书亚·E·凯里，帆船制造工的助手

" [dʒeɪmz] [mə'gi:] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **James** **Magee** **Ordinary** **seaman**
" 詹姆斯 麦基 普通的 水手

詹姆斯·麦基，普通海员

" ['bendʒəmɪn][es] . ['deivis]['ɑ:fəsərz] - [kʊk]
" **Benjamin S . Davis Officers ' Cook**
" 本杰明 S . 戴维斯 警官 - 厨师

"本杰明·S·戴维斯军官厨师

" [dʒɑ:n][ef] . ['bɪkfɔ-d] ['kɑ:ksn]
" **John F . Bickford Coxswain**
" 约翰 F . 比克福德 舵手

约翰·F·比克福德舵手

" ['wɪljəm] ['gɜ:rni] ['si:mən]
" **William Gurney Seaman**
" 威廉 格尼 水手

威廉·格尼·西曼

" ['wɪljəm] [smɪθ] ['kwɔ:rtərmæstər]
" **William Smith Quartermaster**
" 威廉 史密斯 军需

威廉·史密斯军需官

" ['lɔ:rəns] [ti:] . ['kraʊli] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **Lawrence T . Crowley Ordinary seaman**
" 劳伦斯 T . 克劳利 普通的 水手

劳伦斯·T·克劳利 普通海员

" [hju:] [mək'fɔ-:sən] ['gʌnərz] [meit]
" **Hugh McPherson Gunner's mate**
" 休 麦克弗森 炮手的 伴侣

休·麦克弗森，炮手的助手

" ['tærən] ['fɪlɪps] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **Taran Phillips Ordinary seaman**
" 塔兰 菲利普斯 普通的 水手

"塔兰·菲利普斯 普通水手

" [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] [pi:z] ['si:mən]
" **Joachim Pease Seaman**
" 约阿希姆 皮斯 水手

约阿希姆·皮斯·西曼

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 33]**
" [页 -]

[第33页]

[bendʒ] . [eɪtʃ] . ['bleɪsdəl] 1st
Benj . H . Blaisdell 1st
本杰 . H . 布莱斯德尔 1st

本杰明·H·布莱斯德尔一世

[klæs] ['faɪərmən]
Class Fireman
班级 消防队员

消防员

" ['dʒoʊəl][bi:] . ['bleɪsdəl] 1st
" **Joel B . Blaisdell 1st**
" 乔尔 B . 布莱斯德尔 1st

"乔尔·B·布莱斯德尔一世

[klæs] ['faɪərmən]
Class Fireman
班级 消防队员

消防员

" [tʃɑːrlz] ['fɪʃər] ['ɑːfəsərz] - [kʊk]
" **Charles** **Fisher** **Officers** ' **Cook**
" 查尔斯 费舍尔 警官 - 厨师

查尔斯·费舍尔军官厨师

" [dʒeɪmz] ['hɛnsən] ['lændzmən]
" **James** **Henson** **Landsman**
" 詹姆斯 亨森 兰兹曼

詹姆斯·亨森·兰兹曼

" ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" **Wm** **.**
" 威廉 .

威廉

[em] . [smɪθ] "
M **.** **Smith** "
M . 史密斯 "

M. 史密斯

" ['wɪljəm] ['fɪʃər] "
" **William** **Fisher** "
" 威廉 费舍尔 "

威廉·费舍尔

" [dʒɔːrdʒ] ['beɪli] "
" **George** **Bailey** "
" 乔治 贝利 "

乔治·贝利

" ['mɑːrtn] [hɔit] "
" **Martin** **Hoyt** "
" 马丁 霍伊特 "

"马丁·霍伊特"

" [mɑːrk][dʒiː] . [hæm] ['kɑːrpəntɚz] - [meit]
" **Mark** **G** **.** **Ham** **Carpenter's** **-** **mate**
" 标记 G . 火腿 木匠的 - 伴侣

"马克·G·哈姆，木匠助手

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . - ['lændzmən]
" **William** **H** **.** **Bastine** **Landsman**
" 威廉 H . - 兰兹曼

威廉·H·巴斯廷·兰兹曼

" [leɪmən] [piː] . ['spɪni] [koʊl] - ['hivər]
" **Leyman** **P** **.** **Spinney** **Coal** **-** **Heaver**
" 莱曼 P . 斯宾尼 煤炭 - 重物

莱曼·P·斯宾尼·煤炭搬运工

" [dʒɔːrdʒ] [iː] . [smɑːrt] 2d [klæs] ['faɪərmən]
" **George** **E** **.** **Smart** **2d** **Class** **Fireman**
" 乔治 E . 聪明的 2d 班级 消防队员

乔治·E·斯马特二级消防员

" ['tʃɑːrl] [ə; eɪ] . [puːl] [koʊl] - ['hivər]
" **Charle** **A** **.** **Poole** **Coal** **-** **Heaver**
" 查尔斯 一个 . 普尔 煤炭 - 重物

查尔斯·A·普尔·科尔-希弗

" ['tɪməθi] [lɪntʃ] "
" **Timothy** **Lynch** "
" 蒂莫西 林奇 "

蒂莫西·林奇

" [wɪl] .
" **Will** .
" 将要 .

“将要。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

['dɑ:nəli] 1st [klæs] ['faɪərmən]
Donnally **1st** **Class** **Fireman**
唐纳利 1st 班级 消防队员

唐纳利一级消防员

" ['sɪlvənɪs] [pi:] . ['brækɪt] [koʊl] - ['hivər]
" **Sylvanus** **P** . **Brackett** **Coal** - **Heaver**
" 西尔瓦努斯 P . 布拉克特 煤炭 - 重物

“西尔瓦努斯·P·布拉克特·科尔-希弗

" [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['sænbɔ:n] "
" **John** **W** . **Sanborn** "
" 约翰 W . 桑伯恩 "

约翰·W·桑伯恩

" [ˌædə'naɪˌræm] ['lɪtəlˌfi:ld] "
" **Adoniram** **Littlefield** "
" 阿多尼拉姆 利特菲尔德 "

“阿多尼拉姆·利特菲尔德”

" [dʒɑ:n]['dʌblju:] . [jʌŋ] "
" **John** **W** . **Young** "
" 约翰 W . 年轻的 "

约翰·W·杨

" [wɪl] .
" **Will** .
" 将要 .

“将要。

['weɪnˌraɪt] "
Wainwright "
温赖特 "

温赖特

" [dʒeɪ ɛn oʊ] . [i:] . [ɔrtʃən] 2d [klæs] ['faɪərmən]
" **Jno** . **E** . **Orchon** **2d** **Class** **Fireman**
" 约翰 . E . 奥尔孔 2d 班级 消防队员

“约翰·E·奥尔雄，二级消防员

" [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
" **Geo** .
" 地理 .

“Geo.

['dʌblju:] . ['rɛmɪk] 1st " "
W . **Remick** **1st** " "
W . 雷米克 1st " "

W. Remick 第一名

" ['dʒoʊəl][el] . ['sænbɔ:n] " " "
" **Joel** **L** . **Sanborn** " " "
" 乔尔 L . 桑伯恩 " " "

乔尔·L·桑伯恩

" ['dʒɛri] [jʌŋ] " " "
" **Jere** **Young** " " "
" 杰雷 年轻的 " " "

杰里·杨

" ['wɪljəm] [smɪθ] " " "
" **William** **Smith** " " "
" 威廉 史密斯 " " "

威廉·史密斯

" ['sti:vən] [smɪθ] 2d " "
" **Stephen** **Smith** **2d** " "
" 史蒂芬 史密斯 2d " "

“Stephen Smith 2d”

" [dʒɑ:n][ef] . ['stækˌpoʊl] " " "
" **John** **F** **.** **Stackpole** " " "
" 约翰 F . 斯塔克波尔 " " "

约翰·F·斯塔克波尔

" ['wɪljəm] ['stænli] " " "
" **William** **Stanley** " " "
" 威廉 斯坦利 " " "

威廉·斯坦利

" ['laɪmən][eɪtʃ] . ['hɑ:rtfərd] " " "
" **Lyman** **H** **.** **Hartford** " " "
" 莱曼 H . 哈特福德 " " "

莱曼·H·哈特福德

" [tru:] ['dʌblju:] . [pri:st] 1st " "
" **True** **W** **.** **Priest** **1st** " "
" 真的 W . 牧师 1st " "

“True W. Priest 1st”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʌgən] " " "
" **Joseph** **Dugan** " " "
" 约瑟夫 杜根 " " "

约瑟夫·杜根

" [dʒɑ:n][ef] . ['dʌgən] [koʊl] - ['hivər]
" **John** **F** **.** **Dugan** **Coal** **-** **Heaver**
" 约翰 F . 杜根 煤炭 - 重物

约翰·F·杜根煤炭搬运工

" ['dʒæs] . ['dʌblju:] . ['ʃefi:ld] 2d [klæs] ['faɪərmən]
" **Jas** **.** **W** **.** **Sheffield** **2d** **Class** **Fireman**
" 贾斯 . W . 谢菲尔德 2d 班级 消防队员

詹姆斯·W·谢菲尔德，二级消防员

" ['tʃɑ:z] .
" **Chas** **.**
" 查斯 .

“查斯。

[ti:] . [jʌŋ] ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt]
T **.** **Young** **Orderly** **Sergeant**
T . 年轻的 秩序 军士

T·杨勤务士官

" ['ɔ:stən] - ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv] [mə'ri:nz]
" **Austin** **Quimley** **Corporal** **of** **Marines**
" 奥斯汀 - 下士 的 海军陆战队

奥斯汀·奎姆利，海军陆战队下士

" ['rɑːskoʊ][dʒiː] . ['dɑːli] ['praɪvət] " "
" **Roscoe** **G** **.** **Dolley** **Private** " "
" 罗斯科 G . 多莉 私人的 " "

“罗斯科·G·多利私人”

" ['pætrɪk] [flʌd] " " "
" **Patrick** **Flood** " " "
" 帕特里克 洪水 " " "

帕特里克·弗拉德

" ['henri] ['hɑːbsən] ['kɔːrpərəl] " "
" **Henry** **Hobson** **Corporal** " "
" 亨利 霍布森 下士 " "

“亨利·霍布森下士”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **34** **]**
" [页 -]

[第34页]

[dʒeɪmz] ['kɛrɪgən] ['praɪvət] " "
James **Kerrigan** **Private** " "
詹姆斯 克里根 私人的 " "

詹姆斯·克里根 列兵”

" [dʒɑːn] - ['praɪvət] [ʌv; əv] [mə'riːnz]
" **John** **McAleen** **Private** **of** **Marines**
" 约翰 - 私人的 的 海军陆战队

“海军陆战队二等兵约翰·麦卡林

" [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['reɪmənd] " " "
" **George** **A** **.** **Raymond** " " "
" 乔治 一个 . 雷蒙德 " " "

乔治·A·雷蒙德

" [dʒeɪmz] ['tʌkər] " " "
" **James** **Tucker** " " "
" 詹姆斯 塔克 " " "

詹姆斯·塔克

" ['aɪzək] ['θɔːntən] " " "
" **Isaac** **Thornton** " " "
" 艾萨克 桑顿 " " "

艾萨克·桑顿

" ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" **Wm** **.**
" 威廉 .

威廉

[waɪ] . ['evənz] [nɜːrs]
Y **.** **Evans** **Nurse**
是 . 埃文斯 护士

Y. Evans 护士

" ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" **Wm** **.**
" 威廉 .

威廉

[biː] . [puːl] ['kwɔːrtərmæstər]
B **.** **Poole** **Quartermaster**
B . 普尔 军需

B. Poole 军需官

" [ef] . [dʒeɪ] . - [kæpt] .
" **F** . **J** . **Veannoh** **Capt** .
" F . J . - 船长 .

“FJ Veannoh 船长

['ɑːftəgɑːd]
Afterguard
后卫

后卫

" [tʃɑːrlz] [hɪl] ['lændzmən]
" **Charles** **Hill** **Landsman**
" 查尔斯 爬坡道 兰兹曼

查尔斯·希尔·兰兹曼

" ['henri] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] 1st
" **Henry** **Jameson** **1st**
" 亨利 詹姆森 1st

亨利·詹姆逊一世

[klæs] ['faɪərmən]
Class **Fireman**
班级 消防队员

消防员

" [dʒɑːn][dʒiː] . ['bæˌtʃɛldɚ] ['praɪvət] [ʌv; əv] [mə'riːnz]
" **John** **G** . **Batchelder** **Private** **of** **Marines**
" 约翰 G . 巴切尔德 私人的 的 海军陆战队

海军陆战队二等兵约翰·G·巴切尔德

" [dʒeɪ ɛn oʊ] .
" **Jno** .
" 约翰 .

“Jno.

['dwaɪɚ] 1st
Dwyer **1st**
德怀尔 1st

德怀尔第一

[klæs] ['faɪərmən]
Class **Fireman**
班级 消防队员

消防员

" ['tɔməs] ['sæmən] 2d " "
" **Thomas** **Salmon** **2d** " "
" 托马斯 三文鱼 2d " "

“托马斯·萨尔蒙 2d”

" ['pætrɪk] [oʊ] . ['kɔnə] " " "
" **Patrick** **O** . **Conner** " " "
" 帕特里克 哦 . 康纳 " " "

帕特里克·O·康纳

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['hærisn] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən]
" **Geo** . **H** . **Harrison** **Ordinary** **seaman**
" 地理 . H . 哈里森 普通的 水手

“乔治·H·哈里森 普通海员

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
" **Geo** .
" 地理 .

“Geo.

['ændruː] " "
Andrew **"** **"**
安德鲁 " "

安德鲁""

" [tʃɑːrlz] [muə; mɔː] ['siːmən]
" **Charles** **Moore** **Seaman**
" 查尔斯 摩尔 水手

查尔斯·摩尔海员

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ə; eɪ] . ['(h)wipl] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən]
" **Geo** **.** **A** **.** **Whipple** **Ordinary** **seaman**
" 地理 . 一个 . 惠普尔 普通的 水手

"乔治·A·惠普尔 普通海员

" ['edwərd] ['wɔlis] ['siːmən]
" **Edward** **Wallace** **Seaman**
" 爱德华 华莱士 水手

爱德华·华莱士·西曼

" ['tɔməs] [mɑːrʃ] [koʊl] - ['hivər]
" **Thomas** **Marsh** **Coal** **-** **Heaver**
" 托马斯 沼泽 煤炭 - 重物

托马斯·马什·科尔-希弗

" ['tɔməs] ['bʌkli] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən]
" **Thomas** **Buckley** **Ordinary** **seaman**
" 托马斯 巴克利 普通的 水手

托马斯·巴克利，普通水手

" ['edwərd] [wɪlt] [kæpt] .
" **Edward** **Wilt** **Capt** **.**
" 爱德华 枯萎 船长 .

"爱德华·威尔特上尉

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

" [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən]
" **George** **H** **.** **Kinne** **Ordinary** **seaman**
" 乔治 H . 亲属 普通的 水手

"乔治·H·金尼 普通海员

" [ɔː'gʌstəs] ['dʒɑːnsən] ['siːmən]
" **Augustus** **Johnson** **Seaman**
" 奥古斯都 约翰逊 水手

奥古斯都·约翰逊·海曼

" [ˌdʒerə'maɪə] ['hɔrəgən] "
" **Jeremiah** **Horrigan** **"**
" 耶利米 霍里根 "

杰里迈亚·霍里根

" ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" **Wm** **.**
" 威廉 .

威廉

[oʊ'hælɝən] "
O'Halloran **"**
奥哈洛兰 "

奥哈洛兰

" ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
" **Wm** .
" 威廉 .

威廉

['tɜ:rnər] "
Turner "
车工 "

特纳

" ['dʒɔʃwə]['kɔlinz]['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **Joshua** **Collins** **Ordinary** **seaman**
" 约书亚 柯林斯 普通的 水手

约书亚·柯林斯 普通水手

" [dʒeɪmz] [mək'bɛθ] " "
" **James** **McBeath** " "
" 詹姆斯 麦克比斯 " "

“詹姆斯·麦克比斯”

" [dʒɑ:n][poʊp] [koʊl] - ['hivər]
" **John** **Pope** **Coal** **-** **Heaver**
" 约翰 教皇 煤炭 - 重物

约翰·波普·煤炭搬运工

" [tʃɑ:rlz] ['mætɪsən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən]
" **Charles** **Mattison** **Ordinary** **seaman**
" 查尔斯 马蒂森 普通的 水手

查尔斯·马蒂森，普通水手

" [dʒɔ:rdʒ] ['beɪkər] ['si:mən]
" **George** **Baker** **Seaman**
" 乔治 贝克 水手

乔治·贝克·西曼

" ['tɪməθi] [dʒi:] . [kɔti] "
" **Timothy** **G** **.** **Cauty** "
" 蒂莫西 G . 谨慎 "

蒂莫西·G·考蒂

" [dʒɑ:n] [ʃi:ldz] "
" **John** **Shields** "
" 约翰 盾牌 "

约翰·希尔兹

" ['tɔməs] ['æləwei] "
" **Thomas** **Alloway** "
" 托马斯 阿洛威 "

“托马斯·阿洛威”

" ['fɪlɪp] [wi:ks] "
" **Phillip** **Weeks** "
" 菲利普 周 "

菲利普·威克斯

" ['wɪljəm] [bɑ:rnz] ['lændzmən]
" **William** **Barnes** **Landsman**
" 威廉 巴恩斯 兰兹曼

威廉·巴恩斯·兰兹曼

" ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
" **Wm** .
" 威廉 .

威廉

['ɔlzdɔrf, 'ælzdɔrf] " ['hɑ:lənd]
Alsdorf **"** **Holland**
阿尔斯多夫 " 荷兰

荷兰阿尔斯多夫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['klemənt] [æn'twɑ:n] [koʊl] - ['hivər] ['westərn] ['aɪləndz]
Clement **Antoine** **Coal** **-** **Heaver** **Western** **Islands**
克莱门特 安托万 煤炭 - 重物 西 岛屿

克莱门特·安托万·科尔-希弗 西岛

[hoʊ'zeɪ] ['dæbni] ['lændzmən] ['westərn] ['aɪləndz]
Jose **Dabney** **Landsman** **Western** **Islands**
何塞 达布尼 兰兹曼 西 岛屿

何塞·达布尼·兰德斯曼 西部群岛

[bendʒ] .
Benj **.**
本杰 .

本杰明

['bʌt(ə)n] [koʊl] - ['hivər] ['melei]
Button **Coal** **-** **Heaver** **Malay**
按钮 煤炭 - 重物 马来语

纽扣煤炭搬运工马来

" [dʒi:n] - " [fræns]
" **Jean** **Briset** **"** **France**
" 让 - " 法国

"让·布里塞"法国

- [frɑ:n'swɑ:] ['lændzmən] ['hɑ:lənd]
Vanburn **Francois** **Landsman** **Holland**
- 弗朗索瓦 兰兹曼 荷兰

范伯恩·弗朗索瓦·兰德斯曼·霍兰德

['pi:tər] ['lu:di] ['si:mən]
Peter **Ludy** **Seaman**
彼得 卢迪 水手

彼得·卢迪·西曼

" [dʒɔ:rdʒ] ['ɪŋglɪʃ] " ['ɪŋgləndˌ]
" **George** **English** **"** **England**
" 乔治 英语 " 英格兰

乔治·英格利希

['dʒɑ:nəθən]['braɪɪn] ['lændzmən]
Jonathan **Brien** **Landsman**
乔纳森 布莱恩 兰兹曼

乔纳森·布莱恩·兰兹曼

" ['mænjuel][dʒeɪ] . [gɑ:'lɑ:rdoʊ] 2d [klæs] [bɔɪ] [speɪn]
" **Manuel** **J** **.** **Gallardo** **2d** **Class** **Boy** **Spain**
" 曼努埃尔 J . 加拉多 2d 班级 男生 西班牙

"Manuel J. Gallardo 2d 男孩 西班牙

[dʒɑ:n][em] . - 1st "
John **M** **.** **Sonius** **1st** **"**
约翰 M . - 1st "

约翰·M·索尼乌斯一世

" ['hɑːlənd]
" **Holland**
" 荷兰

荷兰

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪrz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [θriː] (-) ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]
It **thus** **appears** **that** **out** **of** **one** **hundred** **and** **sixty** **-** **three** **(** **163** **)** **officers** **and**
它 因此 出现 那 出去 的 一 百 和 六十 - 三 (-) 警官 和
[kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kiːrsɑːrdʒ] ,
crew **of** **the** **sloop** **-** **of** **-** **war** **Kearsarge** **,**
全体人员 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 基尔萨奇 ,

由此看来，在"基尔萨奇"号战舰的163名军官和船员中，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] (-) ['pɜːsənz] ['fɔːrən] [bɔːrn] .
there **are** **only** **eleven** **(** **11** **)** **persons** **foreign** **born** **.**
那里 是 仅有的 十一 (-) 人 外国的 出生 .

只有十一 (11) 人是外国出生的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **following** **is** **the** **Surgeon's** **report** **of** **casualties** **amongst** **the** **crew** **of** **the**
这 下列的 是 这 外科医生的 报告 的 伤亡 在 这 全体人员 的 这
['kiːrsɑːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] :
Kearsarge **during** **the** **action** **:**
基尔萨奇 期间 这 行动 :

以下是军医关于"基尔萨奇"号战舰船员在战斗中伤亡情况的报告：

" [juː] . [es] . [es] . [es] . ['kiːrsɑːrdʒ] ,
" **U** **.** **S** **.** **S** **.** **S** **.** **Kearsarge** **,**
" U . S . S . S . 基尔萨奇 ,

"USSS Kearsarge，

" ['ʃɛəbuəg] , [fræns] ,
" **Cherbourg** **,** **France** **,**
" 瑟堡 , 法国 ,

"法国瑟堡，

" [ˌæftər'nuːn] , [dʒuːn] - , - .
" **Afternoon** **,** **June** **19** **,** **1864** **.**
" 下午 , 六月 - , - .

"1864年6月19日下午。

" [sɜːr] — [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kæʒuəltiz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs]
" **Sir** **—** **I** **report** **the** **following** **casualties** **resulting** **from** **the** **engagement** **this**
" 先生 — 我 报告 这 下列的 伤亡 结果 从 这 订婚 这
['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːmər] - [ˌælə'bæmə] .
morning **with** **the** **steamer** **'** **Alabama** **.**
早晨 和 这 汽船 - 阿拉巴马州 .

"长官——我报告今天上午与'阿拉巴马'号汽船交战造成的伤亡情况如下。

- [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . ['dɛmpsi] , ['kwɔːrtər] - ['gʌnər] .
' **John** **W** **.** **Dempsey** **,** **Quarter** **-** **gunner** **.**
- 约翰 W . 邓普西 , 四分之一 - 炮手 .

约翰·W·邓普西，炮手。

['kɑːmpaʊnd] ['kɑːmɪˌnjuːtɪd; 'kɑːmənjuːtɪd] ['fræktʃər] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːrm] , ['loʊər] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːr] -
Compound **comminuted** **fracture** **of** **right** **arm** **,** **lower** **third** **,** **and** **fore** **-**
化合物 粉碎 断裂 的 正确的 手臂 , 降低 第三 , 和 前 -
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

右臂下三分之一及前臂复合粉碎性骨折。

[ɑːrm]['æmpjəˌteɪtɪd] .
Arm **amputated** **.**
手臂 截肢 .

手臂截肢。

['wɪljəm] ['gaʊən] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] .
William **Gowen** **,** **Ordinary** **seaman** **.**
威廉 戈文 , 普通的 水手 .

威廉·戈文，普通水手。

['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] [ʌv; əv] [left] [θaɪ] [ænd; ənd] [leg] .
Compound **fracture** **of** **left** **thigh** **and** **leg** **.**
化合物 断裂 的 左边 大腿 和 腿 .

左大腿和小腿开放性骨折。

['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .
Seriously **wounded** **.**
严重地 受伤 .

身负重伤。

[dʒeɪmz] [məkˈbɛθ] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] .
James **McBeath** **,** **Ordinary** **seaman** **.**
詹姆斯 麦克比斯 , 普通的 水手 .

詹姆斯·麦克比斯，普通水手。

['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] [ʌv; əv] [left] [leg] .
Compound **fracture** **of** **left** **leg** **.**
化合物 断裂 的 左边 腿 .

左腿复合性骨折。

[sɪˈvɪrli] ['wuːndɪd] .
Severely **wounded** **.**
严重 受伤 .

身负重伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
I **am** **,** **very** **respectfully** **,** **your** **obedient** **servant** **,**
我 是 , 非常 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

我谨此恭敬地成为您忠实的仆人。

[dʒɑːn][em] . [braʊn] ,
John **M** **.** **Browne** **,**
约翰 M . 布朗 ,

约翰·M·布朗

['sɜːrdʒən] [juː] . [es] . ['neɪvi] .
Surgeon **U** **.** **S** **.** **Navy** **.**
外科医生 U . S . 海军 .

美国海军外科医生。

“ ['kæptɪn] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['winzləu] ,
“ **Captain** **John** **A** **.** **Winslow** **,**
“ 队长 约翰 一个 . 温斯洛 ,

“约翰·A·温斯洛上尉，

“ - [juː] . [es] . [es] . [es] . ['kiːrsɑːrdʒ] , ['ʃɛəbuəg] .
“ **Comd'g** **U** **.** **S** **.** **S** **.** **S** **.** **Kearsarge** **,** **Cherbourg** **.**
“ - U . S . S . S . 基尔萨奇 , 瑟堡 .

“美国海军基尔萨奇号潜艇指挥官，瑟堡。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **36** **]**
” [页 -]

“[第 36 页]

[ɔ:l] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ] - - ['paʊndər] ,
All these men were wounded by the same shot , a 68 - pounder ,
全部 这些 男人 是 受伤 经过 这 相同的 射击 , 一个 - - 重锤 ,

这些人都是被同一发炮弹击伤的，那炮弹重达68磅。

[wɪtʃ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['bʊlwərks] [bɪ'loʊ] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] , ['næroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ]
which passed through the starboard bulwarks below main - rigging , narrowly escaping
哪个 通过了 通过 这 右舷 堡垒 以下 主要的 - 索具 , 勉强 逃脱
[ðə; ði] ['æftər] - - [ɪntʃ] ['pɪvət] - [gʌn] .
the after 11 - inch pivot - gun .
这 后 - - 英寸 枢 - 枪 .

它穿过右舷主索具下方的舷墙，险些被后方的 11 英寸旋转炮击中。

[ðə; ði] [fju:ziz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [wɜ:r; wər] [ˊvilənəsli] [bæd] ,
The fuses employed by the Alabama were villainously bad ,
这 保险丝 受雇 经过 这 阿拉巴马州 是 邪恶地 坏的 ,

阿拉巴马号使用的保险丝质量极其糟糕。

['sevrəl] ['ʃɛlz] ['hævɪŋ] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
several shells having lodged in the Kearsarge without taking effect .
一些 贝壳 拥有 已提交 在 这 基尔萨奇 没有 采取 影响 .

数枚炮弹卡在了“基尔萨奇”号上，但没有造成伤害。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['sɛvən] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑ:t] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
Had the 7 - inch rifle shot exploded which entered the vessel at the
有 这 7 - 英寸 步枪 射击 爆炸了 哪个 进入 这 血管 在 这
['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər] ,
starboard quarter ,
右舷 四分之一 ,

如果那枚7英寸步枪子弹从右舷后方射入船体并爆炸，

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [ɪts] [kən'kʌʃn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdər] - [poʊst] ,
raising the deck by its concussion several inches and lodging in the rudder - post ,
提高 这 甲板 经过 它是 脑震荡 一些 英寸 和 住宿 在 这 舵 - 邮政 ,

撞击力将甲板抬高了几英寸，并卡在了舵柱里。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] .
the action might have lasted some time longer .
这 行动 可能 有 持续 一些 时间 更长 .

这场行动可能还会持续更长时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
It would not , however , have altered the result ,
它 会 不是 , 然而 , 有 已修改 这 结果 ,

但这并不会改变结果。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [ə'kɜ:rd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] .
for the casualty occurred towards the close of the conflict .
为了 这 伤亡 发生 向 这 关闭 的 这 冲突 .

因为伤亡事件发生在冲突接近尾声时。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['vɪzɪt] ,
During my visit ,
期间 我的 访问 ,

在我访问期间，

[aɪ] ['witnist] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] - - ['paʊndər] [ʃel] ([taɪm] [fju:z]) [frʌm; frəm]
I witnessed the operation of cutting out a 32 - pounder shell (time fuse) from
我 目击者 这 手术 的 切割 出去 一个 - - 重锤 壳 (时间 保险丝) 从
[ðə; ði] [reɪl] [kloʊz] ['fɔ:rwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['pɪvət] - - [ɪntʃ] [pɔ:rt] ;
the rail close forward of the fore pivot 11 - inch port ;
这 轨 关闭 向前 的 这 前 枢 - - 英寸 港口 ;

我亲眼目睹了从前枢轴 11 英寸端口前方的导轨上切出 32 磅炮弹（定时引信）的操作；

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['æktʃuəli] [reɪzd]

the	officer	in	charge	of	the	piece	informed	me	that	the	concussion	actually	raised
这	官	在	收费	的	这	片	知情的	我	那	这	脑震荡	实际上	提高

[ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

the	gun	and	carriage	,
这	枪	和	运输	,

负责这门炮的军官告诉我，爆炸产生的冲击波竟然把炮身和炮架都抬起来了。

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] [baɪ]

and	,	had	it	exploded	,	many	of	the	crew	would	have	been	injured	by
和	,	有	它	爆炸了	,	许多	的	这	全体人员	会	有	到过	受伤	经过

[ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['splɪntərz] .

the	fragments	and	splinters	.
这	片段	和	碎片	.

而且，如果它爆炸了，许多船员都会被碎片和碎片炸伤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

Among	the	incidents	of	the	fight	,
之中	这	事件	的	这	斗争	,

在这场冲突中，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [fel]

some	of	our	papers	relate	that	a	11	-	inch	shell	from	the	Kearsarge	fell
一些	的	我们的	文件	涉及	那	一个	-	-	英寸	壳	从	这	基尔萨奇	跌倒

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ,

upon	the	deck	of	the	Alabama	,
之上	这	甲板	的	这	阿拉巴马州	,

我们的一些文件记载，基尔萨奇号战列舰的一枚11英寸炮弹落在了阿拉巴马号战列舰的甲板上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

and	was	immediately	taken	up	and	thrown	overboard	.
和	曾是	立即地	已采取	向上	和	抛掷	落水	.

然后立即被抓起扔下船。

['prɑːbəbli] [noʊ] [faɪt] ['evər] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]

Probably	no	fight	ever	occurred	in	modern	times	in	which	somebody	didn't	pick	up	a
大概	不	斗争	曾经	发生	在	现代的	时代	在	哪个	某人	没有	挑选	向上	一个

[lɪv; laɪv] [ʃel] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] ;

live	shell	and	throw	it	out	of	harm's	way	;
居住	壳	和	扔	它	出去	的	伤害	方式	;

在现代社会，可能没有哪场打斗中，有人没有捡起未爆弹并将其扔到安全的地方；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [faɪv] - ['sekənd] [fjuːziz] [teɪk] [ɪ'fekt]

but	we	may	be	permitted	to	doubt	in	this	case	—	5	-	second	fuses	take	effect
但	我们	可能	是	允许	到	怀疑	在	这	案件	—	5	-	第二	保险丝	拿	影响

['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] ;

somewhat	rapidly	;
有些	快速	;

但在这种情况下，我们或许可以有所怀疑——5 秒保险丝生效速度相当快；

[ðə; ði] [ʃɑːt] [weɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪz]

the	shot	weighs	considerably	more	than	a	hundred	-	weight	,	and	is
这	射击	重量	相当	更多的	比	一个	百	-	重量	,	和	是

[ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] .

uncomfortably	difficult	to	lay	hold	of	.
不舒服地	难的	到	躺	抓住	的	.

这枚铅弹的重量远超一百磅，而且拿在手里很不方便。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv]

Worse	than	all	for	the	probabilities	of	the	story	,	fifteen	pounds	of
更糟	比	全部	为了	这	概率	的	这	故事	,	十五	磅	的

更糟糕的是，就故事的可能性而言，十五磅

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['paʊdər] — ['nevər] [mɔːr] [nɔːr] [les] — [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['evri] [ʃɑːt] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] - -
powder — never more nor less — were used to every shot fired from the 11 - -
粉末 — 绝不 更多的 也不 较少的 — 是 用过的 到 每一个 射击 被解雇 从 这 - -
[ɪntʃ] ['pɪvəts] ,
inch pivots ,
英寸 枢轴 ,

每次从11英寸枢轴点射出的子弹，使用的火药量都是固定的，不多也不少。

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ['oʊnli]['oʊpənɪŋ]['faɪər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːdz]
the Kearsarge only opening fire from them when within eight hundred yards
这 基尔萨奇 仅有的 开幕 火 从 他们 什么时候 之内 八 百 码
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
of the Alabama .
的 这 阿拉巴马州 .

只有当基尔萨奇号距离阿拉巴马号不到八百码时，它才开始开火。

[wɪð; wɪθ] - [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
With 15 pounds of powder and fifteen degrees of elevation ,
和 - 磅 的 粉末 和 十五 学位 的 海拔 ,

装填15磅火药，海拔15度，

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [ðiːz] - - [ɪntʃ] [θroʊ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] ;
I have myself seen these 11 - inch Dahlgrens throw three and a half miles ;
我 有 我 已见 这些 - - 英寸 达尔格伦斯 扔 三 和 一个 一半 英里 ;

我亲眼见过这些 11 英寸的达尔格伦球投掷出 3.5 英里远；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]['kredɪt] [ðæt] ,
and yet we are asked to credit that ,
和 然而 我们 是 问 到 信用 那 ,

然而，我们却被要求承认这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
with the same charge at less than half a mile ,
和 这 相同的 收费 在 较少的 比 一半 一个 英里 ,

同样的充电量，行驶距离却不到半英里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] .
one of the shells fell upon the deck of the privateer .
一 的 这 贝壳 跌倒 之上 这 甲板 的 这 私掠船 .

其中一枚炮弹落在了私掠船的甲板上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] [mə'riːnz] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] : ['prɑːbəbli][ðə; ði]['stɔːri]
There are eleven marines in the crew of the Kearsarge : probably the story
那里 是 十一 海军陆战队 在 这 全体人员 的 这 基尔萨奇 : 大概 这 故事
[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
was made for them .
曾是 制成 为了 他们 .

"基尔萨奇"号上的船员有十一名海军陆战队员：这个故事可能就是为他们量身打造的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['faɪərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['æftər] [hɜːr; hər] [sə'rendər] .
THE REPORTED FIRING UPON THE ALABAMA AFTER HER SURRENDER .
这 据报道 射击 之上 这 阿拉巴马州 后 她 投降 .

据报道，阿拉巴马号投降后遭到炮击。

['kæptɪn] ['sɛmz] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] :
Captain Semmes makes the following statement in his official report :
队长 塞姆斯 制作 这 下列的 陈述 在 他的 官方的 报告 :

塞姆斯上尉在他的官方报告中作了如下陈述：

“ [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət] - [jaːdz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
“ **Although we were now but 400 yards from each other ,**
“ 虽然 我们 是 现在 但 - 码 从 每个 其他 ,

“虽然我们现在彼此之间只有400码的距离，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][faɪv] [taɪmz] [ˈæftər][maɪ] [ˈkʌlərz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
the enemy fired upon me five times after my colours had been struck . It is
这 敌人 被解雇 之上 我 五 时代 后 我的 颜色 有 到过 击 . 它 是
[ˈtʃærətəbl] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]
charitable to suppose that a ship of war of a Christian nation could not
慈善 到 认为 那 一个 船 的 战争 的 一个 基督教 国家 可以 不是
[hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪnˈtenʃənəli] .
have done this intentionally .
有 完毕 这 故意 .

敌军在我降旗之后向我开了五炮。我们姑且认为，一艘基督教国家的军舰不可能故意这样做。

” [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [əˈpiːl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈpɪloʊ] ,
” **A very nice appeal after the massacre of Fort Pillow ,**
” 一个 非常 好的 上诉 后 这 屠杀 的 堡 枕头 ,

“在皮洛堡大屠杀之后，这是一份非常好的呼吁，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [tuː] [ˈjɪrz]
especially when coming from a man who has spent the previous two years
尤其 什么时候 未来 从 一个 男人 WHO 有 花费 这 以前的 二 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [disˈtrɔiŋ] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ˈməːtʃəntmən] .
of his life in destroying unresisting merchantmen .
的 他的 生活 在 摧毁 毫无抵抗力 商船 .

尤其是当这番话出自一个过去两年都在残杀毫无抵抗之力的商船的人之口时。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [ˈhævɪŋ] [strʌk]
The Captain of the Kearsarge was never aware of the Alabama having struck
这 队长 的 这 基尔萨奇 曾是 绝不 意识到的 的 这 阿拉巴马州 拥有 击
[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][boʊt][pʊt][ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˈves(ə)l] .
until a boat put off from her to his own vessel .
直到 一个 船 放 离开 从 她 到 他的 自己的 血管 .

“基尔萨奇”号的船长直到“阿拉巴马”号派出一艘小艇前往他的船上时，才知道“阿拉巴马”号已经触礁。

[ˈprizənəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [liː] - [gʌn] ,
Prisoners subsequently stated that she had fired a lee - gun ,
囚犯 随后 声明 那 她 有 被解雇 一个 李 - 枪 ,

囚犯们随后表示，她曾开枪射击。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ʃɪp] , [nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlərz]
but the fact was not known on board the Federal ship , nor that the colours
但 这 事实 曾是 不是 已知 在 木板 这 联邦 船 , 也不 那 这 颜色
[wɜːr; wər] [hɔːld]
were hauled
是 拖拽

但联邦军舰上的官兵并不知道此事，也不知道军旗已被收起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[daʊn] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [səˈrendər] .
down in token of surrender .
向下 在 令牌 的 投降 .

俯身表示投降。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['winzləu] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]

A	single	fact	will	prove	the	humanity	with	which	Captain	Winslow	conducted	the
一个	单身的	事实	将要	证明	这	人类	和	哪个	队长	温斯洛	实施	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

一个事实就能证明温斯洛上尉在战斗中展现出的人道精神。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

At	the	close	of	the	action	,
在	这	关闭	的	这	行动	,

行动结束时，

[hɪz; ɪz] [dek] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] , ['redi]

his	deck	was	found	to	be	literally	covered	with	grape	and	canister	,	ready
他的	甲板	曾是	成立	到	是	字面上地	涵盖	和	葡萄	和	罐	,	准备好

[fɔːr; fər][kloʊz]['kwɔːrtərz] ;

for	close	quarters	;
为了	关闭	四分之一	;

人们发现他的甲板上到处都是葡萄和罐子，显然是为近距离作战做好了准备；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [juːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

but	he	had	never	used	a	single	charge	of	all	this	during	the	contest	,
但	他	有	绝不	用过的	一个	单身的	收费	的	全部	这	期间	这	竞赛	,

但他在比赛期间从未动用过这些手段中的任何一项。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðɪn] ['kæpɪt(ə)l][reɪndʒ][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	within	capital	range	for	employing	it	.
虽然	之内	首都	范围	为了	雇用	它	.

虽然在可用于此用途的资金范围内。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

THE	FEELING	AFTER	THE	BATTLE	.
这	感觉	后	这	战斗	.

战斗结束后的感觉。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [træns'fəːd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

The	wounded	of	the	two	vessels	were	transferred	shortly	after	the	action	to
这	受伤	的	这	二	船只	是	转移	不久	后	这	行动	到

[ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['ʃɛəbuəg] .

the	Naval	Hospital	at	Cherbourg	.
这	海军	医院	在	瑟堡	.

两艘船上的伤员在战斗结束后不久就被送往瑟堡海军医院。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

I	paid	a	visit	to	that	establishment	on	the	Sunday	following	the	engagement	,
我	有薪酬的	一个	访问	到	那	建立	在	这	星期日	下列的	这	订婚	,

订婚后的那个星期天，我去了那家店。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

and	found	the	sufferers	lying	in	comfortable	beds	alongside	each	other	in	a
和	成立	这	受害者	说谎	在	舒服的	床	旁边	每个	其他	在	一个

[lɔːŋ] [ænd; ənd]['ædmərəbli] ['ventɪleɪtɪd] [wɔːrd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

long	and	admirably	ventilated	ward	on	the	first	floor	.
长的	和	令人钦佩地	通风	病房	在	这	第一的	地面	.

发现患者们并排躺在一楼通风良好的长病房里舒适的床上。

[pʊr] ['gaʊən] , [huː] [daɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

Poor	Gowen	,	who	died	the	following	Tuesday	,	was	in	great	pain	,
贫穷的	戈文	,	WHO	死亡	这	下列的	周二	,	曾是	在	伟大的	疼痛	,

可怜的戈文在接下来的星期二去世了，他生前饱受病痛折磨。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	already	had	the	seal	of	death	upon	his	face	.
和	已经	有	这	海豹	的	死亡	之上	他的	脸	.

他脸上已经带着死亡的印记。

[dʒeɪmz] [mək'bɛθ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['twenti] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd]

James	McBeath	,	a	young	fellow	of	apparently	twenty	years	,	with	a	compound
詹姆斯	麦克比斯	,	一个	年轻的	同伴	的	显然	二十	年	,	和	一个	化合物

['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,

fracture	of	the	leg	,
断裂	的	这	腿	,

詹姆斯·麦克比斯，一个看起来二十岁左右的年轻人，腿部复合性骨折。

[tʃæt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; [waɪl] ['dɛmpsi] , [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][leɪd]

chatted	with	much	animation	;	while	Dempsey	,	the	stump	of	his	right	arm	laid
聊天	和	很多	动画片	;	尽管	邓普西	,	这	树桩	的	他的	正确的	手臂	铺设

[ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

on	the	pillow	,
在	这	枕头	,

他兴致勃勃地聊着天；而邓普西，他右臂的残肢躺在枕头上，

[wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

was	comfortably	smoking	a	cigar	,	and	laughing	and	talking	with
曾是	舒适地	吸烟	一个	雪茄	,	和	笑	和	说	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [kruː] ,

one	of	the	Alabama	crew	,
一	的	这	阿拉巴马州	全体人员	,

他当时正悠闲地抽着雪茄，和阿拉巴马队的一名队员有说有笑。

[ɪn][ðə; ði][bed] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

in	the	bed	alongside	him	.
在	这	床	旁边	他	.

和他同床共枕。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]

The	wounded	men	of	the	sunken	privateer	were	unmistakably	English	in
这	受伤	男人	的	这	凹陷	私掠船	是	毫无疑问	英语	在

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,

physiognomy	,
面相学	,

沉没私掠船上的伤员们，从面相上看，无疑是英国人。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv]['aʊərz] .

and	I	failed	to	discover	any	who	were	not	countrymen	of	ours	.
和	我	失败的	到	发现	任何	WHO	是	不是	同胞们	的	我们的	.

我没有发现任何非本国人。

[aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['steɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]

I	conversed	with	all	of	them	,	stating	at	the	outset	that	I	was	an
我	交谈	和	全部	的	他们	,	声明	在	这	开端	那	我	曾是	一个

['ɪŋglɪʃmən] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

Englishman	like	themselves	,
英国人	喜欢	他们自己	,

我与他们一一交谈，一开始就表明我和他们一样都是英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	information	seemed	to	open	their	hearts	to	me	.
和	这	信息	似乎	到	打开	他们的	心	到	我	.

这些信息似乎打开了他们的心扉。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ðæt]

They	represented	themselves	as	very	comfortable	at	the	hospital	,	that
他们	代表	他们自己	作为	非常	舒服的	在	这	医院	,	那

他们表现得在医院里非常自在，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

every	thing	they	asked	for	was	given	to	them	,
每一个	事物	他们	问	为了	曾是	给定	到	他们	,

他们所求的一切都得到了满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [men] [hu:]

and	that	they	were	surprised	at	the	kindness	of	the	Kearsarge	men	who
和	那	他们	是	惊讶	在	这	仁慈	的	这	基尔萨奇	男人	WHO

[keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

came	to	visit	the	establishment	,
来了	到	访问	这	建立	,

他们对前来参观的基尔萨奇先生们的友善感到惊讶。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:fəsərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [faʊl] ['tri:tmənt]

when	they	were	assured	by	their	own	officers	before	the	action	that	foul	treatment
什么时候	他们	是	保证	经过	他们的	自己的	警官	前	这	行动	那	犯规	治疗

[wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] .

would	only	be	shown	them	in	the	event	of	their	capture	.
会	仅有的	是	所示	他们	在	这	事件	的	他们的	捕获	.

行动前，他们的军官向他们保证，只有在被俘的情况下才会对他们进行虐待。

[kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,

Condoling	with	one	poor	fellow	who	had	his	leg	carried	away	by	a	shell	,
表示慰问	和	一	贫穷的	同伴	WHO	有	他的	腿	携带	离开	经过	一个	壳	,

向一位被炮弹炸断腿的倒霉蛋表示慰问。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , “ [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ˌem 'i:] [raɪt] !

he	remarked	to	me	,	“	Ah	,	it	serves	me	right	!
他	评论	到	我	,	“	啊	,	它	服务	我	正确的	!

他对我说：“啊，活该！”

[ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪm] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] . ”

they	won't	catch	me	fighting	again	without	knowing	what	I'm	fighting	for	.	”
他们	惯于	抓住	我	斗争	再次	没有	会心	什么	我是	斗争	为了	.	”

他们不会再看到我不明不白地打架了。

“ [ðæts] [ˌem 'i:] [tu:] , ” [sed] [ə'nʌðər] [pʊr] ['ɪŋglɪʃmən] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	That's	me	too	,	”	said	another	poor	Englishman	alongside	of	him	.
“	那就是	我	也	,	”	说	其他	贫穷的	英国人	旁边	的	他	.

“我也是，”他旁边另一位贫穷的英国人说道。

[ðə; ði] [pə'roʊld] ['prizənəz] ([fɔ:r] ['ɑ:fəsərz]) [ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət] ['ʃɛəbuəg] , [ɪ'vɪnst] [noʊ][hɑ:'stɪləti]

The	paroled	prisoners	(	four	officers	)	on	shore	at	Cherbourg	,	evinced	no	hostility
这	假释	囚犯	(	四	警官	)	在	支撑	在	瑟堡	,	表现出	不	敌意

[wət'evər] [tu:; tə][ðer; ðər]['kæptərz] ,

whatever	to	their	captors	,
任何	到	他们的	俘虏者	,

在瑟堡岸边获释的囚犯（四名军官）对他们的俘虏者没有表现出任何敌意。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['frɛndli:əst] [ʌv; əv][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	were	always	on	the	friendliest	of	terms	with	them	.
但	是	总是	在	这	最友善	的	条款	和	他们	.

但我们始终与他们保持着非常友好的关系。

[ɔ:l] [ə'laɪk] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] (['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] — " [ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

All	alike	frequented	the	same	hotel	in	the	town	(	curiously	enough	—	"	The	Eagle	,
全部	同样	经常光顾	这	相同的	酒店	在	这	镇	(	奇怪的是	足够的	—	"	这	鹰	,

所有人都经常光顾镇上的同一家酒店（奇怪的是——"鹰酒店"，

") [pleɪd] ['bɪljərdz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðer; ðər][paɪps] , [sɪ'gɑ:rz] ,

"	)	played	billiards	at	the	same	café	,	and	bought	their	pipes	,	cigars	,
"	)	玩	台球	在	这	相同的	咖啡店	,	和	买	他们的	管道	,	雪茄	,

他们在同一家咖啡馆打台球，并购买了他们的烟斗、雪茄，

[ænd; ənd][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bru:'net] [ɑ:n][ðə; ði] [kei] [di:'ju][pɔ:rt] .

and	tobacco	from	the	same	pretty	little	brunette	on	the	Quai	du	Port	.
和	烟草	从	这	相同的	漂亮的	小的	棕发	在	这	码头	杜	港口	.

还有从港口码头那位漂亮的小棕发女郎那里买来的烟草。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,

The	following	are	the	names	of	the	officers	and	crew	of	the	Alabama	,
这	下列的	是	这	姓名	的	这	警官	和	全体人员	的	这	阿拉巴马州	,

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] :

saved	by	the	Kearsarge	:
已保存	经过	这	基尔萨奇	:

以下是"阿拉巴马"号上的军官和船员名单，他们被"基尔萨奇"号救起：

['frænsɪs][el] . [^ɔ:lt] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] .

Francis	L	.	Galt	,	of	Virginia	,	Assistant	Surgeon	.
弗朗西斯	L	.	高尔特	,	的	弗吉尼亚州	,	助手	外科医生	.

弗朗西斯·L·加尔特，弗吉尼亚州人，助理外科医生。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪlsn] , [θɜ:rd] [lu:'tenənt] .

Joseph	Wilson	,	Third	Lieutenant	.
约瑟夫	威尔逊	,	第三	中尉	.

约瑟夫·威尔逊，三等中尉。

[maɪlz][dʒeɪ] . ['fri:mən] , [ˌendʒɪ'nɪr] , ['ɪŋglɪʃmən] .

Miles	J	.	Freeman	,	Engineer	,	Englishman	.
迈尔斯	J	.	弗里曼	,	工程师	,	英国人	.

迈尔斯·J·弗里曼，工程师，英国人。

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['pʌnt] , [θɜ:rd] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

John	W	.	Pundt	,	Third	Assistant	Engineer	.
约翰	W	.	专家	,	第三	助手	工程师	.

约翰·W·庞特，三级助理工程师。

['bendʒəmɪn][el] . [mə'kæski] , ['boʊsn] .

Benjamin	L	.	McCaskey	,	Boatswain	.
本杰明	L	.	麦卡斯基	,	水手长	.

本杰明·L·麦卡斯基，水手长。

['wɪljəm] [fɔrəstɔl] , ['kwɔ:rtərmæstər] , ['ɪŋglɪʃmən] .

William	Forrestall	,	Quartermaster	,	Englishman	.
威廉	福雷斯托尔	,	军需	,	英国人	.

威廉·福雷斯托尔，军需官，英国人。

['tɔməs] ['pɑ:tər] , ['faɪərmən] ,

Thomas	Potter	,	Fireman	,
托马斯	波特	,	消防队员	,

托马斯·波特，消防员

" ['sæmjuəl] ['wɪljəmz] , " ['welʃmən] .

"	Samuel	Williams	,	"	Welshman	.
"	塞缪尔	威廉姆斯	,	"	威尔士人	.

"塞缪尔·威廉姆斯，威尔士人。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['pætrɪk] ['brædli] , " ['ɪŋglɪʃmən] .
Patrick Bradley , " Englishman .
帕特里克 布拉德利 , " 英国人 .

帕特里克·布拉德利，“英国人。”

[dʒɑːn] - , ['faɪərmən] , ['aɪrɪʃmən] .
John Orrigin , Fireman , Irishman .
约翰 - , 消防队员 , 爱尔兰人 .

约翰·奥里金，消防员，爱尔兰人。

[dʒɔːrdʒ] ['friːˌmæntl] , ['siːmən] , ['ɪŋglɪʃmən] .
George Freemantle , Seaman , Englishman .
乔治 弗里曼特尔 , 水手 , 英国人 .

乔治·弗里曼特尔，海员，英国人。

['edgər] ['trɪp] , "
Edgar Tripp , "
埃德加 特里普 , "

埃德加·特里普，“

" [dʒɑːn] [niːl] , "
" John Neil , "
" 约翰 尼尔 , "

约翰·尼尔

" ['tɔməs] ['wɪntər] , ['faɪərmən] ,
" Thomas Winter , Fireman ,
" 托马斯 冬天 , 消防队员 ,

“托马斯·温特，消防员，

" ['mɑːrtn] [kɪŋ] , ['siːmən] .
" Martin King , Seaman .
" 马丁 国王 , 水手 .

“马丁·金，海员。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɪrsən] , "
Joseph Pearson , "
约瑟夫 培生集团 , "

约瑟夫·皮尔逊，“

" [dʒeɪmz] [hɪks] , [kæpt] . [hoʊld] ,
" James Hicks , Capt . Hold ,
" 詹姆斯 希克斯 , 船长 . 抓住 ,

“詹姆斯·希克斯，霍尔德上尉，

" [ɑːr] . ['pɑːrkɪnsən] , ['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] ['stuːərd] ,
" R . Parkinson , Wardroom Steward ,
" 拉 . 帕金森 , 军官餐厅 管家 ,

R. Parkinson，军官餐厅服务员

" [dʒɑːn] ['eməri] , ['siːmən] ,
" John Emory , Seaman ,
" 约翰 埃默里大学 , 水手 ,

“约翰·埃默里，水手，

" ['tɔməs] [el] . ['pɑːkə] , [bɔɪ] ,
" Thomas L . Parker , boy ,
" 托马斯 L . 帕克 , 男生 ,

“托马斯·L·帕克，男孩，

" ['piːtər] [hjuːz] , [kæpt] . [tɑːp] ,
" **Peter Hughes , Capt . Top ,**
" 彼得 休斯 , 船长 . 顶部 ,

"彼得·休斯，船长，

" ([ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **(All the above belonged to the Alabama when she first sailed from the**
" (全部 这 多于 属于 到 这 阿拉巴马州 什么时候 她 第一的 航行 从 这
['mə֊zi] ,
Mersey ,
默西河 ,

（以上所有物品在阿拉巴马号首次从默西河启航时均属于她，）

[ænd; ənd][dʒɑːn] [niːl] , [dʒɑːn] ['eməri] , [ænd; ənd]['piːtər] [hjuːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l]
and John Neil , John Emory , and Peter Hughes belong to the " Royal Naval
和 约翰 尼尔 , 约翰 埃默里大学 , 和 彼得 休斯 属于 到 这 " 皇家 海军
[rɪ'zɜːrv] . ")
Reserve . ")
预订 . ")

约翰·尼尔、约翰·埃默里和彼得·休斯均属于"皇家海军后备队"。

['siːmən] . — ['wɪljəm] [klaːk] , ['deɪvɪd] ['lɛgɪt] , ['sæmjuəl] ['henri] , [dʒɑːn] ['rʌsl] , [dʒɑːn] [smɪθ] ,
Seamen . — William Clark , David Leggett , Samuel Henry , John Russell , John Smith ,
海员 . — 威廉 克拉克 , 大卫 莱格特 , 塞缪尔 亨利 , 约翰 罗素 , 约翰 史密斯 ,
['henri] [mə'kɔɪ] , ['edwərd] ['bʌsəl] ,
Henry McCoy , Edward Bussell ,
亨利 麦考伊 , 爱德华 巴塞尔 ,

水手——威廉·克拉克、大卫·莱格特、塞缪尔·亨利、约翰·罗素、约翰·史密斯、亨利·麦考伊、爱德华·巴塞尔

[dʒeɪmz] - , [dʒɑːn][keɪsən] , ['henri] ['hɪgɪn] , [fræŋk] ['hæmənd] , ['maɪk(ə)l] [ʃiːldz] , ['deɪvɪd]
James Ochure , John Casen , Henry Higgin , Frank Hammond , Michael Shields , David
詹姆斯 - , 约翰 凯森 , 亨利 希金 , 坦率 哈蒙德 , 迈克尔 盾牌 , 大卫
['θəːstən] , [dʒɔːrdʒ] - , ['henri] ['jeɪts] .
Thurston , George Peasey , Henry Yates .
瑟斯顿 , 乔治 - , 亨利 耶茨 .

James Ochure、John Casen、Henry Higgin、Frank Hammond、Michael Shields、David Thurston、George Peasey、Henry Yates。

['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] . — ['henri] - , ['deɪvɪd] ['wɪljəmz] , ['henri] - , ['tɔməs] ['wɑːtsn] ,
Ordinary Seamen . — Henry Godsen , David Williams , Henry Hestlake , Thomas Watson ,
普通的 海员 . — 亨利 - , 大卫 威廉姆斯 , 亨利 - , 托马斯 沃森 ,
[dʒɑːn]['dʒɑːnsən] , [mætʃ] ['mædək] ,
John Johnson , Match Maddock ,
约翰 约翰逊 , 匹配 马多克 ,

普通水手——亨利·戈德森、大卫·威廉姆斯、亨利·赫斯特莱克、托马斯·沃森、约翰·约翰逊、马奇·马多克

['ritʃəd] ['evənz] , ['wɪljəm] ['mɪlər] , [dʒɔːrdʒ] [kuːsi] , ['tɔməs] ['brændən] .
Richard Evans , William Miller , George Cousey , Thomas Brandon .
理查德 埃文斯 , 威廉 磨坊主 , 乔治 库西 , 托马斯 布兰登 .

理查德·埃文斯、威廉·米勒、乔治·库西、托马斯·布兰登。

['kɑːksweɪnz] . — ['wɪljəm] [mə'kɛnzi] , [dʒeɪmz]['brɑːdɚ֊ɪk, 'brɑːdrɪk] , ['wɪljəm] ['wɪlsn] .
Coxswains . — William McKenzie , James Broderick , William Wilson .
舵手 . — 威廉 麦肯齐 , 詹姆斯 布罗德里克 , 威廉 威尔逊 .

舵手——威廉·麦肯齐、詹姆斯·布罗德里克、威廉·威尔逊。

['edwərd] [rɔz] , ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
Edward Rawes , Master - at - Arms .
爱德华 罗伊斯 , 掌握 - 在 - 武器 .

爱德华·罗伊斯，军械官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['henri] ['tʌkər] , ['ɑːfəsərz] - [kʊk] .
Henry Tucker , Officers ' Cook .
亨利 塔克 , 警官 - 厨师 .

亨利·塔克，军官厨师。

['wɪljəm] [bɑːrnz] , ['kwɔːrtər] - ['gʌnər] .
William Barnes , Quarter - gunner .
威廉 巴恩斯 , 四分之一 - 炮手 .

威廉·巴恩斯，四分之一炮手。

['dʒeɪkəb] - , ['siːmən] , } ['wuːndɪd] .
Jacob Verbor , Seaman , } Wounded .
雅各布 - , 水手 , } 受伤 .

雅各布·弗伯，水手，受伤。

['rɑːbərt] [raɪt] , [kæpt] . [em] . [tɑːp] ,
Robert Wright , Capt . M . Top ,
罗伯特 赖特 , 船长 . M . 顶部 ,

罗伯特·赖特，M·托普上尉

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [mə'gwaɪr] , [kæpt] . [ef] . [tɑːp] , }
Wm . McGuire , Capt . F . Top , }
威廉 . 麦奎尔 , 船长 . F . 顶部 , }

威廉·麦奎尔，F·托普上尉,}

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[mə'gɪnli] , ['kɑːksn] ,
McGinley , Coxswain ,
麦金利 , 舵手 ,

麦金利，舵手，

[dʒɑːn] ['bensn] , [koʊl] - ['hivər] .
John Benson , Coal - Heaver .
约翰 本森 , 煤炭 - 重物 .

约翰·本森，煤炭搬运工。

[dʒeɪmz][mə'gwaɪr] ,
James McGuire ,
詹姆斯 麦奎尔 ,

詹姆斯·麦奎尔

" [fræŋk] - , ['faɪərmən] .
" Frank Currian , Fireman .
" 坦率 - , 消防队员 .

弗兰克·柯里安，消防员。

['piːtər] - ,
Peter Laperty ,
彼得 - ,

彼得·拉珀蒂

" [dʒɑːn] ['raɪli] ,
" John Riley ,
" 约翰 莱利 ,

约翰·莱利

" ['nɪkələs] ['ædəmz] , ['lændzmən] .
" Nicholas Adams , Landsman .
" 尼古拉斯 亚当斯 , 兰兹曼 .

“尼古拉斯·亚当斯，土地管理员。

[dʒeɪmz] ['klemənz] , ['joʊmən] .
James Clemens , Yeoman .
詹姆斯 克莱门斯 , 约曼 .

詹姆斯·克莱门斯，勤务兵。

[dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [bɔɪ] .
James Wilson , Boy .
詹姆斯 威尔逊 , 男生 .

詹姆斯·威尔逊，男孩。

[ðiːz] [men] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn]
These men , almost without exception , are subjects of Her Majesty the Queen
这些 男人 , 几乎 没有 例外 , 是 主题 的 她 威严 这 女王
.
:
.

这些人几乎无一例外都是女王陛下的臣民。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θriː] ['ʌðər] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [neɪmz] [nɑːt] [noʊn] .
There were also three others , who died in the boats , names not known .
那里 是 还 三 其他的 , WHO 死亡 在 这 船 , 姓名 不是 已知 .

还有另外三人在船上丧生，姓名不详。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [draʊnd] :
The following are those reported to have been killed or drowned :
这 下列的 是 那些 据报道 到 有 到过 被杀 或者 溺水 :

据报道，以下人员已遇难或溺水身亡：

['deɪvɪd]['hɜːrbərt] [luː)'welin] , ['sɜːrdʒən] , ['welʃmən] .
David Herbert Llewellyn , Surgeon , Welshman .
大卫 赫伯特 卢埃林 , 外科医生 , 威尔士人 .

大卫·赫伯特·卢埃林，外科医生，威尔士人。

['wɪljəm] ['rɔbinsn] , ['kɑːrpəntər] .
William Robinson , Carpenter .
威廉 罗宾逊 , 木匠 .

威廉·罗宾逊，木匠。

[dʒeɪmz] [kɪŋ] , ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [sə'vænə] ['paɪlət] .
James King , Master - at - Arms , Savannah Pilot .
詹姆斯 国王 , 掌握 - 在 - 武器 , 萨凡纳 飞行员 .

詹姆斯·金，军械士官长，萨凡纳飞行员。

['piːtər] ['dʌŋkən] , ['faɪərmən] , ['ɪŋglɪʃmən] .
Peter Duncan , Fireman , Englishman .
彼得 邓肯 , 消防队员 , 英国人 .

彼得·邓肯，消防员，英国人。

['ændruː] ['ʃɪlɪŋ] , ['skɔtʃmən] .
Andrew Shillings , Scotchman .
安德鲁 先令 , 苏格兰人 .

安德鲁·希林斯，苏格兰人。

[tʃɑːrlz] [pwiːst] , [koʊl] - ['pæsər] , ['dʒɜːrmən] .
Charles Puist , Coal - passer , German .
查尔斯 普伊斯特 , 煤炭 - 过路人 , 德语 .

查尔斯·普伊斯特（Charles Puist），煤路人，德国人。

['fredrɪk] [dʒɑ:nz] , ['pɜ:rsərz] ['stu:ərd] , ['ɪŋglɪʃmən] .
Frederick Johns , Purser's Steward , Englishman .
弗雷德里克 约翰斯 , 乘务长的 管家 , 英国人 .

弗雷德里克·约翰斯，事务长管家，英国人。

['sæmjuəl] ['henri] , ['si:mən] ,
Samuel Henry , Seaman ,
塞缪尔 亨利 , 水手 ,

塞缪尔·亨利，海员

" [dʒɑ:n]['rɑ:bərts] , " ['welʃmən] .
" John Roberts , " Welshman .
" 约翰 罗伯茨 , " 威尔士人 .

“约翰·罗伯茨，威尔士人。”

['pi:tər] ['henri] , " ['aɪrɪʃmən] .
Peter Henry , " Irishman .
彼得 亨利 , " 爱尔兰人 .

彼得·亨利，“爱尔兰人。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[dʒɔ:rdʒ] ['æpəlbi] , ['joʊmən] , ['ɪŋglɪʃmən] .
George Appleby , Yeoman , Englishman .
乔治 苹果比 , 约曼 , 英国人 .

乔治·阿普尔比，自耕农，英国人。

[ə; eɪ] . [dʒi:] . - , ['si:mən] , [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .
A . G . Bartelli , Seaman , Portuguese .
一个 . G . - , 水手 , 葡萄牙语 .

AG Bartelli，海员，葡萄牙人。

['henri] ['fɪʃər] , " ['ɪŋglɪʃmən] .
Henry Fisher , " Englishman .
亨利 费舍尔 , " 英国人 .

亨利·费舍尔，“英国人。”

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
The above all belonged to the original crew of the Alabama .
这 多于 全部 属于 到 这 原来的 全体人员 的 这 阿拉巴马州 .

以上物品均属于阿拉巴马号的原船员。

[ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ['kærid] [ɔ:f] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['fɔ:rti] - [wʌn] ; [ðə; ði]
The Deerhound carried off , according to her own account , forty - one ; the
这 猎鹿犬 携带 离开 , 根据 到 她 自己的 帐户 , 四十 - 一 ; 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər] [noʊn] :
names of the following are known :
姓名 的 这 下列的 是 已知 :

据猎鹿犬自己所述，它掳走了四十一人；已知以下人员的姓名：

['ræfeɪəl] ['sɛmz] , ['kæptɪn] .
Raphael Semmes , Captain .
拉斐尔 塞姆斯 , 队长 .

拉斐尔·塞姆斯，上尉。

[dʒɑ:n][em] . ['kɛl] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
John M . Kell , First Lieutenant .
约翰 M . 凯尔 , 第一的 中尉 .

约翰·M·凯尔，中尉。

['ɑːrθər] [sin'klɛə] , [dʒʌn] . , ['sekənd] [luː'tenənt] .

Arthur	Sinclair	,	Jun	.	,	Second	Lieutenant	.
亚瑟	辛克莱	,	俊	.	,	第二	中尉	.

亚瑟·辛克莱，少尉。

[ɑːr] . [keɪ] . ['haʊəl] , [luː'tenənt] [ʌv; əv] [mə'riːnz] .

R	.	K	.	Howell	,	Lieutenant	of	Marines	.
拉	.	K	.	豪厄尔	,	中尉	的	海军陆战队	.

RK Howell，海军陆战队中尉。

([ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒefərsən]['deivis] .)

(	This	person	is	brother	-	in	-	law	of	Mr	.	Jefferson	Davis	.	)
(	这	人	是	兄弟	-	在	-	法律	的	先生	.	杰斐逊	戴维斯	.	)

（此人是杰斐逊·戴维斯先生的妹夫。）

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [sin'klɛə] , ['mɪdʃɪpmən] .

W	.	H	.	Sinclair	,	Midshipman	.
W	.	H	.	辛克莱	,	海军学员	.

WH Sinclair，海军学员。

[dʒeɪ] . [es] . ['bʊlək] , ['æktɪŋ] ['mæstər] .

J	.	S	.	Bullock	,	Acting	Master	.
J	.	S	.	犍	,	表演	掌握	.

JS Bullock，代理院长。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['mɪdʃɪpmən] .

E	.	A	.	Maffit	,	Midshipman	.
E	.	一个	.	-	,	海军学员	.

EA Maffit，海军学员。

[iː] . [em] . ['ændərsn] ,

E	.	M	.	Anderson	,
E	.	M	.	安德森	,

EM 安德森，

" [em] . [oʊ'braɪɪn] , [θɜːrd] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] .

"	M	.	O'Brien	,	Third	Assistant	Surgeon	.
"	M	.	奥布莱恩	,	第三	助手	外科医生	.

"M. O'Brien，第三助理外科医生。

[dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['fʊləm] , ['mæstɚz] [meit] , ['ɪŋglɪʃmən] .

George	T	.	Fullam	,	Master's	Mate	,	Englishman	.
乔治	T	.	富勒姆	,	硕士学位	伴侣	,	英国人	.

乔治·T·富勒姆，大副，英国人。

[dʒeɪmz]['evənz] ,

James	Evans	,
詹姆斯	埃文斯	,

詹姆斯·埃文斯

" [mæks] - ,

"	Max	Meulnier	,
"	最大限度	-	,

"Max Meulnier，

" [dʒeɪ] . ['ʃreɪdɚ] ,

"	J	.	Schrader	,
"	J	.	施拉德	,

J. Schrader，

" ['dʌbljuː] . [biː] . [smɪθ] , ['kæptənz] [klɜːrk] .

"	W	.	B	.	Smith	,	Captain's	Clerk	.
"	W	.	B	.	史密斯	,	船长的	职员	.

"WB Smith，船长文员。"

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['kʌdi] , ['gʌnər] .
J . **O** . **Cuddy** , **Gunner** .
J . 哦 . 卡迪 , 炮手 .

JO Cuddy，炮手。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [dent] , ['kwɔːrtərmæstər] .
J . **G** . **Dent** , **Quartermaster** .
J . G . 凹痕 , 军需 .

JG Dent，军需官。

[dʒeɪmz] - , ['faɪərmən] , ['ɪŋglɪʃmən] .
James **McFadgen** , **Fireman** , **Englishman** .
詹姆斯 - , 消防队员 , 英国人 .

詹姆斯·麦克法根，消防员，英国人。

[ɔ'rɑːn] ['dʌfi] , ['faɪərmən] , ['aɪrɪʃmən] .
Orran **Duffy** , **Fireman** , **Irishman** .
奥兰 达菲 , 消防队员 , 爱尔兰人 .

奥兰·达菲（Orran Duffy），消防员，爱尔兰人。

['dʌbljuː] . ['krɔfəd] , ['ɪŋglɪʃmən] .
W . **Crawford** , **Englishman** .
W . 克劳福德 , 英国人 .

W·克劳福德，英国人。

[brent] ['dʒɑːnsən] , ['sekənd] [boʊt] [meit] ,
Brent **Johnson** , **Second** **Boat** **Mate** ,
布伦特 约翰逊 , 第二 船 伴侣 ,

布伦特·约翰逊，二副

" ['wɪljəm] ['nevinz] ,
" **William** **Nevins** ,
" 威廉 内文斯 ,

威廉·内文斯

" ['wɪljəm] [həːn] , ['siːmən] ,
" **William** **Hearn** , **Seaman** ,
" 威廉 赫恩 , 水手 ,

"威廉·赫恩，水手，

" [ðə; ði][læst] [fɔːr] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] .
" **The** **last** **four** **belong** **to** **the** **"** **Royal** **Naval** **Reserve** .
" 这 最后的 四 属于 到 这 " 皇家 海军 预订 .

最后四人属于"皇家海军后备队"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

"[第 43 页]

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɑːt] ['dɪrhaʊnd] .
MOVEMENTS **OF** **THE** **ENGLISH** **YACHT** **DEERHOUND** .
移动 的 这 英语 游艇 猎鹿犬 .

英国游艇猎鹿犬的动作。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [jɑːt] , [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] ['skwɑːdrən] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
That **an** **English** **yacht** , **one** **belonging** **to** **the** **Royal** **Yacht** **Squadron** , **and** **flying**
那 一个 英语 游艇 , 一 属于 到 这 皇家 游艇 中队 , 和 飞行
[ðə; ði] [waɪt] ['ensən] ,
the **White** **Ensign** ,
这 白色的 军旗 ,

那是一艘英国游艇，属于皇家游艇舰队，悬挂着白船旗。

[tuː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,
too , during the conflict ,
也 , 期间 这 冲突 ,

此外，在冲突期间，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['prizənəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrməli]
should have assisted the Confederate prisoners to escape after they had formally
[sə'rendərd] [ðəm'selvz] ,
surrendered themselves ,
应该 有 协助 这 南方邦联 囚犯 到 逃脱 后 他们 有 正式地
投降 他们自己 ,

本应在南方邦联战俘正式投降后协助他们逃脱。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtmənt] , [baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [liː] - [gʌn] , ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ,
according to their own statement , by firing a lee - gun , striking their colours ,
['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,
hoisting a white flag ,
根据 到 他们的 自己的 陈述 , 经过 射击 一个 李 - 枪 , 引人注目 他们的 颜色 ,
吊装 一个 白色的 旗帜 ,

根据他们自己的声明，他们鸣放礼炮、降旗、升起白旗，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['signəlz][mʌst; məst]
and sending a boat to the Kearsarge — some of which signals must
[hæv; həv] [bɪn] ['witnist] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ,
have been witnessed from the deck of the Deerhound ,
和 发送 一个 船 到 这 基尔萨奇 — 一些 的 哪个 信号 必须
有 到过 目击者 从 这 甲板 的 这 猎鹿犬 ,

并派小艇前往基尔萨奇号——其中一些信号肯定被猎鹿号的甲板上的人目睹了。

[ɪz][moʊst][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] .
is most humiliating to the national honour .
是 最多 羞辱 到 这 国家的 荣誉 .

这对国家荣誉来说是极大的羞辱。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] ,
The movements of the yacht early on Sunday morning were as before shown ,
[moʊst] [sə'spɪʃəs] ;
most suspicious ;
这 移动 的 这 游艇 早期的 在 星期日 早晨 是 作为 前 所示 ,
最多 可疑的 ;

周日清晨，这艘游艇的行踪和之前一样，非常可疑；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptɪn] ['winzləu] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ri'kwests] [ʌv; əv]
and had Captain Winslow followed the advice and reiterated requests of
[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ɔːf] ,
his officers when she steamed off ,
和 有 队长 温斯洛 随后 这 建议 和 重申 请求 的
他的 警官 什么时候 她 蒸 离开 ,

如果温斯洛船长在她启航时听从了船员们的建议并重申了他们的要求，

[ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
the Deerhound might now have been lying not far distant from the Alabama .
这 猎鹿犬 可能 现在 有 到过 说谎 不是 远的 遥远 从 这 阿拉巴马州 .

那只猎鹿犬现在可能就躺在离阿拉巴马号不远的地方。

['kæptɪn] ['winzləu] [haʊ'evər] ,
Captain Winslow however ,
队长 温斯洛 然而 ,

然而，温斯洛船长

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪm'self] “ [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ”

could	not	believe	that	a	gentleman	who	was	asked	by	himself	“	to	save	life	”
可以	不是	相信	那	一个	绅士	WHO	曾是	问	经过	他自己	“	到	节省	生活	”

[wʊd] [juːz][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dɪ'kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] ,

would	use	the	opportunity	to	decamp	with	the	officers	and	men	who	,
会	使用	这	机会	到	撤离	和	这	警官	和	男人	WHO	,

难以置信，一位被要求“拯救生命”的绅士，竟然会利用这个机会，带着那些军官和士兵们一起逃跑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ækt] , [wɜːr; wər] ['prizənəz] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

according	to	their	own	act	,	were	prisoners	-	of	-	war	.
根据	到	他们的	自己的	行为	,	是	囚犯	-	的	-	战争	.

根据他们自己的记录，他们是战俘。

[ðer; ðər][ɪz] [haɪ] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ] ['dɪrhaʊnd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['ʃɛəbuəg] [fɔːr; fər]

There	is	high	presumptive	evidence	that	the	Deerhound	was	at	Cherbourg	for
那里	是	高的	推定	证据	那	这	猎鹿犬	曾是	在	瑟堡	为了

[ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['evri] [ə'sɪstəns] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːr'ser] ;

the	express	purpose	of	rendering	every	assistance	possible	to	the	corsair	;
这	表达	目的	的	渲染	每一个	协助	可能的	到	这	海盗	;

有充分的推定证据表明，“猎鹿犬”号出现在瑟堡的明确目的就是为了向海盗提供一切可能的帮助；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] , [ðə; ðɪ] [frend]

and	we	may	be	permitted	to	doubt	whether	Mr	.	Lancaster	,	the	friend
和	我们	可能	是	允许	到	怀疑	无论	先生	.	兰开斯特	,	这	朋友

[ʌv; əv]['mɪstər] . [lerd] ,

of	Mr	.	Laird	,
的	先生	.	领主	,

我们或许可以怀疑兰开斯特先生（莱尔德先生的朋友）是否.....

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mə-zi] [jɑːt] [klʌb] ,

and	a	member	of	the	Mersey	Yacht	Club	,
和	一个	成员	的	这	默西河	游艇	俱乐部	,

同时也是默西游艇俱乐部的成员

[wʊd] [hæv; həv] ['kærid] ['kæptɪn] ['winzləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [ɪf] [ðə; ðɪ]

would	have	carried	Captain	Winslow	and	his	officers	to	Southampton	if	the
会	有	携带	队长	温斯洛	和	他的	警官	到	南安普顿	如果	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] ,

result	of	the	struggle	had	been	reversed	,
结果	的	这	斗争	有	到过	反转	,

如果战斗结果逆转，温斯洛上尉和他的军官们本应被送往南安普顿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌælə'bæmə][hæd; həd][sent][ðə; ðɪ] ['kiːrsɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] .

and	the	Alabama	had	sent	the	Kearsarge	to	the	bottom	.
和	这	阿拉巴马州	有	发送	这	基尔萨奇	到	这	底部	.

阿拉巴马号把基尔萨奇号撞到了海底。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ðɪ] ['dɪrhaʊnd] [riːtʃt] ['ʃɛəbuəg] [ɑːn][ðə; ðɪ] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

The	Deerhound	reached	Cherbourg	on	the	17th	of	June	,
这	猎鹿犬	达到	瑟堡	在	这	17th	的	六月	,

“猎鹿人”号于6月17日抵达瑟堡。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 18th ,

and	between	that	time	and	the	night	of	the	18th	,
和	之间	那	时间	和	这	夜晚	的	这	18th	,

从那时到18日晚，

['boʊts][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['pæsɪŋ] ['friːkwəntli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
boats were **observed** **from** **the** **shore** **passing** **frequently** **between** **her** **and**
船 是 观察到 从 这 支撑 通过 频繁地 之间 她 和
[ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
the **Alabama** **.**
这 阿拉巴马州 .

从岸上可以看到，有船只频繁地从她和阿拉巴马号之间穿过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnə(r)] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [ə'sɪst]
It **is** **reported** **that** **English** **gunners** **come** **over** **from** **England** **purposely** **to** **assist**
它 是 据报道 那 英语 炮手 来 超过 从 英格兰 故意 到 协助
[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ;
the **privateer** **in** **the** **fight** **;**
这 私掠船 在 这 斗争 ;

据报道，英国炮手特地从英国过来协助私掠船作战；

[ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
this **I** **heard** **before** **leaving** **London** **,** **and** **the** **assertion** **was** **repeated** **to** **me**
这 我 听到 前 离开 伦敦 , 和 这 断言 曾是 重复 到 我
[ə'gen] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
again **at** **Havre** **,**
再次 在 勒阿弗尔 ,

这件事我在离开伦敦前就听说了，到了勒阿弗尔后又有人重复了同样的说法。

[ˌɑːŋ'flɜːr] , ['ʃɛəbuəg] , [ænd; ənd]['pærɪs] .
Honfleur **,** **Cherbourg** **,** **and** **Paris** **.**
翁弗勒尔 , 瑟堡 , 和 巴黎 .

翁弗勒尔、瑟堡和巴黎。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði][men] [riːtʃ] ['ʃɛəbuəg] ?
If **this** **be** **the** **fact** **,** **how** **did** **the** **men** **reach** **Cherbourg** **?**
如果 这 是 这 事实 , 如何 做过 这 男人 抵达 瑟堡 ?

如果情况属实，这些人是如何到达瑟堡的?

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['kæptɪn] ['sɛmz] [sendz][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ]
On **the** **14th** **of** **June** **,** **Captain** **Semmes** **sends** **his** **challenge** **to** **the** **Kearsarge**
在 这 14th 的 六月 , 队长 塞姆斯 发送 他的 挑战 到 这 基尔萨奇
[θruː] [mə'sjɜːr] [bɑːn'fiːlz] ,
through **Monsieur** **Bonfils** **,**
通过 先生 邦菲尔斯 ,

6月14日，塞姆斯上尉通过邦菲尔斯先生向基尔萨奇号发出挑战。

['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
stating **it** **to** **be** **his** **intention** **to** **fight** **her** **“** **as** **soon** **as** **I** **can**
声明 它 到 是 他的 意图 到 斗争 她 “ 作为 很快 作为 我 能
[meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .
make **the** **necessary** **arrangements** **.**
制作 这 必要的 安排 .

他表示，一旦做好必要的安排，他就会与她决一死战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位英国人眼中的阿拉巴马(An Englishman's View of the Battle between)

”	[tuː]	[fʊl]	[deɪz]	[ɪ'læps]	,	['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[teɪks]	[ɑːn]	[bɔːrd]	-	[tʌnz]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[ʌv; əv]	[koʊl]	,
”	**Two**	**full**	**days**	**elapse**	**,**	**during**	**which**	**he**	**takes**	**on**	**board**	**150**	**tons**	**additional**	**of**	**coal**	**,**
”	二	满的	天	流逝	,	期间	哪个	他	需要	在	木板	-	吨	额外的	的	煤炭	,

“两天过去了，期间他又装载了150吨煤，

[ænd; ənd]	['pleɪsɪz]	[fɔːr; fər]	[sɪ'kjʊrətɪ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['kʌstəm]	[haʊs]	[ðə; ðɪ]	['fɑːloʊɪŋ]	['væljuəblz]	:
and	**places**	**for**	**security**	**in**	**the**	**Custom**	**House**	**the**	**following**	**valuables**	**:**
和	地方	为了	安全	在	这	风俗	房子	这	下列的	贵重物品	:

以下贵重物品应存放在海关大楼的安全地点：

-	['kilo]	.	-	[ˌdʒiː'ɑːr]	.	[ʌv; əv]	[goʊld]	[kɔɪn]	,
38	**kilo**	**.**	**700**	**gr**	**.**	**of**	**Gold**	**coin**	**,**
-	公斤	.	-	gr	.	的	金子	硬币	,

38公斤700克金币

[sɪks]	[ˌdʒiː'ɑːr]	.	[ʌv; əv]	['dʒuːəlri]	[ænd; ənd]	[set]	['daiəmənds]	,
6	**gr**	**.**	**of**	**Jewelery**	**and**	**set**	**Diamonds**	**,**
6	gr	.	的	首饰	和	放	钻石	,

6克珠宝和镶嵌钻石，

[ˌtuː'tuː]	[goʊld]	['wɑːtʃɪz]	.
2	**Gold**	**Watches**	**.**
2	金子	手表	.

2块金表。

[wʌt]	[ðen]	[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['pɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['məːtʃəntmən]	,	[ðə; ðɪ]	[krə'nɑːmɪtərz]
What	**then**	**became**	**of**	**the**	**pillage**	**of**	**a**	**hundred**	**merchantmen**	**,**	**the**	**chronometers**
什么	然后	成为	的	这	掠夺	的	一个	百	商船	,	这	精密计时器

,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,
,	**etc**	**:**	**,**
,	ETC	.	,

那么，被劫掠的一百艘商船、天文钟等物品后来又去了哪里？

[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	[taɪmz]	[dɪ'skraɪbz]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	“	['spoʊliə]	[oʊpiːmə]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['mɜːrkəntiːl]	[fliːt]	
which	**the**	**Times**	**describes**	**as**	**the**	**“**	**spolia**	**opima**	**of**	**a**	**whole**	**mercantile**	**fleet**	
哪个	这	《时代周刊》	描述	作为	这	“	废料	奥皮马	的	一个	所有的	商业	舰队	
?														
?														
?														

《泰晤士报》将其描述为“整个商船队的最大掠夺品”？

”	[ðoʊz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['lændɪd]	[ɑːn]	[frentʃ]	[sɔɪl]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	:
”	**Those**	**could**	**not**	**be**	**landed**	**on**	**French**	**soil**	**,**	**and**	**were**	**not**	**:**
”	那些	可以	不是	是	登陆	在	法语	土壤	,	和	是	不是	:

“那些飞机无法在法国领土上降落，而且也没有降落：

[dɪd]	[ðeɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['bɑːtəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	[hɜːr'self]	,	[ɔːr]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[seɪvd]	?
did	**they**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**with**	**the**	**ship**	**herself**	**,**	**or**	**are**	**they**	**saved**	**?**
做过	他们	去	到	这	底部	和	这	船	她自己	,	或者	是	他们	已保存	?

他们和船一起沉入了海底，还是获救了？

['kæptɪn] ['sɛmz] - [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 16th , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

Captain	Semmes	-	preparations	are	apparently	completed	on	the	16th	,	but	still	he
队长	塞姆斯	-	准备工作	是	显然	完全的	在	这	16th	,	但	仍然	他

['liŋgəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['breɪkwɔːtər] ,

lingers	behind	the	famous	breakwater	,
徘徊不去	在后面	这	著名的	防波堤	,

塞姆斯船长的准备工作显然已于16日完成，但他仍然徘徊在著名的防波堤后面。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

much	to	the	surprise	of	his	men	.
很多	到	这	惊喜	的	他的	男人	.

令他的部下大吃一惊。

[ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] [ə'raɪvz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər]['ræpɪdli]

The	Deerhound	arrives	at	length	,	and	the	preparations	are	rapidly
这	猎鹿犬	到达	在	长度	,	和	这	准备工作	是	快速

猎鹿犬终于到达，准备工作迅速展开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

完全的。

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['mɪstər] . ['læŋkæstər][dɪd][nɑːt] ['feɪvər] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi]

How	unfortunate	that	Mr	.	Lancaster	did	not	favour	the	Times	with	a	copy
如何	不幸	那	先生	.	兰开斯特	做过	不是	偏爱	这	《时代周刊》	和	一个	复制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːg] - [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [tuː; tə][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒuːn] [ɪn'kluːsɪv] !

of	his	log	-	book	from	the	12th	to	the	19th	of	June	inclusive	!
的	他的	日志	-	书	从	这	12th	到	这	19th	的	六月	包容性	!

兰开斯特先生未能向《泰晤士报》提供他6月12日至19日的航海日志副本，实在令人遗憾！

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

The	record	of	the	Deerhound	is	suggestive	on	the	morning	of	that
这	记录	的	这	猎鹿犬	是	暗示性的	在	这	早晨	的	那

['memərəb(ə)l] ['sʌndeɪ] .

memorable	Sunday	.
难忘	星期日	.

《猎鹿人报》的记录暗示了那个令人难忘的星期天的早晨。

[ʃiː; ʃi] [stiːmz] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɛəbuəg] ['breɪkwɔːtər] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , —

She	steams	out	from	behind	the	Cherbourg	breakwater	at	an	early	hour	,	—
她	蒸汽	出去	从	在后面	这	瑟堡	防波堤	在	一个	早期的	小时	,	—

[skaʊts] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

scouts	hither	and	thither	,
侦察兵	这里	和	那里	,

她一大早就从瑟堡防波堤后面驶出，四处侦察。

[ə'pærəntli] ['pɜːrpəsləs] — [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] — [ˌpri'siːdz] [ðə; ði][ˌælə'bæmə]
apparently purposeless — runs back to her anchorage — precedes the Alabama
显然 无目的 — 跑步 后退 到 她 安克雷奇 — 之前 这 阿拉巴马州
[tuː; tə] [siː] — [ɪz][ðə; ði]['sɑːləteri][ænd; ənd][kloʊz]['spektеɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [waɪlst] [ðə; ði] [kuː'rɔːn]
to sea — is the solitary and close spectator of the fight whilst the Couronne
到 海 — 是 这 孤 和 关闭 旁观者 的 这 斗争 而 这 冠
[hæz; həz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][pɔːrt] ,
has the delicacy to return to port ,
有 这 美味 到 返回 到 港口 ,

看似漫无目的——驶回锚地——先于阿拉巴马号出海——成为这场战斗的唯一近距离旁观者，而库罗纳号则体面地返回港口。

[ænd; ənd]['faɪnəli] — ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] ['sɛmz] ,
and finally — having picked up Semmes ,
和 最后 — 拥有 挑选 向上 塞姆斯 ,

最后——在拿起塞姆斯之后，

[ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] — [stiːmz] [ɔːf][æt; ət] ['fʊlɪst]
thirteen of his officers and a few of his men — steams off at fullest
十三 的 他的 警官 和 一个 很少 的 他的 男人 — 蒸汽 离开 在 最
[spiːd] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,
speed to Southampton ,
速度 到 南安普顿 ,

他的十三名军官和几名士兵——全速驶往南安普顿，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] “ [ə'pærəntli] [mʌtʃ] - [dɪs'eɪbld] ” ['kiːrsɑːrdʒ] (['mɪstər] . ['læŋkəstərz] [oʊn] [wɜːrdz])
leaving the “ apparently much - disabled ” Kearsarge (Mr . Lancaster's own words)
离开 这 “ 显然 很多 - 已禁用 ” 基尔萨奇 (先生 . 兰开斯特的 自己的 字)
[tuː; tə] [seɪv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæməz] ['draʊnɪŋ] [kruː] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
to save two - thirds of the Alabama's drowning crew struggling in the water .
到 节省 二 - 三分之一 的 这 阿拉巴马州的 溺水 全体人员 挣扎 在 这 水 .

留下“显然行动不便”的基尔萨奇号（兰开斯特先生自己的说法）去营救在水中挣扎的阿拉巴马号上三分之二的溺水船员。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [jɑːt] ['pleɪɪŋ] ['tendər][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːr'ser] !
An English gentleman's yacht playing tender to a corsair !
一个 英语 绅士的 游艇 玩耍 投标 到 一个 海盗 !

一位英国绅士的游艇为一位海盗提供护航！

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɪrhaʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] - [bred] .
No one will ever believe that Deerhound to be thorough - bred .
不 一 将要 曾经 相信 那 猎鹿犬 到 是 彻底 - 繁殖 .

谁也不会相信那只苏格兰猎鹿犬是纯种犬。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɔːf] ['ʃɛəbuəg] [ɑːn][ðə; ði]
Such are the facts relating to the memorable action off Cherbourg on the
这样的 是 这 事实 相关 到 这 难忘 行动 离开 瑟堡 在 这
19th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .
19th of June , 1864 .
19th 的 六月 , - .

以上是关于 1864 年 6 月 19 日在瑟堡附近发生的著名事件的事实。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [went] [daʊn] ['rɪdl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd] ,
The Alabama went down riddled through and through with shot ; and ,
这 阿拉巴马州 去 向下 布满谜团 通过 和 通过 和 射击 ; 和 ,

阿拉巴马号被打得千疮百孔，彻底沉没了；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

as	she	sank	beneath	the	green	waves	of	the	Channel	,
作为	她	沉没	下面	这	绿色的	波浪	的	这	渠道	,

当她沉入英吉利海峡的碧波之下时，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɪr] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['viktəz] .

not	a	single	cheer	arose	from	the	victors	.
不是	一个	单身的	欢呼	出现	从	这	胜利者	.

胜利者中没有发出一声欢呼。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , " ['saɪləns] , [bɔɪz] ,

The	order	was	given	,	"	Silence	,	boys	,
这	命令	曾是	给定	,	"	沉默	,	男孩们	,

命令下达："安静，孩子们。"

" [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrfɪkt]['saɪləns] [ðɪs] ['terər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] [plʌndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst]

"	and	in	perfect	silence	this	terror	of	American	commerce	plunged	to	her	last
"	和	在	完美的	沉默	这	恐怖	的	美国人	商业	暴跌	到	她	最后的

['restɪŋ] [pleɪs] .

resting	place	.
休息	地方	.

于是，这头美国商业的恐怖分子在寂静中沉入了她最后的安息之地。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] .

There	is	but	one	key	to	the	victory	.
那里	是	但	一	钥匙	到	这	胜利	.

胜利的关键只有一个。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz]

The	two	vessels
这	二	船只

这两艘船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[wɜːr; wər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːkwəlz][ɪn][saɪz] , [spiːd] , ['ɑːrməmənt][ænd; ənd] [kruː] ,

were	,	as	nearly	as	possible	,	equals	in	size	,	speed	,	armament	and	crew	,
是	,	作为	几乎	作为	可能的	,	等于	在	尺寸	,	速度	,	武器	和	全体人员	,

在尺寸、速度、武器装备和乘员方面尽可能保持一致，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['dælgrɪn]

and	the	contest	was	decided	by	the	superiority	of	the	11	-	inch	Dahlgren
和	这	竞赛	曾是	决定	经过	这	优势	的	这	-	-	英寸	达尔格伦

['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

guns	of	the	Kearsarge	,
枪支	的	这	基尔萨奇	,

最终，基尔萨奇号战列舰上11英寸达尔格伦炮的优越性决定了比赛的胜负。

['oʊvər][ðə; ði] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔːntɪd] - - ['paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,

over	the	Blakely	rifle	and	the	vaunted	68	-	pounder	of	the	Alabama	,
超过	这	布莱克利	步枪	和	这	吹嘘	-	-	重锤	的	这	阿拉巴马州	,

比布莱克利步枪和阿拉巴马州著名的68磅炮更胜一筹，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrɜ] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [kruː] .

in	conjunction	with	the	greater	coolness	and	surer	aim	of	the	former's	crew	.
在	连词	和	这	更大的	凉爽	和	确定	目的	的	这	前任的	全体人员	.

再加上前者船员们更加冷静沉着、目标更加精准。

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['speʃəli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [mænd] [fɔːr; fər]

The	Kearsarge	was	not	,	as	represented	,	specially	armed	and	manned	for
这	基尔萨奇	曾是	不是	,	作为	代表	,	特别	武装	和	有人值守	为了

[dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər][foʊ] ;

destroying	her	foe	;
摧毁	她	敌人	;

基尔萨奇号并非如描述的那样，是专门为摧毁敌人而配备武器和人员的；

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['sɪmələr][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ([θɜːrd] - [reɪt]) [ɪn]

but	is	in	every	respect	similar	to	all	the	vessels	of	her	class	(	third	-	rate	)	in
但	是	在	每一个	尊重	相似的	到	全部	这	船只	的	她	班级	(	第三	-	速度	)	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

the	United	States	Navy	.
这	团结的	各州	海军	.

但在各方面都与美国海军同级（三级）舰艇相似。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs]

Moreover	,	the	large	majority	of	her	officers	are	from	the	merchant	service
而且	,	这	大的	多数	的	她	警官	是	从	这	商人	服务

.

:
.

此外，她的大部分官员都来自商船队。

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['ʃɛəbuəg] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪlətɔːri] [ɪn]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

The	French	at	Cherbourg	were	by	no	means	dilatory	in	recognizing	the	value	of
这	法语	在	瑟堡	是	经过	不	方法	拖拉	在	识别	这	价值	的

[ðiːz] ['dælgrɪn] ['gʌnz] .

these	Dahlgren	guns	.
这些	达尔格伦	枪支	.

瑟堡的法国人很快就认识到了这些达尔格伦大炮的价值。

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] , ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪləteri][ə'laɪk] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

Officers	of	all	grades	,	naval	and	military	alike	,	crowded	the	vessel	during	her
警官	的	全部	成绩	,	海军	和	军队	同样	,	挤	这	血管	期间	她

[steɪ] [æt; ət][ðer; ðər][pɔːrt] ;

stay	at	their	port	;
停留	在	他们的	港口	;

在船只停靠港口期间，各级军官，包括海军和陆军军官，都挤满了这艘船；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɪvəts][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	they	were	all	eyes	for	the	massive	pivots	and	for	nothing	else	.
和	他们	是	全部	眼睛	为了	这	大量的	枢轴	和	为了	没有什么	别的	.

他们的目光全部都集中在巨大的转折点上，除此之外别无他物。

['gʌnz] , ['kærɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] ['ræmərz] [ænd; ənd]['spʌndʒɪz] , [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['meʒərd] ; [ænd; ənd] ,

Guns	,	carriages	,	even	rammers	and	sponges	,	were	carefully	measured	;	and	,
枪支	,	马车	,	甚至	撞击器	和	海绵	,	是	小心	测量	;	和	,

火炮、炮架，甚至攻城槌和海绵炮，都经过仔细测量；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['piːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [fræns] ,

if	the	pieces	can	be	made	in	France	,
如果	这	件	能	是	制成	在	法国	,

如果这些部件可以在法国制造，

['meni] [mʌnθs] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mʌzlz] [wɪl] [biː; bi] ['grɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] -

many	months	will	not	elapse	before	their	muzzles	will	be	grinning	through	the	port	-
许多	几个月	将要	不是	流逝	前	他们的	口套	将要	是	咧嘴笑	通过	这	港口	-

[hoʊlz][ʌv; əv] [frentʃ] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

holes	of	French	ships	-	of	-	war	.
孔	的	法语	船舶	-	的	-	战争	.

几个月后，他们的嘴就会从法国战舰的舷窗里露出狰狞的笑容。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [gʌn] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz] [ðɪs] - - [ɪntʃ] ['dælgrɪn] ,
We have no such gun in Europe as this 11 - inch Dahlgren ,
我们 有 不 这样的 枪 在 欧洲 作为 这 - - 英寸 达尔格伦 ,

欧洲没有像达尔格伦11英寸炮这样的枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [ə'merɪkə] .
but it is considered behind the age in America .
但 它 是 经过考虑的 在后面 这 年龄 在 美国 .

但在美国，这被认为已经过时了。

[ðə; ði] - - ['paʊndər] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] ;
The 68 - pounder is regarded by us as a heavy piece ;
这 - - 重锤 是 认为 经过 我们 作为 一个 重的 片 ;

我们认为68磅炮是重型炮弹;

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ]['ves(ə)lz] ; [waɪlst] [sʌm; səm] [ʃɪps] ,
in the United States it is the minimum for large vessels ; whilst some ships ,
在 这 团结的 各州 它 是 这 最低限度 为了 大的 船只 ; 而 一些 船舶 ,

在美国，这是大型船舶的最低要求；而有些船舶，

[ðə; ði] “ [nuː] ['aiənsaidz] , ”
the “ New Ironsides , ”
这 “ 新的 铁骑 , ”

“新铁甲舰”

“ [naɪˈægrə] , ”
“ Niagara , ”
“ 尼亚加拉 , ”

“尼亚加拉瀑布，”

“ ['vændərbɪlt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kæri] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ɪn] ['brɔːdsaɪd] .
“ Vanderbilt , ” etc . , carry the 11 - inch in broadside .
“ 范德比尔特 , ” ETC . , 携带 这 - - 英寸 在 舷侧 .

“范德比尔特”号等舰艇，舷侧配备11英寸炮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [fɑːr] [tuː] [laɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - ['goʊɪŋ]['aɪərnklæd] ,
It is considered far too light , however , for the sea - going ironclads ,
它 是 经过考虑的 远的 也 光 , 然而 , 为了 这 海 - 去 铁甲舰 ,

然而，对于远洋铁甲舰来说，它的重量还是太轻了。

[ɔːl'ðoʊ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [ʌv; əv] - [paʊndz] ;
although throwing a solid shot of 160 pounds ;
虽然 投掷 一个 坚硬的 射击 的 - 磅 ;

虽然投掷出了160磅的扎实铅球;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][stɜːr][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
yet it has made a wonderful stir on both sides of the Channel .
然而 它 有 制成 一个 精彩的 搅拌 在 两个都 侧面 的 这 渠道 .

然而，它却在英吉利海峡两岸引起了巨大的轰动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wʌt] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [gʌn] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] -
What , then , will be thought of the 15 - inch gun , throwing a shot of 480
什么 , 然后 , 将要 是 想法 的 这 - - 英寸 枪 , 投掷 一个 射击 的 -
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

那么，人们会如何看待这门15英寸口径、发射480磅重炮弹的火炮呢?

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] - - [paʊnd] ['pærət] , [wɪð; wɪθ][ɪts][reɪndʒ][ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] ?
or of the 200 - pound Parrot , with its range of five miles ?
或者 的 这 - - 磅 鹦鹉 , 和 它是 范围 的 五 英里 ?

或者说，是那只重达200磅、活动范围达5英里的鹦鹉?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːrmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['aɪərnklæd][wɪð; wɪθ][naɪn] - [ɪntʃ] [smuːð] - [bɔːz] [ænd; ənd] - -
We are arming our ironclads with 9 - inch smooth - bores and 100 -
我们 是 武装 我们的 铁甲舰 和 9 - 英寸 光滑的 - 钻孔 和 - -
['paʊndər] ['raɪfəlz] ,
pounder rifles ,
重锤 步枪 ,

我们正在为我们的铁甲舰配备9英寸滑膛炮和100磅炮。

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] - [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɪmpækt]
whilst the Americans are constructing their armour - ships to resist the impact
而 这 美国人 是 建造 他们的 盔甲 - 船舶 到 抵抗 这 影响
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [ɪntʃ] [ʃɑːt] .
of 11 and 15 - inch shot .
的 - 和 - - 英寸 射击 .

与此同时，美国人正在建造装甲舰，以抵御 11 英寸和 15 英寸炮弹的冲击。

[baɪ][nekst][dʒuːn] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪərnklæd] :
By next June , the United States will have in commission the following ironclads :
经过 下一个 六月 , 这 团结的 各州 将要 有 在 委员会 这 下列的 铁甲舰 :

到明年六月，美国将有以下铁甲舰服役：

- , [faɪv] , - [tʌnz] , - ['gʌnz] .
Dunderberg , 5 , 090 tons , 10 guns .
- , 5 , - 吨 , - 枪支 .

邓德伯格号，5090吨，10门火炮。

['dɪkteɪtər] , [θriː] , - " [ˌtuː'tuː]
Dictator , 3 , 033 " 2
独裁者 , 3 , - " 2

独裁者，3，033″2

" [ˌkæləmə'zuː] , [θriː] , - " [fɔːr]
" Kalamazoo , 3 , 200 " 4
" 卡拉马祖 , 3 , - " 4

“卡拉马祖，3，200″ 4

" - , [θriː] , - " [fɔːr]
" Passaconaway , 3 , 200 " 4
" - , 3 , - " 4

“Passaconaway，3，200″ 4

" ['pjʊrɪtən] , [θriː] , - " [fɔːr]
" Puritan , 3 , 265 " 4
" 清教徒 , 3 , - " 4

《清教徒》，3，265″ 4

" ['kwɪnsɪgəˌmɑːnd] , [θriː] , - " [fɔːr]
" Quinsigamond , 3 , 200 " 4
" 五瓣钻石 , 3 , - " 4

“昆西钻石，3，200″ 4

" ['roʊəˌnoʊk] , [θriː] , - " [sɪks]
" Roanoke , 3 , 435 " 6
" 罗阿诺克 , 3 , - " 6

“罗阿诺克，3，435″ 6

" - , [θriː] , - " [fɔːr]
" **Shakamaxon , 3 , 200 " 4**
" - , 3 , - " 4

“Shakamaxon，3，200” 4

" [ðiːz] , [tuː] , [wɪˈðaʊt] [kaʊntɪŋ] [sɪks] [ˈʌðər] [ʌv; əv] “ [ˈsekənd] [klæs] , ” [ɔːl] [əˈlaɪk] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
" **These , too , without counting six others of “ second class , ” all alike armed with**
" 这些 , 也 , 没有 计数 六 其他的 的 “ 第二 班级 , ” 全部 同样 武装 和
[ðə; ði] [trəˈmendəs] - - [ɪntʃ] ,
the tremendous 15 - inch ,
这 巨大的 - - 英寸 ,

“此外，还不包括另外六名‘二等’士兵，他们都同样装备了威力巨大的15英寸炮，

[ænd; ənd] [bɪlt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɪn] [ˈeni] [ˈsiːz(ə)n] .
and built to cross the Atlantic in any season .
和 建造 到 叉 这 大西洋 在 任何 季节 .

并且设计成可以在任何季节横渡大西洋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiːˈ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ˈaɪərnklæd] [əˈloʊn] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈpruːviŋ] [hɜːr; hər] [ˈenərdʒi] ;
But it is not in ironclads alone that America is proving her energy ;
但 它 是 不是 在 铁甲舰 独自的 那 美国 是 证明 她 活力 ;

但美国展现其实力的并非仅仅是铁甲舰；

[fɜːrst] , [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] - [reɪts] , [ˈwʊd(ə)n] [bɪlt] , [ɑːr; ər] [ˈisjuːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [trænz]
first , second and third - rates , wooden built , are issuing constantly from trans
第一的 , 第二 和 第三 - 利率 , 木制的 建造 , 是 发行 不断地 从 翻译
- [ətˈlæntɪk] [jaːdz] ,
- Atlantic yards ,
- 大西洋 码 ,

一等、二等和三等木制战舰不断从跨大西洋船厂下水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [ˈnʌmbərz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [ˈhʌndrəd]
and the Navy of the United States now numbers no less than six hundred
和 这 海军 的 这 团结的 各州 现在 数字 不 较少的 比 六 百
[ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] ,
vessels and upwards ,
船只 和 向上 ,

美国海军目前的舰艇数量不少于六百艘，而且还在不断增加。

[ˈsev(ə)nti] - [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈaɪərnklæd] .
seventy - three of which are ironclads .
七十 - 三 的 哪个 是 铁甲舰 .

其中73艘是铁甲舰。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ɪˈmens] [fliːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] , [æt; ət] [ɔːl]
This is , indeed , an immense fleet for one nation , but we may , at all
这 是 , 的确 , 一个 巨大 舰队 为了 一 国家 , 但 我们 可能 , 在 全部
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,

对于一个国家而言，这的确是一支规模庞大的舰队，但无论如何，我们或许可以.....

[rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːˈ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈfend] — [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ænd; ənd]
rejoice that it will be used to defend — in the words of the wisest and
麾 那 它 将要 是 用过的 到 保卫 — 在 这 字 的 这 最明智的 和
[ˈnəublist] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsteɪtsmən] — “ [ðə; ði] [ˌdemәˈkrætɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
noblest of English statesmen — “ the democratic principle ,
最高贵 的 英语 政治家 — “ 这 民主 原则 ,

令人欣慰的是，它将被用来捍卫——用英国最睿智、最高尚的政治家的话来说——“民主原则”。

[ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [tɜːrm][ɪz] [ə'fensɪv] , ['pɑːpjələr] ['sɑːvrənti] .
or , if that term is offensive , popular sovereignty .
或者，如果 那 学期 是 进攻 ， 受欢迎的 主权 .

或者，如果这个词冒犯了你，那就用"人民主权"吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

"[第 48 页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['letər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['winzləu] .
LETTER OF CAPTAIN JOHN A . WINSLOW .
信 的 队长 约翰 一个 . 温斯洛 .

约翰·A·温斯洛上尉的信。

" [juː] . [es] . [es] . [es] . - ['kiːrsɑːrdʒ] , - [ɔːf] ['doʊvər] ,
" U . S . S . S . ' Kearsarge , ' Off Dover ,
" U . S . S . S . - 基尔萨奇 , - 离开 多佛 ,

"USSS 'Kearsarge'号，'在多佛附近

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 13 , 1864 .
七月 - , - .

1864年7月13日。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]
" My Dear Sir — I have read the proof - sheet of your pamphlet , entitled ' The
" 我的 亲爱的 先生 — 我 有 读 这 证明 - 床单 的 你的 小册子 , 标题 - 这
[ˌælə'bæmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .
Alabama and the Kearsarge .
阿拉巴马州 和 这 基尔萨奇 .

"我亲爱的先生——我已经阅读了您题为《阿拉巴马号与基尔萨奇号》的小册子的校样。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] -
An Account of the Naval Engagement in the British Channel on Sunday , June 19
, - .
, 1864 .
, - .

1864年6月19日星期日，英国海峡海战记述。

- [aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] ['pæmflət] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ,
' I can fully endorse the pamphlet as giving a fair ,
- 我 能 完全 认可 这 小册子 作为 给予 一个 公平的 ,

"我完全赞同这本小册子，它提供了公正的信息，

[ˌʌn'vɑːrnɪʃt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][bəuθ]['praɪər][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]
unvarnished statement of all the facts both prior and subsequent to the
未经修饰的 陈述 的 全部 这 事实 两个都 事先的 和 随后的 到 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

坦诚陈述订婚前后所有事实。

" [wɪð; wɪθ][maɪ][best] [wɪʃɪz] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
" With my best wishes , I remain , with feelings of obligation , very truly yours ,
" 和 我的 最好的 愿望 , 我 保持 , 和 情怀 的 义务 , 非常 真的 你的 ,

"谨致以最美好的祝愿，我怀着深深的责任感，真诚地、尽职尽责地向您致敬。"

“ [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['winzləu] .
“ John A . Winslow .
“ 约翰 一个 . 温斯洛 .

“约翰·A·温斯洛。

“ [frɛdk] [em] . [edʒ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
“ Fred'k M . Edge , Esq . ,
“ 弗雷德克 M . 边缘 , 先生 . ,

“弗雷德·M·埃奇，法学博士，

“ ['lʌndən] .
“ London .
“ 伦敦 .

“伦敦。

” ['futnəuts] :
” Footnotes :
” 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['bleɪdɪd] [skruː] , [daɪ'æmɪtər] - - [ɛf tiː][naɪn] - [ɪn] .
[1] The Kearsarge has a four - bladed screw , diameter 12 - ft 9 - in .
[1] 这 基尔萨奇 有 一个 四 - 带刃的 拧紧 , 直径 - - 英尺 9 - 在 .

[1] 基尔萨奇号有四叶螺旋桨，直径 12 英尺 9 英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] - - [ɛf tiː] .
with a pitch of 20 - ft .
和 一个 沥青 的 - - 英尺 .

坡度为 20 英尺。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , “ [noʊ] . - , ” [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] - , - , [tuː; tə]
[2] The Career of the Alabama , “ No . 290 , ” from July 26 , 1862 , to
[2] 这 职业 的 这 阿拉巴马州 , “ 不 . - , ” 从 七月 - , - , 到
[dʒuːn] - , - .
June 19 , 1864 .
六月 - , - .

[2] 阿拉巴马号的服役生涯，“第 290 号”，从 1862 年 7 月 26 日至 1864 年 6 月 19 日。

['lʌndən] : [dɔ'reɪl] [ænd; ənd][sʌn] .
London : Dorrell and Son .
伦敦 : 多雷尔 和 儿子 .

伦敦：多雷尔父子公司。

[[θriː]] ['kæptɪn] ['winzləu] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hɜːrid] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
[3] Captain Winslow , in his first hurried report of the engagement ,
[3] 队长 温斯洛 , 在 他的 第一的 慌忙 报告 的 这 订婚 ,

[3] 温斯洛上尉在他匆忙撰写的第一份战斗报告中写道：

[pʊt][ðə; ði] [speɪs] ['kʌvərd] [æt; ət] - [ɔːr] - [fiːt] ,
put the space covered at 20 or 25 feet ,
放 这 空间 涵盖 在 - 或者 - 脚 ,

将覆盖区域设置在 20 或 25 英尺处，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['oʊvər][ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði][mɑːrk] .
believing this to be rather over than under the mark .
相信 这 到 是 相当 超过 比 在下面 这 标记 .

认为这个数字与其说是低于目标值，不如说是高于目标值。

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒərmənt] .
The above , however , is the exact measurement .
这 多于 , 然而 , 是 这 精确的 测量 .

然而，以上才是精确的测量结果。

[[fɔːr]] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪdz] .

[	4	]	There	was	nothing	whatever	between	the	chain	and	the	ship's	sides	.
[	4	]	那里	曾是	没有什么	任何	之间	这	链	和	这	船的	侧面	.

[4] 链条和船舷之间没有任何东西。

[[faɪv]] [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [ded] .

[	5	]	Including	three	dead	.
[	5	]	包括	三	死的	.

[5] 包括 3 人死亡。

[[sɪks]] [siː] [peɪdʒ] - .

[	6	]	See	page	41	.
[	6	]	看	页	-	.

[6] 参见第 41 页。

[['sɛvən]] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kruːz] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] , - ;

[	7	]	The	Kearsarge	started	on	her	present	cruise	the	4th	of	February	,	1862	;
[	7	]	这	基尔萨奇	开始	在	她	展示	巡航	这	4th	的	二月	,	-	;

[7] 基尔萨奇号于 1862 年 2 月 4 日开始了她目前的航行;

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][left][ðə; ði] ['mə-zi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	Alabama	left	the	Mersey	at	the	end	of	July	following	.
这	阿拉巴马州	左边	这	默西河	在	这	结尾	的	七月	下列的	.

阿拉巴马号于七月底离开默西河。

[[eɪt]] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] .

[	8	]	This	information	was	incorrect	.
[	8	]	这	信息	曾是	错误	.

[8] 此信息不正确。

[noʊ] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət]

No	such	statement	was	ever	made	by	the	Consul	of	the	United	States	at
不	这样的	陈述	曾是	曾经	制成	经过	这	领事	的	这	团结的	各州	在

['ʃɛəbuəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

美国驻瑟堡领事从未发表过此类声明。

[ef] . [em] . [iː] .

F	.	M	.	E	.
F	.	M	.	E	.

FME

[[naɪn]] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

[	9	]	The	following	is	the	copy	of	the	log	of	the	Kearsarge	on	the	day	in
[	9	]	这	下列的	是	这	复制	的	这	日志	的	这	基尔萨奇	在	这	天	在

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

[9] 以下是"基尔萨奇"号在事发当日的航海日志副本:

" [dʒuːn] - , - . " [frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] - .

"	June	19	,	1864	.	"	From	8	to	Merid	.
"	六月	-	,	-	.	"	从	8	到	-	.

"1864年6月19日。"从8点到子午线。

" ['mɑːdərət] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʌbljuː'diː] . ['weðər] [biː] . [siː] .

"	Moderate	breeze	from	the	Wd	.	weather	b	.	c	.
"	缓和	微风	从	这	西德	.	天气	b	.	c	.

"来自西部的微风。天气状况

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ɪn'spektɪd] [kruː] [æt; ət]['kwɔːrtərz] .

At	10	o'clock	,	inspected	crew	at	quarters	.
在	-	点钟	,	检查	全体人员	在	四分之一	.

10点钟，检阅船员。

[æt; ət] - . - , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['stiːmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] ,

At	10	.	20	,	discovered	the	Alabama	steaming	out	from	the	port	of	Cherbourg	,
在	-	.	-	,	发现	这	阿拉巴马州	蒸煮	出去	从	这	港口	的	瑟堡	,

10点20分，发现阿拉巴马号正从瑟堡港驶出。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['aɪərn] - [klæd] ['stiːmər] ,

accompanied	by	a	French	iron	-	clad	steamer	,
伴随	经过	一个	法语	铁	-	覆膜	汽船	,

由一艘法国铁甲蒸汽船伴航

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [rɪgd] ['stiːmər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] [ænd; ənd]

and	a	fore	-	and	-	aft	rigged	steamer	showing	the	white	English	ensign	and
和	一个	前	-	和	-	后部	作弊	汽船	显示	这	白色的	英语	军旗	和

[ə; eɪ] [jɑːt] [flæg] .

a	yacht	flag	.
一个	游艇	旗帜	.

还有一艘纵帆式蒸汽船，船上挂着白色的英国国旗和游艇旗。

[biːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

Beat	to	General	Quarters	,	and	cleared	the	ship	for	action	.
打	到	一般的	四分之一	,	和	已清除	这	船	为了	行动	.

进入战斗状态，全舰进入战斗状态。

[stiːmd] [ə'hed] ['stændɪŋ] [ɔːf] [ʃɔːr] .

Steamed	ahead	standing	off	shore	.
蒸	前方	常设	离开	支撑	.

驶离海岸，继续向前航行。

[æt; ət] - . - , ['biːɪŋ] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ə'baʊt] [tuː] [liːgz] , ['ɔːltərd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]

At	10	.	50	,	being	distant	from	the	land	about	two	leagues	,	altered	our	course
在	-	.	-	,	存在	遥远	从	这	土地	关于	二	联赛	,	已修改	我们的	课程

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] .

and	approached	the	Alabama	.
和	接近	这	阿拉巴马州	.

10点50分，我们距离陆地还有大约两里格，于是改变了航向，向阿拉巴马河驶去。

[æt; ət] - . - , [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [kə'menst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] ['brɔːdsaɪd]

At	10	.	57	,	the	Alabama	commenced	the	action	with	her	starboard	broadside
在	-	.	-	,	这	阿拉巴马州	开始	这	行动	和	她	右舷	舷侧

[æt; ət][wʌn] , - [jaːdz][reɪndʒ] .

at	1	,	000	yards	range	.
在	1	,	-	码	范围	.

10点57分，阿拉巴马号战列舰以1000码的距离，从右舷侧向发起攻击。

[æt; ət] - , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]['faɪər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ferli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

At	11	,	we	returned	her	fire	,	and	came	fairly	into	action	,	which	we
在	-	,	我们	返回	她	火	,	和	来了	相当	进入	行动	,	哪个	我们

[kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] - . ,

continued	until	Merid	.	,
持续	直到	-	.	,

11点，我们予以还击，并迅速投入战斗，一直持续到梅里德。

[wen] [əb'zəviŋ, ɔb-] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]

when	observing	signs	of	distress	in	the	enemy	,	together	with	a	cessation	of
什么时候	观察	标志	的	痛苦	在	这	敌人	,	一起	和	一个	停止	的

[hɜːr; hər] ['faɪər] ,

her	fire	,
她	火	,

当观察到敌方出现遇险迹象，且停止射击时，

['aʊər; ɑːr] ['faɪər] [wʌz; wəz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

our	fire	was	withheld	.
我们的	火	曾是	隐瞒	.

我们的火力被克制住了。

[æt; ət] - . - , [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd]

At	12	.	10	,	a	boat	with	an	officer	from	the	Alabama	came	alongside
在	-	.	-	,	一个	船	和	一个	官	从	这	阿拉巴马州	来了	旁边

[ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

and	surrendered	his	vessel	,
和	投降	他的	血管	,

12点10分，一艘载有阿拉巴马号军官的小艇靠岸，并投降了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]

with	the	information	that	she	was	rapidly	sinking	,	and	a	request	for
和	这	信息	那	她	曾是	快速	下沉	,	和	一个	要求	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

她透露自己正在迅速下沉，并请求援助。

[sent] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] 2d ['kʌtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪbld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv]

Sent	the	Launch	and	2d	Cutter	,	the	other	boats	being	disabled	by	the	fire	of
发送	这	发射	和	2d	刀具	,	这	其他	船	存在	已禁用	经过	这	火	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

派出了登陆艇和第二艘巡逻艇，其他船只都被敌军火力击毁了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɑːt] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [heɪl] ,

The	English	yacht	before	mentioned	,	coming	within	hail	,
这	英语	游艇	前	提及	,	未来	之内	冰雹	,

前面提到的那艘英国游艇，正驶入冰雹区，

[wʌz; wəz] [ri'kwestid] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] (['dʌbljuː] .) [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

was	requested	by	the	Captain	(	W	.	)	to	render	assistance	in	saving	the
曾是	请求	经过	这	队长	(	W	.	)	到	使成为	协助	在	保存	这

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rendərd] ['ves(ə)l] .

lives	of	the	officers	and	crew	of	the	surrendered	vessel	.
生活	的	这	警官	和	全体人员	的	这	投降	血管	.

应船长（W.）的请求，协助拯救投降船只上的军官和船员的生命。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] . - , [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [went] [daʊn] [ɪn] ['fɔːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

At	2	.	24	,	the	Alabama	went	down	in	forty	fathoms	of	water	,
在	2	.	-	,	这	阿拉巴马州	去	向下	在	四十	英寻	的	水	,

凌晨2点24分，阿拉巴马号沉没在40英寻深的水下。

['liːvɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

leaving	most	of	the	crew	struggling	in	the	water	.
离开	最多	的	这	全体人员	挣扎	在	这	水	.

大部分船员都在水中挣扎。

['sev(ə)nti] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['reskju:d] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊts] , [tu:] ['paɪlət] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑ:t]

Seventy	**persons**	**were**	**rescued**	**by**	**the**	**boats**	**,**	**two**	**pilot**	**boats**	**and**	**the**	**yacht**
七十	人	是	获救	经过	这	船	,	二	飞行员	船	和	这	游艇

['ɔ:lsoʊ] [ə'sɪstɪd] .

also	**assisted**	**.**
还	协助	.

救援船只救起了70人，两艘引航船和一艘游艇也提供了帮助。

[wʌn] ['paɪlət] [boʊt] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [,ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rt] .

One	**pilot**	**boat**	**came**	**alongside**	**us**	**,**	**but**	**the**	**other**	**returned**	**to**	**the**	**port**	**.**
一	飞行员	船	来了	旁边	我们	,	但	这	其他	返回	到	这	港口	.

一艘引航船靠在我们旁边，但另一艘返回了港口。

[ðə; ði] [jɑ:t] [sti:md] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [,ɛn'di:] .

The	**yacht**	**steamed**	**rapidly**	**away**	**to**	**the**	**Nd**	**.**
这	游艇	蒸	快速	离开	到	这	和	.

游艇迅速驶向Nd。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

without	**reporting**	**the**	**number**	**of**	**our**	**prisoners**	**she**	**had**	**picked**	**up**	**.**
没有	报道	这	数字	的	我们的	囚犯	她	有	挑选	向上	.

没有报告她抓获了多少名囚犯。

“ ([saɪnd]) [dʒeɪmz] [es] . ['hwilər] , [,eɪ,si:'ti:,dʒi:] .

“	**(**	**Signed**	**)**	**James**	**S**	**.**	**Wheeler**	**,**	**Actg**	**.**
“	(	签名	)	詹姆斯	S	.	惠勒	,	行动	.

“(签名）詹姆斯·S·惠勒，代理

['mæstər] .

Master	**.**
掌握	.

掌握。

” [-] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['kæptʃərd] ,

”	**[**	**10**	**]**	**According**	**to**	**the**	**statement**	**of**	**prisoners**	**captured**	**,**
”	[	-	]	根据	到	这	陈述	的	囚犯	捕获	,

[10] 根据被俘囚犯的供述，

[ðə; ði] [,ælə'bæmə] ['faɪərd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ([ʃɑ:t] [ænd; ənd]

the	**Alabama**	**fired**	**no**	**less**	**than**	**three**	**hundred**	**and**	**seventy**	**times**	**(**	**shot**	**and**
这	阿拉巴马州	被解雇	不	较少的	比	三	百	和	七十	时代	(	射击	和

[ʃel]) ;

shell	**)**	**;**
壳	)	;

阿拉巴马号至少开了三百七十枪（枪弹和炮弹）;

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] .

more	**than**	**twice**	**the**	**number**	**of**	**the**	**Kearsarge**	**.**
更多的	比	两次	这	数字	的	这	基尔萨奇	.

数量是"基尔萨奇"号的两倍多。

[-] ['kæptɪn] ['winzləu] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [,mæsə'tʃu:sɪts] .

[	**11**	**]**	**Captain**	**Winslow**	**has**	**long**	**been**	**a**	**citizen**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Massachusetts**	**.**
[	-	]	队长	温斯洛	有	长的	到过	一个	公民	的	这	状态	的	马萨诸塞州	.

[11] 温斯洛上尉长期以来一直是马萨诸塞州的公民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神